叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空恐怖(terror Out Of Space) 000001

2. 太空恐怖(terror Out Of Space) 000002

3. 太空恐怖(terror Out Of Space) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空恐怖(Terror Out of Space)
第1/3页

['terər] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs]
TERROR **OUT** **OF** **SPACE**
恐怖 出去 的 空间

太空恐怖

[baɪ] [li:] ['brækɪt]
by **LEIGH** **BRACKETT**
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[æn; ən] ['ɪri] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][lænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [blæk]
An **eerie** **story** **of** **a** **silver** **land** **beneath** **the** **black**
一个 怪异 故事 的 一个 银 土地 下面 这 黑色的

一个关于黑夜之下银色土地的诡异故事

[vi:n'ju:siən] ['si:z] .
Venusian **seas** **.**
金星 海域 .

金星海洋。

[ə; eɪ][grɪm] [teɪl] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] ['terər] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə]
A **grim** **tale** **of** **brooding** **terror** **whirling** **out** **of** **space** **to**
一个 严峻 故事 的 沉思 恐怖 旋转 出去 的 空间 到

一个阴森恐怖的故事，讲述了从太空涌出的令人毛骨悚然的恐惧。

[draɪv] [men][mæd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['menəs] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔ:r][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,
drive **men** **mad** **,** **of** **a** **menace** **without** **name** **or** **form** **,** **and** **of** **the** **man** **,**
驾驶 男人 疯狂的 , 的 一个 威胁 没有 姓名 或者 形式 , 和 的 这 男人 ,
['lʌndi] ,
Lundy **,**
伦迪 ,

使人发疯，一种没有名字也没有形状的威胁，以及那个人，伦迪。

[hu:] [fɔ:t] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .
who **fought** **the** **horror** **,** **his** **eyes** **blinded** **by** **his** **will** **.**
WHO 战斗 这 恐怖 , 他的 眼睛 失明 经过 他的 将要 .

他与恐怖搏斗，他的双眼被他的意志蒙蔽。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]
For **to** **see** **the**
为了 到 看 这

为了看到

['terər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] [sleɪv] — [ə; eɪ]['maɪndləs] [ɔ:'tɑ:mətən] [hu:z] ['oʊnli] [wɪʃ]
terror **was** **to** **become** **its** **slave** **—** **a** **mindless** **automaton** **whose** **only** **wish**
恐怖 曾是 到 变得 它是 奴隶 — 一个 无意识 自动机 谁 仅有的 希望

恐惧最终沦为它的奴隶——一个没有思想的自动机器，唯一的愿望就是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊd] [mɪ'stɪrɪəs] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] " [ˌaɪ 'ti:] " .
was **to** **see** **behind** **the** **shadowed** **mysterious** **eyelids** **of** **"** **IT** **"** **.**
曾是 到 看 在后面 这 阴影 神秘 眼睑 的 " 它 " .

就是要看穿"它"那神秘莫测的眼睑。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1944 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1944 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lʌndi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['eroʊ] - [speɪs] [kən'vɜ:rtəb(ə)l][baɪ][hɪm'self] .
Lundy was flying the aero - space convertible by himself .
伦迪 曾是 飞行 这 航空 - 空间 敞篷车 经过 他自己 .

伦迪当时独自驾驶着这架航空航天敞篷飞机。

['hi:d] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He'd been doing it for a long time .
他会 到过 正在做 它 为了 一个 长的 时间 .

他做这件事已经很久了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
So long that the bottom half of him was dead to the toes and the
所以 长的 那 这 底部 一半 的 他 曾是 死的 到 这 脚趾 和 这
[tɑ:p][hæf]['i:v(ə)n] ['dedə] ,
top half even deader ,
顶部 一半 甚至 死人 ,

时间太久了，以至于他的下半身从脚趾到脚趾都麻木了，上半身则更加麻木。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] ['seprət] [eɪks] [laɪk] ['ʌlsəreɪtɪd] [ti:θ] ; [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
except for two separate aches like ulcerated teeth ; one in his back , one in his
除了 为了 二 分离 疼痛 喜欢 溃疡 牙齿 ; 一 在 他的 后退 , 一 在 他的
[hed] .
head .
头 .

除了背部和头部分别有两处类似牙龈溃疡的疼痛外，他没有其他不适。

[θɪk] ['pɜ:rli] - [greɪ] [vi:n'ju:siən][skaɪ] [went] [pæst][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['flaɪər][ɪn] ['stri:məz] [ʌv; əv][tɔ:rn]
Thick pearly - grey Venusian sky went past the speeding flier in streamers of torn
厚的 珍珠般的 - 灰色的 金星 天空 去 过去的 这 超速 传单 在 主播 的 撕裂
[klaʊd] .
cloud .
云 .

金星浓厚的珍珠灰色天空，如同撕裂的云带，从高速飞行的飞机身边掠过。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] .
The rockets throbbed and pounded .
这 火箭 悸动 和 猛击 .

火箭发出阵阵轰鸣声。

['ɪnstrʊmənts] [dʒɜ:rk] [ɪ'rætɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði][swɜ:rl][ʌv; əv][mæg'netɪk] ['kɝ:ənts] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
Instruments jerked erratically under the swirl of magnetic currents that makes the
仪器 猛地一抖 不规则地 在下面 这 漩涡 的 磁的 电流 那 制作 这
[vi:n'ju:siən] ['ætməsfɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['pailəts][tu:; tə][goʊ] [nʌts] [ɪn] .
Venusian atmosphere such a swell place for pilots to go nuts in .
金星 气氛 这样的 一个 膨胀 地方 为了 飞行员 到 去 坚果 在 .

金星大气层中涌动的磁流使仪器剧烈抖动，也让飞行员们在金星大气层中尽情释放压力。

['dʒæki] [smɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [koʊld][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [siːt] .

Jackie	Smith	was	still	out	cold	in	the	co	-	pilot's	seat	.
杰基	史密斯	曾是	仍然	出去	寒冷的	在	这	合作	-	飞行员的	座位	.

杰基·史密斯仍然昏迷不醒地躺在副驾驶座上。

[frʌm; frəm][ɪn] [bæk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['ɪnər] ['kæbɪn] ,

From	in	back	,	beyond	the	closed	door	to	the	tiny	inner	cabin	,
从	在	后退	,	超过	这	关闭	门	到	这	微小的	内	舱	,

从后面，穿过紧闭的舱门，进入狭小的内舱，

['lʌndi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['færəl] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

Lundy	could	hear	Farrell	screaming	and	fighting	.
伦迪	可以	听到	法雷尔	尖叫	和	斗争	.

伦迪能听到法雷尔的尖叫和打斗声。

['hiːd] [bɪn] ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He'd	been	screaming	a	long	time	.
他会	到过	尖叫	一个	长的	时间	.

他已经尖叫了很久。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ə'vəːtin] ['lʌndi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]

Ever	since	the	shot	of	avertin	Lundy	had	given	him	after	he	was	taken
曾经	自从	这	射击	的	阿维汀	伦迪	有	给定	他	后	他	曾是	已采取

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [θɪn] .

had	begun	to	wear	thin	.
有	开始	到	穿	薄的	.

自从伦迪在他被抓后给他注射的那针阿维丁之后，药效就开始减弱了。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ɪn]

Fighting	the	straps	and	screaming	,	a	hoarse	jarring	sound	with	no	sense	in
斗争	这	肩带	和	尖叫	,	一个	嘶哑	刺耳的	声音	和	不	感觉	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

挣扎着挣脱束缚，发出嘶哑刺耳、毫无意义的尖叫声。

['skriːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Screaming	to	be	free	,	because	of	It	.
尖叫	到	是	自由的	,	因为	的	它	.

因为它，他们呐喊着渴望自由。

['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['lʌndi] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rʌmpld] , [swet] - [soʊkt] [blæk] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

Somewhere	inside	of	Lundy	,	inside	the	rumpled	,	sweat	-	soaked	black	uniform	of
某处	里面	的	伦迪	,	里面	这	皱巴巴的	,	汗	-	浸泡过	黑色的	制服	的

[ðə; ði][traɪ] - [wɜːrld] [pə'liːs] ,

the	Tri	-	World	Police	,
这	三	-	世界	警察	,

在伦迪的内心深处，在那套皱巴巴、汗水浸透的三国警察黑色制服里，

['speʃ(ə)l] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [fʊt] - [sɪks][ʌv; əv] [θɪk] ['sprɪŋi] ['mʌs(ə)l] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Special	Branch	,	and	the	five	-	foot	-	six	of	thick	springy	muscle	under	it	,
特别的	分支	,	和	这	五	-	脚	-	六	的	厚的	有弹性的	肌肉	在下面	它	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] .

there	was	a	knot	.
那里	曾是	一个	结	.

特别部门，以及他身下五英尺六英寸厚实而富有弹性的肌肉，那里有一个结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ,

It	was	a	large	knot	,	and	it	was	very	,
它	曾是	一个	大的	结	,	和	它	曾是	非常	,

那是一个很大的结，而且非常……

['veri] [koʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

very	cold	in	spite	of	the	sweltering	heat	in	the	cabin	,
非常	寒冷的	在	尽管如此	的	这	酷热	热	在	这	舱	,

尽管小屋里酷热难耐，但外面却非常冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti]['hæbɪt][ʌv; əv] [jæŋkɪŋ] [ɪt'self] [taɪt] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	it	had	a	nasty	habit	of	yanking	itself	tight	every	few	minutes	,
和	它	有	一个	可恶的	习惯	的	猛拉	本身	紧的	每一个	很少	分钟	,

它有个很糟糕的习惯，就是每隔几分钟就会猛地收紧一次。

['kɔːzɪŋ] ['lʌndi] [tuː; tə][dʒɜːrk][ænd; ənd] [swet] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [spaɪkt] .

causing	Lundy	to	jerk	and	sweat	as	though	he'd	been	spiked	.
导致	伦迪	到	混蛋	和	汗	作为	尽管	他会	到过	尖峰	.

这导致伦迪浑身抽搐，大汗淋漓，仿佛被人下了药。

['lʌndi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [koʊld] [taɪt] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .

Lundy	didn't	like	that	cold	tight	knot	in	his	belly	.
伦迪	没有	喜欢	那	寒冷的	紧的	结	在	他的	腹部	.

伦迪不喜欢肚子里那种冰冷紧绷的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

It	meant	he	was	afraid	.
它	意思是	他	曾是	害怕的	.

这说明他很害怕。

['hiːd] [bɪn] [ə'freɪd] [bɪ'fɔːr] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	been	afraid	before	,	plenty	of	times	,	and	he	wasn't	ashamed	of	it	.
他会	到过	害怕的	前	,	很多	的	时代	,	和	他	不是	羞愧	的	它	.

他以前害怕过很多次，而且他并不为此感到羞耻。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [gʌts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

But	right	now	he	needed	all	the	brains	and	guts	he	had	to	get	It
但	正确的	现在	他	需要	全部	这	大脑	和	内脏	他	有	到	得到	它

[bæk] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - ,

back	to	Special	headquarters	at	Vhia	,
后退	到	特别的	总部	在	-	,

但现在他需要使出浑身解数和胆量，才能把"它"带回位于维亚的特勤总部。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm'self] , [tuː] .

and	he	didn't	want	to	have	to	fight	himself	,	too	.
和	他	没有	想	到	有	到	斗争	他自己	,	也	.

而且他也不想亲自出手。

[fɪr] [kæn; kən] [skruː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Fear	can	screw	things	for	you	.
害怕	能	拧紧	事物	为了	你	.

恐惧会把事情搞砸。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːk] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ,

It	can	make	you	weak	when	you	need	to	be	strong	,
它	能	制作	你	虚弱的	什么时候	你	需要	到	是	强的	,

它会让你在需要坚强的时候变得软弱。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

if	you're	going	to	go	on	living	.
如果	你是	去	到	去	在	活的	.

如果你还要继续活下去的话。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [gaɪz] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

You	,	and	the	two	other	guys	depending	on	you	.
你	,	和	这	二	其他	伙计们	取决于	在	你	.

你，还有另外两个靠你养活的人。

['lʌndi] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

Lundy	**hoped**	**he**	**could**	**keep**	**from**	**getting**	**too**	**much**	**afraid**	**,**
伦迪	希望	他	可以	保持	从	获得	也	很多	害怕的	,

伦迪希望自己能尽量避免过于害怕。

[ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l]['strɔːŋbɑːks][ɪn]

and	**too**	**tired**	**—**	**because**	**It**	**was**	**sitting**	**back**	**there**	**in**	**its**	**little**	**strongbox**	**in**
和	也	疲劳的	—	因为	它	曾是	坐着	后退	那里	在	它是	小的	保险柜	在

[ðə; ði] [seɪf] ,

the	**safe**	**,**
这	安全的	,

而且太累了——因为它一直静静地躺在保险箱里的小盒子里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kræk] .

waiting	**for**	**somebody**	**to**	**crack**	**.**
等待	为了	某人	到	裂缝	.

等着有人崩溃。

['færəl] [wʌz; wəz] [krækt] [waɪd]['oʊpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [daʊn] .

Farrell	**was**	**cracked**	**wide**	**open**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**he**	**was**	**tied**	**down**	**.**
法雷尔	曾是	裂纹	宽的	打开	,	的	课程	,	但	他	曾是	系	向下	.

法雷尔当然已经彻底崩溃了，但他被绑住了。

['dʒæki] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ,

Jackie	**Smith**	**had**	**begun**	**to**	**show**	**signs**	**before**	**he**	**passed**	**out**	**,**
杰基	史密斯	有	开始	到	展示	标志	前	他	通过了	出去	,

杰基·史密斯昏迷前就已经开始出现一些症状。

[soʊ] [ðæt] ['lʌndi] [hæd; həd] [kept] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] ['niːd(ə)l] [gʌn] ['həʊlstə; 'hɒl-][ɑːn]

so	**that**	**Lundy**	**had**	**kept**	**one**	**hand**	**over**	**the**	**anaesthetic**	**needle**	**gun**	**holstered**	**on**
所以	那	伦迪	有	保留	一	手	超过	这	麻药	针	枪	枪套	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

the	**side**	**of**	**his**	**chair**	**.**
这	边	的	他的	椅子	.

因此，伦迪一直用一只手按住放在椅子侧面枪套里的麻醉针枪。

[ænd; ənd] ['lʌndi] [θɔːt] ,

And	**Lundy**	**thought**	**,**
和	伦迪	想法	,

伦迪心想，

[ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][juː; jʊ] .

The	**hell**	**of**	**it**	**is**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**when**	**It**	**starts**	**to**	**work**	**on**	**you**	**.**
这	地狱	的	它	是	,	你	不	知道	什么时候	它	开始	到	工作	在	你	.

最糟糕的是，你不知道它什么时候开始对你起作用。

[ðeəz; ðəz][noʊ][set] ['pætərn] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**no**	**set**	**pattern**	**,**	**or**	**if**	**there**	**is**	**we**	**don't**	**know**	**it**	**.**
有	不	放	图案	,	或者	如果	那里	是	我们	不	知道	它	.

没有固定的模式，或者即使有，我们也不知道。

['meɪbi] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['riːdiŋz] [aɪ] [siː] [ɑːn] [ðoʊz] ['daiəlz] [ɑːnt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . . . .

Maybe	**right**	**now**	**the**	**readings**	**I**	**see**	**on**	**those**	**dials**	**aren't**	**there**	**at**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	正确的	现在	这	阅读	我	看	在	那些	拨号盘	不是	那里	在	全部	.	.	.	.

也许我现在看到的那些读数根本就不存在.....

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɔːrn] [greɪ] [klaʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

Down	**below**	**the**	**torn**	**grey**	**clouds**	**he**	**could**	**see**	**occasional**	**small**	**patches**	**of**	**ocean**	**.**
向下	以下	这	撕裂	灰色的	云	他	可以	看	偶然	小的	补丁	的	海洋	.

在撕裂的灰色云层下方，他偶尔能看到一小片海洋。

[ðə; ði] [blæk] , [stɪl] , ['taɪdlɪs] ['wɔːtər][ʌv; əv]['viːnəs] , [ðæt] ['kʌvərz] [soʊ] ['meni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	black	,	still	,	tideless	water	of	Venus	,	that	covers	so	many	secrets	of	the
这	黑色的	,	仍然	,	无潮汐	水	的	金星	,	那	封面	所以	许多	秘密	的	这

['plænəts] [pæst] .

planet's	past	.
行星的	过去的	.

金星上漆黑、静谧、没有潮汐的水面，掩盖着这颗星球过去诸多不为人知的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] ['lʌndi] ['eni] .

It	didn't	help	Lundy	any	.
它	没有	帮助	伦迪	任何	.

但这并没有帮到伦迪。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

It	could	be	right	or	wrong	,
它	可以	是	正确的	或者	错误的	,

这可能对，也可能错。

[diˈpendiŋ] [ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei]

depending	on	what	part	of	the	ocean	it	was	—	and	there	was	no	way
取决于	在	什么	部分	的	这	海洋	它	曾是	—	和	那里	曾是	不	方式

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

这取决于它位于海洋的哪个部分——而我们根本无法判断。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɚz] .

He	hoped	nothing	would	happen	to	the	motors	.
他	希望	没有什么	会	发生	到	这	电机	.

他希望发动机不会出问题。

[ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd][get] ['ɔːfli] [wet] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] [blæk] ['wɔːtər] .

A	guy	could	get	awfully	wet	,	out	in	the	middle	of	that	still	black	water	.
一个	盖伊	可以	得到	非常	湿的	,	出去	在	这	中间	的	那	仍然	黑色的	水	.

一个人站在那片静谧的黑色水面上，很容易被全身淋湿。

['færəl] [went] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] .

Farrell	went	on	screaming	.
法雷尔	去	在	尖叫	.

法雷尔继续尖叫。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] .

His	throat	seemed	to	be	lined	with	impervium	.
他的	喉	似乎	到	是	衬里	和	不透光性	.

他的喉咙似乎被一层坚不可摧的薄膜覆盖着。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stræps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

Screaming	and	fighting	the	straps	,	because	It	was	locked	up	and	calling
尖叫	和	斗争	这	肩带	,	因为	它	曾是	已锁定	向上	和	呼叫

[fɔːr; fər][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

它尖叫着挣扎着想要挣脱束缚，因为它被锁住了，并呼救。

['dʒæki] [smɪθ] [stɜːrd] ['slaɪtli] , [groʊn] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [griːn] [aɪz] .

Jackie	Smith	stirred	slightly	,	groaned	,	and	opened	his	pale	green	eyes	.
杰基	史密斯	搅拌	轻微地	,	呻吟	,	和	打开	他的	苍白	绿色的	眼睛	.

杰基·史密斯微微动了动，呻吟了一声，睁开了他那双浅绿色的眼睛。

" [aɪm][koʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	cold	,	"	he	said	.
"	我是	寒冷的	,	"	他	说	.

“我冷，”他说。

" [haɪ] , ['mɪdʒɪt] .
" Hi , Midget .
" 你好 , 侏儒 .

“嗨，小矮子。”

" ['lʌndi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lundy turned his head .
" 伦迪 转向 他的 头 .

伦迪转过头去。

['nɔːrməli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raʊnd] , [freʃ] , ['meri] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]
Normally he had a round , fresh , merry face , with bright dark eyes and
通常情况下 他 有 一个 圆形的 , 新鲜的 , 欢乐 脸 , 和 明亮的 黑暗的 眼睛 和
[ə; eɪ] [waɪt] , [smɔːl] - ['bɔɪɪʃ] [grɪn] .
a white , small - boyish grin .
一个 白色的 , 小的 - 男孩气 咧嘴笑 .

他通常长着一张圆圆的、清新的、快乐的脸，一双明亮的黑眼睛，以及一个白皙的、小男孩般的笑容。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['weɪtər][hæd; həd][swept] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ]['teɪbl]
Now he looked like something the waiter had swept out from under a table
现在 他 看起来 喜欢 某物 这 服务员 有 扫荡 出去 从 在下面 一个 桌子
[æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
at four A . M . on New Year's Day .
在 四 一个 . M . 在 新的 年 天 .

现在他看起来就像是服务员在元旦凌晨四点从桌子底下扫出来的东西。

" [jʊə(r)] [koʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] .
" You're cold , " he said sourly .
" 你是 寒冷的 , " 他 说 酸涩地 .

“你很冷漠，”他冷冷地说。

[hiː; hi] [laɪk] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz][lɪps] .
He licked sweat off his lips .
他 舔过 汗 离开 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇上的汗水。

" [oʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] .
That was all I needed .
那 曾是 全部 我 需要 .

这就是我所需要的全部。

" ['dʒæki] [smɪθ] [stɜːrd] ['slaɪtli] , [groʊn] , [tuː; tə]['dʒɑːg(ə)l][hɪm'self] .
" Jackie Smith stirred slightly , groaned , to joggle himself .
" 杰基 史密斯 搅拌 轻微地 , 呻吟 , 到 啮合 他自己 .

杰基·史密斯微微动了动，呻吟了一声，扭动了一下身子。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['tuːnɪk][wʌz; wəz]['oʊpən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['stræpɪŋ] [ʌv; əv]
His black tunic was open over his chest , showing the white strapping of
他的 黑色的 束腰外衣 曾是 打开 超过 他的 胸部 , 显示 这 白色的 捆绑 的
['bændidʒ] ,
bandages ,
绷带 ,

他的黑色束腰外衣敞开着，露出胸前的白色绷带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [lɔkt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnɪks] ['zɪpər] .
and his left hand was thrust in over the locked top of the tunic's zipper .
和 他的 左边 手 曾是 推力 在 超过 这 已锁定 顶部 的 这 束腰外衣 拉链 .

他的左手伸进了束腰外衣拉链的顶端，拉开了拉链。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [nɑːt]['eni]['oʊldər][ðæn; ðən] ['lʌndi] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['ʌgli] ,

He	was	a	big	man	,	not	any	older	than	Lundy	,	with	big	,	ugly	,
他	曾是	一个	大的	男人	,	不是	任何	老	比	伦迪	,	和	大的	,	丑陋的	,

他身材高大，年纪和伦迪差不多，长着又高又丑的……

['plez(ə)nt] [fitʃər] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [peɪl] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][laɪk][oʊld] ['leðər] .

pleasant	features	,	a	shock	of	coarse	pale	hair	,	and	a	skin	like	old	leather	.
令人愉快的	特征	,	一个	震惊	的	粗	苍白	头发	,	和	一个	皮肤	喜欢	老的	皮革	.

五官端正，一头蓬乱的浅色粗硬头发，皮肤像旧皮革一样粗糙。

" [ɑːn]['mɜːrkjəri] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['klaɪmət][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	On	Mercury	,	where	I	was	born	,	"	he	said	,	"	the	climate	is	suitable	for
"	在	汞	,	在哪里	我	曾是	出生	,	"	他	说	,	"	这	气候	是	合适的	为了

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

"在我出生的水星上，"他说，"气候适合人类居住。"

[juː; jʊ][oʊld] - [wɜːrld] ['pæntiˌweɪst] . . . .

You	Old	-	World	pantywaists	.	.	.	.
你	老的	-	世界	连裤袜	.	.	.	.

你们这些老古董……

" [hiː; hi][broʊk][ɔːf] , [tɜːrnd] [waɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['leðəri] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] [θruː] [set] [tiːθ] ,

"	He	broke	off	,	turned	white	under	the	leathery	burn	,	and	said	through	set	teeth	,
"	他	打破	离开	,	转向	白色的	在下面	这	皮革状的	烧伤	,	和	说	通过	放	牙齿	,

"他停了下来，烧伤的皮肤让他脸色苍白，他咬牙切齿地说：

" [ɔɪ] ! ['færəl] [ʃʊr] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	Oi	!	Farrell	sure	did	a	good	job	on	me	.	"
"	喂	!	法雷尔	当然	做过	一个	好的	工作	在	我	.	"

"哎哟！法雷尔把我打扮得真不错。"

" [juːl] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['lʌndi] .

"	You'll	live	,	"	said	Lundy	.
"	你会	居住	,	"	说	伦迪	.

"你会活下来的，"伦迪说。

[hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] ['nɪrli] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	tried	not	to	think	about	how	nearly	both	he	and	Smith	had	come	to
他	尝试	不是	到	思考	关于	如何	几乎	两个都	他	和	史密斯	有	来	到

[nɑːt] ['lɪvɪŋ] .

not	living	.
不是	活的	.

他尽量不去想他和史密斯都差点没能活下来。

['færəl] [hæd; həd][pʊt][ʌp][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

Farrell	had	put	up	one	hell	of	a	fight	,
法雷尔	有	放	向上	一	地狱	的	一个	斗争	,

法雷尔进行了顽强的抵抗。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

when	they	caught	up	with	him	in	a	native	village	high	up	in	the	Mountains	of
什么时候	他们	捕捉	向上	和	他	在	一个	本国的	村庄	高的	向上	在	这	山脉	的

[waɪt] [klaʊd] .

White	Cloud	.
白色的	云	.

当他们在一个位于白云山脉深处的土著村庄里找到他时。

['lʌndi] [stɪl] [felt] [sɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

Lundy	still	felt	sick	about	that	.
伦迪	仍然	毛毡	生病的	关于	那	.

伦迪对此仍然感到恶心。

[ðə; ði] [bʊl] - [miːt] , [ðə; ði][hɑːrd] [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] .

The	bull	-	meat	,	the	hard	boys	,	you	didn't	mind	kicking	around	.
这	公牛	-	肉	,	这	难的	男孩们	,	你	没有	头脑	踢	大约	.

那些蛮牛，那些硬汉，你不介意踢来踢去。

[bʌt; bət] ['færəl] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd] .

But	Farrell	wasn't	that	kind	.
但	法雷尔	不是	那	种类	.

但法雷尔并非那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [gai] [ðæt] [gɑːt] [træpt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	just	a	nice	guy	that	got	trapped	by	something	too	big	for	him	.
他	曾是	只是	一个	好的	盖伊	那	得到	被困	经过	某物	也	大的	为了	他	.

他只是个好人，却被自己无法掌控的事情困住了。

[ə; eɪ][naɪs] [gai] , ['kreɪzi][blaɪnd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

A	nice	guy	,	crazy	blind	in	love	with	somebody	that	didn't	exist	.
一个	好的	盖伊	,	疯狂的	瞎的	在	爱	和	某人	那	没有	存在	.

一个好人，却疯狂地、盲目地爱上了一个根本不存在的人。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [kɪdz] ['huːd] [lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	decent	hard	-	working	guy	with	a	wife	and	two	kids	who'd	lost	his	mind	,
一个	体面的	难的	-	在职的	盖伊	和	一个	妻子	和	二	孩子们	谁会	丢失的	他的	头脑	,

一个正直勤劳的男人，有妻子和两个孩子，却精神失常了。

[hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] ,

heart	,	and	soul	to	a	Thing	from	outer	space	,
心	,	和	灵魂	到	一个	事物	从	外	空间	,

心灵，以及来自外太空之物的灵魂，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	was	willing	to	kill	to	protect	It	.
所以	那	他	曾是	愿意的	到	杀	到	保护	它	.

所以他愿意为了保护它而杀人。

[oʊ] , [hel] ! [θɔːt] ['lʌndi] ['wɪrəli] , [wəʊnt][hiː; hi]['evər][stɑːp] ['skriːmɪŋ] ?

Oh	,	hell	!	thought	Lundy	wearily	,	won't	he	ever	stop	screaming	?
哦	,	地狱	!	想法	伦迪	疲劳	,	惯于	他	曾经	停止	尖叫	?

"哦，该死！"伦迪疲惫地想，"他什么时候才能停止尖叫？"

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [biːt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] .

The	rockets	beat	and	thundered	.
这	火箭	打	和	雷鸣	.

火箭轰鸣作响。

[ðə; ði][tɔːrn] [greɪ] [skaɪ] [wɪpt] [pæst] .

The	torn	grey	sky	whipped	past	.
这	撕裂	灰色的	天空	鞭打	过去的	.

撕裂般的灰色天空飞速掠过。

['dʒæki] [smɪθ] [sæt]['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [waɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn]

Jackie	Smith	sat	rigid	,	with	closed	eyes	,	white	around	the	lips	and	breathing	in
杰基	史密斯	卫星	死板的	,	和	关闭	眼睛	,	白色的	大约	这	嘴唇	和	呼吸	在

['ʃæloʊ] , ['kerf(ə)l] [gɑːsps] .

shallow	,	careful	gasps	.
浅的	,	小心	喘息	.

杰基·史密斯僵硬地坐着，双眼紧闭，嘴唇泛白，呼吸浅而急促。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

And	Vhia	was	still	a	long	way	off	.
和	-	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

而维亚离这里还很远。

['meɪbi] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

Maybe	farther	off	than	he	knew	.
或许	更远	离开	比	他	知道	.

或许比他想象的还要远。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hedɪŋ] [tɔːrd] - [æt; ət][ɔːl] .

Maybe	he	wasn't	heading	toward	Vhia	at	all	.
或许	他	不是	标题	朝向	-	在	全部	.

也许他根本就没打算去维亚。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [kræʃt] .

Maybe	It	was	working	on	him	,	and	he'd	never	know	it	till	he	crashed	.
或许	它	曾是	在职的	在	他	,	和	他会	绝不	知道	它	直到	他	崩溃了	.

也许它对他起作用了，但他直到崩溃才会知道。

[ðə; ði][koʊld] [nɑːt] ['taɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [laɪk][ə; eɪ][koʊld] [bleɪd] ['stæbɪŋ] .

The	cold	knot	tightened	in	his	belly	like	a	cold	blade	stabbing	.
这	寒冷的	结	收紧	在	他的	腹部	喜欢	一个	寒冷的	刀刃	刺	.

一股寒意在他腹部收紧，如同冰冷的刀刃刺入。

['lʌndi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Lundy	cursed	.
伦迪	被诅咒的	.

伦迪咒骂道。

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [pʌntʃ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə]

Thinking	things	like	that	was	a	sure	way	to	punch	your	ticket	right	straight	to
思维	事物	喜欢	那	曾是	一个	当然	方式	到	冲床	你的	票	正确的	直的	到

['bleɪzɪz] .

blazes	.
火焰	.

那样想，无疑是自寻死路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	couldn't	help	thinking	,	about	It	.
但	你	不能	帮助	思维	,	关于	它	.

但你忍不住会去想这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [net][ʌv; əv] [taɪt] - ['woʊv(ə)n]['met(ə)l] [meʃ] ,

The	Thing	you	had	caught	in	a	special	net	of	tight	-	woven	metal	mesh	,
这	事物	你	有	捕捉	在	一个	特别的	网	的	紧的	-	编织	金属	网	,

你用特制的密织金属网捕获的那个东西，

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['færəl] [kʊd; kəd] [siː]

aiming	at	something	Farrell	could	see
瞄准	在	某物	法雷尔	可以	看

瞄准法雷尔能看到的东西

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] .

but	you	couldn't	.
但	你	不能	.

但你做不到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsaɪt] [bɑːks][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Thing	you	had	forced	into	the	glassite	box	and	covered	up	with	a
这	事物	你	有	强制	进入	这	玻璃石	盒子	和	涵盖	向上	和	一个

[blæk] [klɔːθ] ,

black	cloth	,
黑色的	布	,

你强行塞进玻璃盒子里，并用黑布盖住的那个东西，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

because	you	had	been	warned	not	to	look	at	It	.
因为	你	有	到过	警告	不是	到	看	在	它	.

因为你曾被警告过不要看它。

['lʌndiz] [hændz] ['tiŋgld] [ænd; ənd] [bəːnd] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] .

Lundy's	hands	tingled	and	burned	,	not	unpleasantly	.
伦迪的	双手	刺痛	和	烧伤	,	不是	令人不快的	.

伦迪的手感到一阵刺痛和灼热，但并不难受。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][net] .

He	could	still	feel	the	small	savage	Thing	fighting	him	,	hidden	in	the	net	.
他	可以	仍然	感觉	这	小的	野蛮的	事物	斗争	他	,	隐	在	这	网	.

他仍然能感觉到那个藏在网里的小野蛮生物在和他搏斗。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [felt] ['veɪgli] [səˈlɪndrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['terəbli] [əˈlaɪv] .

It	had	felt	vaguely	cylindrical	,	and	terribly	alive	.
它	有	毛毡	依稀	圆柱体	,	和	可怕	活	.

它感觉有点像圆柱体，而且充满了生命力。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

[laɪf] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] ,

Life	from	outer	space	,
生活	从	外	空间	,

来自外太空的生命

[swept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [dʌst] [baɪ][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [pʊl] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

swept	out	of	a	cloud	of	cosmic	dust	by	the	gravitic	pull	of	Venus	.
扫荡	出去	的	一个	云	的	宇宙	灰尘	经过	这	重力	拉	的	金星	.

被金星的引力从宇宙尘埃云中卷起。

[sɪns] ['viːnəs] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mædnəs]

Since	Venus	had	hit	the	cloud	there	had	been	a	wave	of	strange	madness
自从	金星	有	打	这	云	那里	有	到过	一个	海浪	的	奇怪的	疯狂

[ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

on	the	planet	.
在	这	行星	.

自从金星撞击云层以来，这颗星球上就出现了一波奇怪的疯狂浪潮。

['mædnəs] [laɪk] ['fɛrɪlz] , [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs]

Madness	like	Farrell's	,	that	had	led	to	murder	,	and	some	things	even	worse
疯狂	喜欢	法雷尔的	,	那	有	引领	到	谋杀	,	和	一些	事物	甚至	更糟

.

:

.

像法雷尔那样的疯狂，导致了谋杀，甚至更糟糕的事情。

['saɪəntɪsts] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [ðæt] [laɪf][frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] .

Scientists	had	some	ideas	about	that	life	from	Out	There	.
科学家	有	一些	想法	关于	那	生活	从	出去	那里	.

科学家们对来自外太空的生命有一些想法。

[ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ded] ,

They'd	had	a	lucky	break	and	found	one	of	The	Things	,	dead	,
他们会	有	一个	幸运的	休息	和	成立	一	的	这	事物	,	死的	,

他们运气不错，找到了一只"怪物"，已经死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] ['stɔːriz] ['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] - [ə'piərɪŋ]

and	there	were	vague	stories	going	around	of	a	crystalline	-	appearing
和	那里	是	模糊的	故事	去	大约	的	一个	结晶体	-	出现

['sʌbstəns] [ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] ['krɪst(ə)l] ,

substance	that	wasn't	really	crystal	,
物质	那	不是	真的	水晶	,

当时流传着一些模糊的说法，说存在一种看起来像晶体但实际上并非晶体的物质。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [etʃt] [ænd; ənd]['fluːtɪd] ,

about	three	inches	long	and	magnificently	etched	and	fluted	,
关于	三	英寸	长的	和	壮丽	蚀刻	和	凹槽	,

长约三英寸，雕工精美，有精美的蚀刻和凹槽纹饰。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]['gædʒɪts] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['ventʃər] [æn; ən][ə'pɪnjən]

and	supplied	with	some	odd	little	gadgets	nobody	would	venture	an	opinion
和	供应	和	一些	奇怪的	小的	小工具	无人	会	风险投资	一个	观点

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

还配备了一些奇怪的小玩意儿，没人愿意发表意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt][duː][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] , [ded] .

But	the	Thing	didn't	do	them	much	good	,	dead	.
但	这	事物	没有	做	他们	很多	好的	,	死的	.

但那东西死了之后，对他们来说并没有什么好处。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ə'laɪv] ,

They	had	to	have	one	alive	,
他们	有	到	有	一	活	,

他们必须得有一个活人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ][tuː; tə][pʊt]

if	they	were	going	to	find	out	what	made	it	tick	and	learn	how	to	put
如果	他们	是	去	到	寻找	出去	什么	制成	它	打钩	和	学习	如何	到	放

[ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mædnəs]

a	stop	to	what	the	telecommentators	had	chosen	to	call	The	Madness
一个	停止	到	什么	这	-	有	选定	到	称呼	这	疯狂

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ,

from	Beyond	,
从	超过	,

如果他们想要找出其运作机制，并学会如何阻止电视评论员们所称的“来自彼岸的疯狂”，

[ɔːr][ðə; ði]['væmpaɪər] [lʊr] .

or	The	Vampire	Lure	.
或者	这	吸血鬼	饵	.

或《吸血鬼的诱惑》。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] .

One	thing	about	it	everybody	knew	.
一	事物	关于	它	大家	知道	.

有一件事人人都知道。

[ðə; ði] [gaɪz] [huː] ['sʌd(ə)nli] [went] ['slʌgi] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɔːf][ðə; ði][reɪlz][ɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr]

The	guys	who	suddenly	went	sluggy	and	charged	off	the	rails	all	made	it	clear
这	伙计们	WHO	突然	去	迟缓	和	带电	离开	这	铁轨	全部	制成	它	清除

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [driːm] ['wʊmən][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [driːmz] .

that	they	had	met	the	ultimate	Dream	Woman	of	all	women	and	all	dreams	.
那	他们	有	遇见	这	最终的	梦	女士	的	全部	女性	和	全部	梦境	.

那些突然变得迟钝、失去理智的家伙们都明确表示，他们遇到了所有女人和所有梦想中的终极梦中情人。

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] ['eni] .

Nobody	**else**	**could**	**see**	**her**	**,**	**but**	**that**	**didn't**	**bother**	**them**	**any**	**.**
无人	别的	可以	看	她	,	但	那	没有	打扰	他们	任何	.

其他人都看不到她，但这并没有让他们感到困扰。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] .

They	**saw**	**her**	**,**	**and**	**she**	**was**	**—**	**She**	**.**
他们	锯	她	,	和	她	曾是	—	她	.

他们看到了她，她就是——她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [veɪld] .

And	**her**	**eyes**	**were**	**always**	**veiled**	**.**
和	她	眼睛	是	总是	含蓄	.

她的眼睛总是被面纱遮住。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət] [hɪp'noʊsɪs] [ænd; ənd] [maɪnd] - [kən'troʊl] .

And	**She**	**was**	**a**	**whiz**	**at**	**hypnosis**	**and**	**mind**	**-**	**control**	**.**
和	她	曾是	一个	呼啸	在	催眠	和	头脑	-	控制	.

她精通催眠和精神控制。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['hædnt] [bɪn] [kɔːt] [ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] .

That's	**why**	**She**	**,**	**or**	**It**	**,**	**hadn't**	**been**	**caught**	**alive**	**before**	**.**
那就是	为什么	她	,	或者	它	,	之前没有	到过	捕捉	活	前	.

这就是为什么她（或者说它）之前从未被活捉过的原因。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['lʌndi] [ænd; ənd] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪd] ['speʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

Not	**before**	**Lundy**	**and**	**Smith**	**,**	**with**	**every**	**scientific**	**aid**	**Special**	**could**	**give**	**them**	**,**
不是	前	伦迪	和	史密斯	,	和	每一个	科学	援助	特别的	可以	给	他们	,

直到伦迪和史密斯，以及Special公司所能提供的所有科学援助之后，情况才有所改变。

[hæd; həd] [trækt] [daʊn] ['færəl] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [breɪks] .

had	**tracked**	**down**	**Farrell**	**and**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**breaks**	**.**
有	已追踪	向下	法雷尔	和	管理	到	得到	这	休息	.

他找到了法雷尔，并设法取得了突破。

[ðə; ði] [breɪks] .

The	**breaks**	**.**
这	休息	.

休息时间。

[pleɪn] [fuːl] [lʌk] .

Plain	**fool**	**luck**	**.**
清楚的	傻子	运气	.

纯粹是运气好。

['lʌndi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] ['stɪfli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [nek] , [bliŋkt] [swet] [aʊt] [ʌv; əv]

Lundy	**moved**	**his**	**throbbing**	**head**	**stiffly**	**on**	**his**	**aching**	**neck**	**,**	**blinked**	**sweat**	**out**	**of**
伦迪	已搬	他的	悸动	头	僵硬地	在	他的	疼痛	脖子	,	眨眼	汗	出去	的

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ,

his	**bloodshot**	**eyes**	**,**
他的	充血	眼睛	,

伦迪僵硬地转动着疼痛的脑袋，脖子也疼得厉害，他眨了眨眼，把汗水从布满血丝的眼睛里甩了出来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [hel] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ɪn] [bed] .

and	**wished**	**to**	**hell**	**he**	**was**	**home**	**in**	**bed**	**.**
和	希望	到	地狱	他	曾是	家	在	床	.

他巴不得赶紧回家躺在床上。

['dʒæki] [smɪθ] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['mɪdʒɪt] , [aɪm] [koʊld] .

Jackie	**Smith**	**said**	**suddenly**	**,**	**"**	**Midget**	**,**	**I'm**	**cold**	**.**
杰基	史密斯	说	突然	,	"	侏儒	,	我是	寒冷的	.

杰基·史密斯突然说："小矮子，我冷。"

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
Get **me** **a** **blanket** **.**
得到 我 一个 毯子 .

给我拿条毯子来。

" ['lʌndi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Lundy** **looked** **at** **him** **.**
" 伦迪 看起来 在 他 .

伦迪看着他。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] .
His **pale** **green** **eyes** **were** **half** **open** **,** **but** **not** **as** **though** **they** **saw** **anything** **.**
他的 苍白 绿色的 眼睛 是 一半 打开 , 但 不是 作为 尽管 他们 锯 任何事物 .

他那双浅绿色的眼睛半睁着，但好像什么也没看见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .
He **was** **shivering** **.**
他 曾是 瑟瑟发抖 .

他浑身发抖。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , ['dʒæki] . "
" **I** **can't** **leave** **the** **controls** **,** **Jackie** **.** **"**
" 我 不能 离开 这 控制 , 杰基 . "

"我不能离开控制室，杰基。"

" [nʌts] .
" **Nuts** **.**
" 坚果 .

"坚果。"

[aɪv] [gɑːt] [wʌn] [hænd] .
I've **got** **one** **hand** **.**
我已经 得到 一 手 .

我只有一只手。

[aɪ] [kæn; kən] [hæŋ] ['ɑːntə] [ðɪs] ['laʊzi] [tɪn] [fɪʃ] [ðæt] [lɔːŋ] .
I **can** **hang** **onto** **this** **lousy** **tin** **fish** **that** **long** **.**
我 能 悬挂 到 这 糟糕 锡 鱼 那 长的 .

我可以一直拿着这条破罐子里的鱼。

" ['lʌndi] [skauld] .
" **Lundy** **scowled** **.**
" 伦迪 皱着眉头 .

伦迪皱起了眉头。

[hiː; hi] [nuː] [smɪθ] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊld] .
He **knew** **Smith** **wasn't** **kidding** **about** **the** **cold** **.**
他 知道 史密斯 不是 开玩笑 关于 这 寒冷的 .

他知道史密斯说的寒冷可不是开玩笑。

[ðə; ði] ['temprətʃəz] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kɔlənɪsts] ['sensətɪv] [tuː; tə]
The **temperatures** **on** **Mercury** **made** **the** **first** **-** **generation** **colonists** **sensitive** **to**
这 温度 在 汞 制成 这 第一的 - 一代 殖民者 敏感的 到
['eniθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] .
anything **below** **the** **range** **of** **an** **electric** **furnace** **.**
任何事物 以下 这 范围 的 一个 电的 炉 .

水星上的气温使得第一代殖民者对低于电炉温度范围的任何物质都非常敏感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ɔːl] , [smɪθ] [maɪt] , [wɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ] [nuːˈmoʊniə] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt]

With	the	wound	and	all	,	Smith	might	,	wind	up	with	pneumonia	if	he	wasn't
和	这	伤口	和	全部	,	史密斯	可能	,	风	向上	和	肺炎	如果	他	不是

[ˈkʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

如果史密斯没有戴口罩，加上身上的伤口，他很可能会得肺炎。

" [oʊˈkeɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" [ˈlʌndi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] .

"	Lundy	reached	out	and	closed	the	switch	marked	A	.
"	伦迪	达到	出去	和	关闭	这	转变	标记	一个	.

伦迪伸手关上了标有 A 的开关。

" [bʌt; bət] [aɪl] [let] [maɪk] [duː][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] .

"	But	I'll	let	Mike	do	the	flying	.
"	但	患病的	让	麦克风	做	这	飞行	.

“但我会让迈克来开飞机。”

[hiː; hi][kæn; kən][ˈprɑːbəbli][læst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] .

He	can	probably	last	five	minutes	before	he	blows	his	guts	out	.
他	能	大概	最后的	五	分钟	前	他	打击	他的	内脏	出去	.

他大概撑不到五分钟就会撑不住。

" [ˈaɪərn][maɪk][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpæti˛keɪk] [wen] [˛aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][viːnˈjuːsiən] [ˈætməsfɪr] [ˈflaɪɪŋ]

"	Iron	Mike	was	just	a	pattycake	when	it	came	to	Venusian	atmosphere	flying
"	铁	麦克风	曾是	只是	一个	拍手歌	什么时候	它	来了	到	金星	气氛	飞行

.

:
.

“在金星大气层飞行方面，‘铁人迈克’简直就是个小菜一碟。”

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt][mægˈnetɪk][˛kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ˈhiːtɪd] [ðə; ði][ˈroʊbɑːt][kɔɪlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːzɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

The	constant	magnetic	compensation	heated	the	robot	coils	to	the	fusing	point	in
这	持续的	磁的	赔偿	加热	这	机器人	线圈	到	这	熔合	观点	在

[ˈpræktɪkli] [noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .

practically	no	time	at	all	.
几乎	不	时间	在	全部	.

持续的磁补偿使机器人线圈在几乎瞬间就被加热到熔断点。

[ˈlʌndi] [θɔːt] [ˈfliːtɪŋli] [ðæt] [˛aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]

Lundy	thought	fleetingly	that	it	was	nice	to	know	there	were	still	a	couple
伦迪	想法	短暂地	那	它	曾是	好的	到	知道	那里	是	仍然	一个	夫妻

[ʌv; əv] [θɪŋz] [men][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [məˈʃiːnəri] .

of	things	men	could	do	better	than	machinery	.
的	事物	男人	可以	做	更好的	比	机械	.

伦迪突然想到，很高兴知道仍然有一些事情是人类比机器做得更好的。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [stʊd] [˛aʊtˈsaɪd] [ˈrʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr]

He	got	up	,	feeling	like	something	that	had	stood	outside	rusting	for	four
他	得到	向上	,	感觉	喜欢	某物	那	有	站立	外部	生锈	为了	四

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] .

hundred	years	or	so	.
百	年	或者	所以	.

他站了起来，感觉自己像一件在外面锈迹斑斑四百年的东西。

[smɪθ] ['dɪdnt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
Smith didn't turn his head .
史密斯 没有 转动 他的 头 .

史密斯没有转头。

['lʌndi] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Lundy growled at him .
伦迪 咆哮 在 他 .

伦迪冲他低吼了一声。

" [nekst][taɪm] , ['sʌni] , [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['wʊlən] ['ʌndiz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] !
" Next time , sonny , you wear your long woolen undies and let me alone !
" 下一个 时间 , 桑尼 , 你 穿 你的 长的 羊毛 内衣 和 让 我 独自的 !

“下次，小子，穿上你的长羊毛内裤，别再烦我了！”

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" Then he stopped .
" 然后 他 停止 .

然后他就停了下来。

[ðə; ði] [nɑːt] [dʒɜːrk] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
The knot jerked tight in his stomach .
这 结 猛地一抖 紧的 在 他的 胃 .

他胃里一阵痉挛。

[koʊld] [swet] ['niːdld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [stʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv]['faɪər] .
Cold sweat needled him , and his nerves stung in a swift rush of fire .
寒冷的 汗 针刺 他 , 和 他的 神经 被蜇了 在 一个 迅速 匆忙 的 火 .

冷汗刺痛着他，神经像被火烧一样迅速灼烧着。

['færəl] [hæd; həd][kwɪt] ['skriːmɪŋ] .
Farrell had quit screaming .
法雷尔 有 辞职 尖叫 .

法雷尔停止了尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
There was silence in the ship .
那里 曾是 沉默 在 这 船 .

船上一片寂静。

['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing touched it .
没有什么 感动 它 .

没有任何东西碰过它。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['mætər] .
The rockets were outside it and didn't matter .
这 火箭 是 外部 它 和 没有 事情 .

火箭在外面，无关紧要。

['iːv(ə)n]['dʒæki] ['smɪθs] ['kerf(ə)l] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] .
Even Jackie Smith's careful breathing had stopped .
甚至 杰基 史密斯 小心 呼吸 有 停止 .

就连杰基·史密斯原本平稳的呼吸也停止了。

['lʌndi] [went] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Lundy went forward slowly , toward the door .
伦迪 去 向前 缓慢地 , 朝向 这 门 .

伦迪缓缓向前走去，朝门口走去。

[tuː] [steps] .
Two steps .
二 步骤 .

两步。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

['lʌndi] [stɑːpt] [ə'gen] , [kwaɪt] [stɪl] .

Lundy	stopped	again	,	quite	still	.
伦迪	停止	再次	,	相当	仍然	.

伦迪再次停了下来，一动不动。

['færəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Farrell	was	standing	in	the	opening	.
法雷尔	曾是	常设	在	这	开幕	.

法雷尔站在门口。

[ə; eɪ][naɪs] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [kɪdz] .

A	nice	guy	with	a	wife	and	two	kids	.
一个	好的	盖伊	和	一个	妻子	和	二	孩子们	.

一个和蔼可亲的男人，有妻子和两个孩子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [seɪn] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['hjuːmən] .

His	face	still	looked	like	that	,	but	the	eyes	in	it	were	not	sane	,	nor	even	human	.
他的	脸	仍然	看起来	喜欢	那	,	但	这	眼睛	在	它	是	不是	理智	,	也不	甚至	人类	.

他的脸看起来还是那样，但他的眼睛却不正常，甚至不像人类的眼睛。

['lʌndi] [hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hevi] [stræps] .

Lundy	had	tied	him	down	to	the	bunk	with	four	heavy	straps	.
伦迪	有	系	他	向下	到	这	假寐	和	四	重的	肩带	.

伦迪用四根粗皮带把他绑在了床铺上。

[brest] , ['beli] , [θaɪz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

Breast	,	belly	,	thighs	,	and	feet	.
胸部	,	腹部	,	大腿	,	和	脚	.

胸部、腹部、大腿和脚。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn] ['færəl] .

The	marks	of	them	were	on	Farrell	.
这	标记	的	他们	是	在	法雷尔	.

法雷尔身上有他们的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][pænts] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]['sɪnjuː] ,

They	were	cut	into	his	shirt	and	pants	,	into	his	flesh	and	sinew	,
他们	是	切	进入	他的	衬衫	和	裤子	,	进入	他的	肉	和	腱子	,

它们划破了他的衬衫和裤子，划破了他的血肉和筋腱。

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ber] [waɪt] [rɪbz] .

deep	enough	to	show	his	bare	white	ribs	.
深的	足够的	到	展示	他的	裸	白色的	肋骨	.

深到能露出他白皙的肋骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] .

There	was	blood	.
那里	曾是	血	.

有血迹。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .

A	lot	of	blood	.
一个	很多	的	血	.

流了很多血。

['færəl] ['dɪdnt] [maɪnd] .
Farrell didn't mind .
法雷尔 没有 头脑 .

法雷尔并不介意。

" [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [stræps] , " [hi:; hi] [sed] .
" I broke the straps , " he said .
" 我 打破 这 肩带 , " 他 说 .

“我把肩带弄断了，”他说。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['lʌndi] .
He smiled at Lundy .
他 微笑 在 伦迪 .

他朝伦迪笑了笑。

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [stræps] .
" She called me and I broke the straps .
" 她 称为 我 和 我 打破 这 肩带 .

“她给我打电话，我把肩带弄断了。”

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" He started to walk to the safe in the corner of the cabin .
" 他 开始 到 走 到 这 安全的 在 这 角落 的 这 舱 .

他开始走向小屋角落里的保险箱。

['lʌndi] ['gægd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [blæk] [klaʊd] [ænd; ənd]
Lundy gagged and pulled himself up out of a cold black cloud and
伦迪 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 拉 他自己 向上 出去 的 一个 寒冷的 黑色的 云 和
[gɑ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] .
got his feet to moving .
得到 他的 脚 到 移动 .

伦迪干呕着，从一片冰冷的黑云中挣脱出来，迈开脚步走动。

['dʒæki] [smɪθ] [sed] ['kwaɪətli] , " [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪdʒɪt] .
Jackie Smith said quietly , " Hold it , Midget .
杰基 史密斯 说 悄悄 , " 抓住 它 , 侏儒 .

杰基·史密斯平静地说：“等等，小矮子。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .
She doesn't like it there in the safe .
她 不 喜欢 它 那里 在 这 安全的 .

她不喜欢待在保险箱里。

[ʃi:z] [koʊld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
She's cold , and she wants to come out .
她是 寒冷的 , 和 她 想要 到 来 出去 .

她觉得冷，想出来。

" ['lʌndi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Lundy looked over his shoulder .
" 伦迪 看起来 超过 他的 肩膀 .

伦迪回头看了一眼。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - [gʌn] [frʌm; frəm] ['lʌndiz]
Smith was hunched around in his seat , holding the needle - gun from Lundy's
史密斯 曾是 弓着背 大约 在 他的 座位 , 保持 这 针 - 枪 从 伦迪的
['hoʊlstər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃer] .
holster on the pilot's chair .
枪套 在 这 飞行员的 椅子 .

史密斯弓着身子坐在座位上，手里拿着从伦迪放在飞行员座椅上的枪套里取出的针枪。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [griːn] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['driːmi] [gloʊ] , [bʌt; bət] ['lʌndi] [nuː] ['betər]

His	pale	green	eyes	had	a	distant	,	dreamy	glow	,	but	Lundy	knew	better
他的	苍白	绿色的	眼睛	有	一个	遥远	,	梦幻般的	辉光	,	但	伦迪	知道	更好的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

than	to	trust	it	.
比	到	相信	它	.

他那双浅绿色的眼睛里闪烁着遥远而梦幻的光芒，但伦迪很清楚，这种光芒不值得相信。

[hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] , " [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] . "

He	said	,	without	inflection	,	"	You've	seen	her	.	"
他	说	,	没有	拐点	,	"	你已经	已见	她	.	"

他语气平静地说："你见过她。"

" [noʊ] . [noʊ] , [bʌt; bət] — [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	No	.	No	,	but	—	I've	heard	her	.
"	不	.	不	,	但	—	我已经	听到	她	.

"不，不，但是——我听过她的话。"

" ['smɪθs] ['hevi] [lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .

"	Smith's	heavy	lips	twitched	and	parted	.
"	史密斯	重的	嘴唇	抽搐	和	分手了	.

史密斯的厚嘴唇抽搐了一下，然后张开了。

[ðə; ði] [breθ] [sʌkt] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [sloʊ] .

The	breath	sucked	through	between	them	,	hoarse	and	slow	.
这	气息	真烂	通过	之间	他们	,	嘶哑	和	慢的	.

他们之间传来一阵急促而沙哑的呼吸声。

['færəl] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] .

Farrell	went	down	on	his	knees	beside	the	safe	.
法雷尔	去	向下	在	他的	膝盖	旁	这	安全的	.

法雷尔跪倒在保险箱旁。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ɪts] [blæŋk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndi] .

He	put	his	hands	on	its	blank	and	gleaming	face	and	turned	to	Lundy	.
他	放	他的	双手	在	它是	空白的	和	闪闪发光	脸	和	转向	到	伦迪	.

他把手放在它空白而闪亮的表面上，然后转向伦迪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	was	crying	.
他	曾是	哭泣	.

他哭了。

" ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Open	it	.
"	打开	它	.

打开它。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	open	it	.
你已经	得到	到	打开	它	.

你必须打开它。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

She	wants	to	come	out	.
她	想要	到	来	出去	.

她想出柜。

[ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] .

She's	frightened	.
她是	害怕	.

她很害怕。

" ['dʒæki] [smɪθ] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] , [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

"	Jackie	Smith	raised	the	gun	,	a	fraction	of	an	inch	.
"	杰基	史密斯	提高	这	枪	,	一个	分数	的	一个	英寸	.

杰基·史密斯将枪举高了一点点。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪdʒɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Open	it	,	Midget	,	"	he	whispered	.
"	打开	它	,	侏儒	,	"	他	低声说道	.

“打开它，小矮子，”他低声说道。

" [ʃiːz] [koʊld][ɪn][ðer; ðər] .

"	She's	cold	in	there	.
"	她是	寒冷的	在	那里	.

“她在里面很冷。”

" ['lʌndi] [stʊd] [stɪl] .

"	Lundy	stood	still	.
"	伦迪	站立	仍然	.

伦迪站着不动。

[ðə; ði] [swet] [ræn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['frɑːgz] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ;

The	sweat	ran	on	him	and	he	was	colder	than	a	frog's	belly	in	the	rain	;
这	汗	跑	在	他	和	他	曾是	更冷	比	一个	青蛙的	腹部	在	这	雨	;

汗水顺着他的身体流下来，他冷得像雨中的青蛙肚子一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sed] ['θɪkli] ,

and	for	no	reason	at	all	he	said	thickly	,
和	为了	不	原因	在	全部	他	说	浓密	,

他毫无理由地含糊不清地说：

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiːz] [hɑːt] .

She's	hot	.
她是	热的	.

她很性感。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [briːð] [ɪn][ðer; ðər] .

She	can't	breathe	in	there	.
她	不能	呼吸	在	那里	.

她在那里无法呼吸。

[ʃiːz] [hɑːt] .

She's	hot	.
她是	热的	.

她很性感。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] .

"	Then	he	jerked	his	head	up	and	yelled	.
"	然后	他	猛地一抖	他的	头	向上	和	大喊	.

然后他猛地抬起头，大喊起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [smɪθ] , [ʌn'stedi] [bʌt; bət][fæst] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	came	around	to	face	Smith	,	unsteady	but	fast	,	and	started	for	him	.
他	来了	大约	到	脸	史密斯	,	不稳定	但	快速地	,	和	开始	为了	他	.

他绕到史密斯面前，虽然脚步踉跄，但速度很快，然后替他上场了。

['smɪθs] ['ʌgli] [feɪs] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

Smith's	**ugly**	**face**	**twisted**	**as**	**though**	**he**	**might**	**be**	**going**	**to**	**cry**	**.**
史密斯	丑陋的	脸	扭曲	作为	尽管	他	可能	是	去	到	哭	.

史密斯的丑脸扭曲起来，好像要哭出来似的。

" ['mɪdʒɪt] !

"	**Midget**	**!**
"	侏儒	!

“侏儒!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**shoot**	**you**	**.**
我	不	想	到	射击	你	.

我不想开枪打你。

['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] !

Open	**the**	**safe**	**!**
打开	这	安全的	!

打开保险箱!

" ['lʌndi] [sed] , " [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] , " [wɪð; wɪθ][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	**Lundy**	**said**	**,**	**"**	**You**	**damned**	**fool**	**,**	**"**	**with**	**no**	**voice**	**at**	**all**	**,**	**and**	**went**	**on**	**.**
"	伦迪	说	,	"	你	该死的	傻子	,	"	和	不	嗓音	在	全部	,	和	去	在	.

“伦迪无声地说：‘你这个该死的傻瓜’，然后继续往前走。”

[smɪθ] [hɪt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

Smith	**hit**	**the**	**firing**	**stud**	**.**
史密斯	打	这	射击	钉子	.

史密斯击中了发射钉。

[ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] ['niːdlz] [hɪt] ['lʌndi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] .

The	**anaesthetic**	**needles**	**hit**	**Lundy**	**across**	**the**	**chest**	**.**
这	麻药	针	打	伦迪	穿过	这	胸部	.

麻醉针扎进了伦迪的胸口。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] .

They	**didn't**	**hurt**	**much**	**.**
他们	没有	伤害	很多	.

他们没怎么疼。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [prɪk] .

Just	**a**	**stinging**	**prick**	**.**
只是	一个	刺痛	刺	.

只是被刺了一下。

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] .

He	**kept**	**going**	**.**
他	保留	去	.

他继续前进。

[noʊ] ['riːz(ə)n] .

No	**reason**	**.**
不	原因	.

没有理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

It	**was**	**just**	**something**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**doing**	**at**	**the**	**time**	**.**
它	曾是	只是	某物	他	似乎	到	是	正在做	在	这	时间	.

那只是他当时似乎在做的事情。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['færəl] ['hwɪmpəd] [wʌns][laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ə'krɔːs][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Behind **him** **Farrell** **whimpered** **once** **like** **a** **puppy** **and** **lay** **down** **across** **the** **little**
在后面 他 法雷尔 呜咽 一次 喜欢 一个 小狗 和 躺 向下 穿过 这 小的
[seɪf] .
safe **.**
安全的 .

在他身后，法雷尔像小狗一样呜咽了一声，然后趴在了小保险箱上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [ə'gen] .
He **didn't** **move** **again** **.**
他 没有 移动 再次 .

他再也没有动过。

['lʌndi] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv]
Lundy **got** **down** **on** **his** **hands** **and** **knees** **and** **reached** **in** **a** **vague** **sort** **of**
伦迪 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 和 达到 在 一个 模糊的 种类 的
[weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] .
way **for** **the** **controls** **.**
方式 为了 这 控制 .

伦迪跪倒在地，胡乱地伸手去够控制装置。

['dʒæki] [smɪθ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deɪzd] [griːn] [aɪz] .
Jackie **Smith** **watched** **him** **with** **dazed** **green** **eyes** **.**
杰基 史密斯 观看 他 和 茫然 绿色的 眼睛 .

杰基·史密斯用迷离的绿色眼睛看着他。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['aɪərn][maɪk] [bluː] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] .
Quite **suddenly** **,** **Iron** **Mike** **blew** **his** **guts** **out** **.**
相当 突然 , 铁 麦克风 吹 他的 内脏 出去 .

突然间，“铁人”迈克·阿姆斯特朗就开枪打死了。

[ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][let][goʊ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] .
The **control** **panel** **let** **go** **a** **burst** **of** **blue** **flame** **.**
这 控制 控制板 让 去 一个 爆裂 的 蓝色的 火焰 .

控制面板喷出一团蓝色火焰。

[ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['lʌndi] ['bækwərd] .
The **glare** **and** **heat** **of** **it** **knocked** **Lundy** **backward** **.**
这 强光 和 热 的 它 敲门 伦迪 落后 .

刺眼的阳光和灼热的空气将伦迪向后推去。

[θɪŋz] [hist] [ænd; ənd][snaːrld][ænd; ənd][ræn] [tə'geðər] ,
Things **hissed** **and** **snarled** **and** **ran** **together** **,**
事物 嘶嘶作响 和 纠缠 和 跑 一起 ,

东西发出嘶嘶声、咆哮声，然后混杂在一起奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜːrtəb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
and **the** **convertible** **began** **to** **dance** **like** **a** **leaf** **in** **a** **gale** **.**
和 这 敞篷车 开始 到 舞蹈 喜欢 一个 叶子 在 一个 大风 .

敞篷车开始像狂风中的落叶一样翩翩起舞。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['seɪfti] [kʌt][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ded] .
The **automatic** **safety** **cut** **the** **rockets** **dead** **.**
这 自动的 安全 切 这 火箭 死的 .

自动安全装置切断了火箭的发射。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
The **ship** **began** **to** **fall** **.**
这 船 开始 到 落下 .

船开始下沉。

[smɪθ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Smith	**said**	**something**	**that**	**sounded**	**like**	**She**	**and**	**folded**	**up**	**in**	**his**	**chair**	**.**
史密斯	说	某物	那	听起来	喜欢	她	和	折叠	向上	在	他的	椅子	.

史密斯说了句听起来像"她"的话，然后蜷缩在椅子里。

['lʌndi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lundy	**rubbed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**face**	**.**
伦迪	摩擦	他的	手	穿过	他的	脸	.

伦迪用手揉了揉脸。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['stu:pɪd] .

The	**lines**	**of**	**it**	**were**	**blurred**	**and**	**stupid**	**.**
这	线条	的	它	是	模糊	和	愚蠢的	.

界限模糊不清，而且很愚蠢。

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ɪn] [ðem; ðəm] .

His	**dark**	**eyes**	**had**	**no**	**sense**	**in**	**them**	**.**
他的	黑暗的	眼睛	有	不	感觉	在	他们	.

他那双深邃的眼睛里空洞无神。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lə:tʃiŋ] [flɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪf] .

He	**began**	**to**	**crawl**	**over**	**the**	**lurching**	**floor**	**toward**	**the**	**safe**	**.**
他	开始	到	爬行	超过	这	踉跄跄	地面	朝向	这	安全的	.

他开始在摇晃的地板上爬向保险箱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['oʊnli]

The	**clouds**	**outside**	**ripped**	**and**	**tore**	**across**	**the**	**ship's**	**nose**	**,**	**and**	**presently**	**only**
这	云	外部	撕裂	和	撕裂	穿过	这	船的	鼻子	,	和	目前	仅有的

['wɔ:tər] [ʃoʊd] .

water	**showed**	**.**
水	显示	.

外面的云层撕裂着船头，很快，只见水面波光粼粼。

[blæk] , [stɪl] ,

Black	**,**	**still**	**,**
黑色的	,	仍然	,

黑色，依然，

['taɪdlɪs] ['wɔ:tər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [wi:d] [ðæt] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['slɪðərd]

tideless	**water**	**dotted**	**with**	**little**	**islands**	**of**	**floating**	**weed**	**that**	**stirred**	**and**	**slithered**
无潮汐	水	虚线	和	小的	岛屿	的	漂浮的	杂草	那	搅拌	和	滑行

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

with	**a**	**life**	**of**	**their**	**own**	**.**
和	一个	生活	的	他们的	自己的	.

无潮汐的水面上点缀着漂浮着的小海藻岛，它们搅动着、蠕动着，仿佛拥有自己的生命。

[blæk] ['wɔ:tər] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

Black	**water**	**,**	**rushing**	**up**	**.**
黑色的	水	,	匆忙	向上	.

黑色的水流，奔涌而上。

['lʌndi] ['dɪdnt] [ker] .

Lundy	**didn't**	**care**	**.**
伦迪	没有	关心	.

伦迪毫不在意。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [θru:] ['fɛrɪlz] [blʌd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ['i:ðər] .

He	**crawled**	**through**	**Farrell's**	**blood**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**care**	**about**	**that**	**,**	**either**	**.**
他	爬行	通过	法雷尔的	血	,	和	他	没有	关心	关于	那	,	任何一个	.

他爬过法雷尔的鲜血，但他对此毫不在意。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɛrɪlz] ['bɑːdi] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət]

He	pushed	Farrell's	body	back	against	the	cabin	wall	and	began	to	scratch	at
他	推动	法雷尔的	身体	后退	反对	这	舱	墙	和	开始	到	划痕	在

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [dɔːr] ,

the	shiny	door	,
这	闪亮的	门	,

他把法雷尔的身体推回小屋的墙上，开始抓挠闪亮的门。

['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ʃʌt] [aʊt][ænd; ənd][nɑːt] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

making	noises	like	a	hound	shut	out	and	not	happy	about	it	.
制作	噪音	喜欢	一个	猎犬	关闭	出去	和	不是	快乐的	关于	它	.

发出像被拒之门外、很不高兴的猎犬般的叫声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæk] .

The	ship	hit	the	water	with	a	terrific	smack	.
这	船	打	这	水	和	一个	了不起	啪	.

船重重地拍击在水中。

[spreɪ] [ʌp] , [ded] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] .

Spray	geysered	up	,	dead	white	against	the	black	sea	,	fell	back	,	and	closed	in	.
喷	间歇泉	向上	,	死的	白色的	反对	这	黑色的	海	,	跌倒	后退	,	和	关闭	在	.

水雾喷涌而出，在黑色的大海映衬下显得惨白，然后落回，并逐渐逼近。

['prez(ə)ntli]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪpəlz] [went] [ə'weɪ] .

Presently	even	the	ripples	went	away	.
目前	甚至	这	涟漪	去	离开	.

此刻，连涟漪都消失了。

[dɑːrk] [griːn] [wiːd] - ['aɪləndz] [twaɪnd] ['sɪnjuəsli] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

Dark	green	weed	-	islands	twined	sinuously	upon	themselves	,
黑暗的	绿色的	杂草	-	岛屿	缠绕	蜿蜒地	之上	他们自己	,

深绿色的杂草像岛屿一样蜿蜒缠绕在一起，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [siː] - ['drægənz] [flæpt] [ðer; ðər] ['dʒuːəld] [wɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

a	flock	of	small	sea	-	dragons	flapped	their	jeweled	wings	down	and	began	to
一个	群	的	小的	海	-	龙	拍打	他们的	珠宝	翅膀	向下	和	开始	到

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

一群小海龙拍打着它们宝石般的翅膀，开始捕鱼。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

and	none	of	them	cared	at	all	about	the	ship	sinking	away	under	them	.
和	没有任何	的	他们	关心	在	全部	关于	这	船	下沉	离开	在下面	他们	.

他们丝毫没有在意脚下的船正在下沉。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʌndi] [kɛəd] , [aʊt][koʊld][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪt] ['kæbɪn] ,

Not	even	Lundy	cared	,	out	cold	in	the	space	-	tight	cabin	,
不是	甚至	伦迪	关心	,	出去	寒冷的	在	这	空间	-	紧的	舱	,

就连昏睡在狭小船舱里的伦迪也毫不在意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wedʒd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [terz] ['draɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet]

with	his	body	wedged	up	against	the	safe	and	tears	drying	with	the	sweat
和	他的	身体	楔形	向上	反对	这	安全的	和	眼泪	烘干	和	这	汗

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃiːks] .

on	his	stubbled	cheeks	.
在	他的	胡茬	脸颊	.

他的身体紧贴着保险箱，泪水在满是胡茬的脸颊上被汗水浸干。

[iː]

II
二

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['lʌndi] [nuː] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	first	thing	Lundy	knew	about	was	the	stillness	.
这	第一的	事物	伦迪	知道	关于	曾是	这	寂静	.

伦迪首先感受到的就是寂静。

[ə; eɪ] [ded] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] .

A	dead	feeling	,	as	though	everything	in	creation	had	stopped	breathing	.
一个	死的	感觉	,	作为	尽管	一切	在	创建	有	停止	呼吸	.

一种死寂的感觉，仿佛世间万物都停止了呼吸。

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	second	thing	was	his	body	.
这	第二	事物	曾是	他的	身体	.

第二件事是他的身体。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][laɪk] [hel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [θɪk] ,

It	hurt	like	hell	,	and	it	was	hot	,	and	it	didn't	like	the	thick	,
它	伤害	喜欢	地狱	,	和	它	曾是	热的	,	和	它	没有	喜欢	这	厚的	,

疼得要命，而且很烫，它不喜欢那种厚厚的……

[faʊl] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

foul	air	it	was	getting	.
犯规	空气	它	曾是	获得	.

它吸入的空气污浊不堪。

['lʌndi] [pʊʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [buːt] [hɪz; ɪz][breɪn]['ɪntuː]

Lundy	pushed	himself	into	a	sitting	position	and	tried	to	boot	his	brain	into
伦迪	推动	他自己	进入	一个	坐着	位置	和	尝试	到	启动	他的	脑	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

伦迪强迫自己坐起来，努力让自己的大脑运转起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][splɪt][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊpən] [fɔːr] [weɪz]

It	was	hard	work	,	because	someone	had	split	his	head	open	four	ways
它	曾是	难的	工作	,	因为	某人	有	分裂	他的	头	打开	四	方式

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

这是一项艰巨的任务，因为有人用斧头把他的头劈成了四瓣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	wasn't	really	dark	in	the	cabin	.
它	不是	真的	黑暗的	在	这	舱	.

小屋里其实并不黑。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['sɪlvər] [gloʊ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['muːnlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] .

A	wavering	silver	glow	almost	like	moonlight	came	in	through	the	ports	.
一个	摇摆不定	银	辉光	几乎	喜欢	月光	来了	在	通过	这	端口	.

一道摇曳的银色光芒，如同月光一般，从舷窗射入。

['lʌndi] [kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] .

Lundy	could	see	pretty	well	.
伦迪	可以	看	漂亮的	出色地	.

伦迪视力很好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɛrɪlz] ['bɑːdi] [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	could	see	Farrell's	body	sprawled	out	on	the	floor	,
他	可以	看	法雷尔的	身体	蔓延	出去	在	这	地面	,

他看到法雷尔的身体横七竖八地躺在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	a	mess	of	junk	that	had	once	been	equipment	.
和	一个	混乱	的	垃圾	那	有	一次	到过	设备	.

还有一堆曾经是设备的废弃物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪf] .

He	could	see	the	safe	.
他	可以	看	这	安全的	.

他能看到保险箱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	looked	at	it	a	long	time	.
他	看起来	在	它	一个	长的	时间	.

他盯着它看了很久。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

There	wasn't	much	to	look	at	.
那里	不是	很多	到	看	在	.

没什么可看的。

[dʒʌst][æn; ən]['oʊpən] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	an	open	safe	with	nothing	in	it	,
只是	一个	打开	安全的	和	没有什么	在	它	,

只是一个敞开的空保险箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	piece	of	black	cloth	dropped	on	the	floor	.
和	一个	片	的	黑色的	布	掉落	在	这	地面	.

一块黑布掉落在地板上。

" [oʊ] , [lɔːrd] , " ['wɪspəd] ['lʌndi] .

"	Oh	,	Lord	,	"	whispered	Lundy	.
"	哦	,	主	,	"	低声说道	伦迪	.

"哦，上帝，"伦迪低声说道。

" [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] !

"	Oh	,	my	Lord	!
"	哦	,	我的	主	!

"哦，我的主啊！"

" ['evriθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðen] .

"	Everything	hit	him	at	once	then	.
"	一切	打	他	在	一次	然后	.

"那一刻，他感觉所有的事情都一下子涌了上来。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd] [daʊn] .

There	wasn't	much	in	him	but	his	stomach	,	and	that	was	tied	down	.
那里	不是	很多	在	他	但	他的	胃	,	和	那	曾是	系	向下	.

他除了胃以外几乎什么都没有，而且他的胃也被绑住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

But	it	tried	hard	to	come	up	.
但	它	尝试	难的	到	来	向上	.

但它努力想脱颖而出。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['spæzəmz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʌndi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] .

Presently	the	spasms	stopped	,	and	then	Lundy	heard	the	knocking	.
目前	这	痉挛	停止	,	和	然后	伦迪	听到	这	敲门	.

痉挛随即停止，然后伦迪听到了敲门声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [laʊd] .

It	wasn't	very	loud	.
它	不是	非常	大声	.

声音不是很大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sloʊ] , ['iːzi] ['rɪðəm] ,

It	had	a	slow	,	easy	rhythm	,
它	有	一个	慢的	,	简单的	韵律	,

它的节奏缓慢而舒缓。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['dɪdnt] [ker] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ɪn] .

as	though	the	knocker	had	a	lot	of	time	and	didn't	care	when	he	got	in	.
作为	尽管	这	敲击器	有	一个	很多	的	时间	和	没有	关心	什么时候	他	得到	在	.

仿佛敲门的人有很多时间，而且不在乎什么时候进来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] ['pæn(ə)l] .

It	came	from	the	airlock	panel	.
它	来了	从	这	气闸	控制板	.

它来自气闸面板。

['lʌndi] [gɑːt][ʌp] .

Lundy	got	up	.
伦迪	得到	向上	.

伦迪起床了。

['sloʊli] , [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [toʊdz] ['beli] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] .

Slowly	,	cold	as	a	toad's	belly	and	as	white	.
缓慢地	,	寒冷的	作为	一个	蟾蜍的	腹部	和	作为	白色的	.

慢慢地，像蟾蜍的肚子一样冷，像白一样白。

[hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , ['froʊz(ə)n] .

His	lips	drew	back	from	his	teeth	and	stayed	there	,	frozen	.
他的	嘴唇	画	后退	从	他的	牙齿	和	入住	那里	,	冷冻	.

他的嘴唇从牙齿间缩回，僵在那里。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [kept][ɑːn] .

The	knocking	kept	on	.
这	敲门	保留	在	.

敲门声一直持续不断。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [kaɪnd][ʌv; əv][saʊnd] .

A	sleepy	kind	of	sound	.
一个	困	种类	的	声音	.

一种令人昏昏欲睡的声音。

[ðə; ði] [gai] [ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə][weɪt] .

The	guy	outside	could	afford	to	wait	.
这	盖伊	外部	可以	买得起	到	等待	.

外面那个人有时间等。

['sʌmtaɪm] [ðæt] [lɔkt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] .

Sometime	that	locked	door	was	going	to	open	,	and	he	could	wait	.
有时	那	已锁定	门	曾是	去	到	打开	,	和	他	可以	等待	.

总有一天那扇锁着的门会打开，他可以等。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

He	wasn't	in	a	hurry	.
他	不是	在	一个	匆忙	.

他并不着急。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

He	would	never	be	in	a	hurry	.
他	会	绝不	是	在	一个	匆忙	.

他从不着急。

['lʌndi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Lundy	**looked**	**all**	**around**	**the**	**cabin**	**.**
伦迪	看起来	全部	大约	这	舱	.

伦迪环顾了小屋四周。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] .

He	**didn't**	**speak**	**.**
他	没有	说话	.

他没有说话。

[hi:; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

He	**looked**	**sideways**	**out**	**of**	**the**	**port**	**.**
他	看起来	侧身	出去	的	这	港口	.

他侧身看向港口外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər][aʊt][ðer; ðər] .

There	**was**	**water**	**out**	**there**	**.**
那里	曾是	水	出去	那里	.

外面有水。

[ðə; ði] [blæk] [si:] - ['wɔ:tər][ʌv; əv]['vi:nəs] ; [klɪr] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [di:p] [naɪt] .

The	**black**	**sea**	**-**	**water**	**of**	**Venus**	**;**	**clear**	**and**	**black**	**,**	**like**	**deep**	**night**	**.**
这	黑色的	海	-	水	的	金星	;	清除	和	黑色的	,	喜欢	深的	夜晚	.

金星的黑色海水；清澈而漆黑，如同深邃的夜空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lev(ə)l][sænd] ['spredɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	**was**	**level**	**sand**	**spreading**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**.**
那里	曾是	等级	沙	传播	离开	从	这	船	.

船周围是一片平坦的沙地。

[ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	**silver**	**light**	**came**	**up**	**out**	**of**	**it**	**.**
这	银	光	来了	向上	出去	的	它	.

一道银光从中射了出来。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resns] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] .

Some	**kind**	**of**	**phosphorescence**	**,**	**as**	**bright**	**as**	**moonlight**	**and**	**faintly**	**tinged**	**with**	**green**	**.**
一些	种类	的	磷光	,	作为	明亮的	作为	月光	和	淡淡的	带点色调	和	绿色的	.

某种磷光，像月光一样明亮，略带绿色。

[blæk] [si:] - ['wɔ:tər] .

Black	**sea**	**-**	**water**	**.**
黑色的	海	-	水	.

黑色的海水。

['sɪlvər][sænd] .

Silver	**sand**	**.**
银	沙	.

银色的沙子。

[ðə; ði] [gai] [kept] [ɑ:n] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	**guy**	**kept**	**on**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
这	盖伊	保留	在	敲门	在	这	门	.

那家伙不停地敲门。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] .

Slow	**and**	**easy**	**.**
慢的	和	简单的	.

慢而轻松。

['peɪʃ(ə)nt] .
Patient .
病人 .

病人。

[wʌn] — [tuː] .
One — **two** .
一 一 二 .

一——二。

[wʌn] — [tuː] .
One — **two** .
一 一 二 .

一——二。

[dʒʌst] [ɔːf] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['lʌndiz] [hɑːrt] .
Just **off** **beat** **with** **Lundy's** **heart** .
只是 离开 打 和 伦迪的 心 .

与伦迪的心跳节奏略有偏差。

['lʌndi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] .
Lundy **went** **to** **the** **inner** **cabin** , **walking** **steadily** .
伦迪 去 到 这 内 舱 , 步行 稳步 .

伦迪迈着稳健的步伐走向内舱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] .
He **looked** **around** **carefully** **and** **then** **went** **back** .
他 看起来 大约 小心 和 然后 去 后退 .

他仔细地环顾四周，然后转身回去了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːk] ['pæn(ə)l] .
He **stopped** **by** **the** **lock** **panel** .
他 停止 经过 这 锁 控制板 .

他停在了锁面板前。

" [oʊ'keɪ] , ['dʒæki] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay** , **Jackie** , **"** **he** **said** .
" 好的 , 杰基 , " 他 说 .

"好的，杰基，"他说。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **In** **a** **minute** .
" 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪ] .
In **a** **minute** , **boy** .
在 一个 分钟 , 男生 .

马上就好，小子。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['veri] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [kwɔːrt]
" **Then** **he** **turned** **and** **went** **very** **fast** **to** **the** **port** **locker** **and** **got** **a** **quart**
" 然后 他 转向 和 去 非常 快速地 到 这 港口 储物柜 和 得到 一个 夸脱
['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃɑːk] ['kreɪd(ə)l] ,
bottle **out** **of** **its** **shock** **cradle** ,
瓶子 出去 的 它是 震惊 摇篮 ,

然后他转身飞快地走到左舷储物柜前，从减震架上取下一个一夸脱的瓶子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **raised** **it** .
和 提高 它 .

并把它养大了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ][hændz] .

It	took	both	hands	.
它	采取	两个都	双手	.

它需要双手才能完成。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

After	a	while	he	dropped	the	bottle	and	stood	still	,	not	looking	at	anything	,
后	一个	尽管	他	掉落	这	瓶子	和	站立	仍然	,	不是	寻找	在	任何事物	,

过了一会儿，他扔掉瓶子，站在那里一动不动，目光空洞。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] .

until	he	stopped	shaking	.
直到	他	停止	摇晃	.

直到他停止颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][væk] - [suːt] [daʊn] [ɔːf] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	pulled	his	vac	-	suit	down	off	its	hook	and	climbed	into	it	.
然后	他	拉	他的	真空	-	套装	向下	离开	它是	钩	和	攀登	进入	它	.

然后他把真空服从挂钩上取下来，爬了进去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][kwaɪt][blæŋk] .

His	face	was	grey	and	quite	blank	.
他的	脸	曾是	灰色的	和	相当	空白的	.

他脸色灰白，一片茫然。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ɪ'mɜːrdʒənsi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

He	took	all	the	oxygen	cylinders	he	could	carry	,	emergency	rations	,
他	采取	全部	这	氧	气缸	他	可以	携带	,	紧急情况	口粮	,

他带上了所有能带的氧气瓶和应急口粮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['benzədriːn] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [kɪt] .

and	all	the	benzedrine	in	the	medicine	kit	.
和	全部	这	苯丙胺	在	这	药品	成套工具	.

还有药箱里所有的苯丙胺。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['lɪmɪt][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['brændi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	put	the	limit	dose	of	the	stimulant	down	on	top	of	the	brandy	before	he
他	放	这	限制	剂量	的	这	兴奋剂	向下	在	顶部	的	这	白兰地	前	他

[lɔkt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

locked	his	helmet	.
已锁定	他的	头盔	.

他把限量剂量的兴奋剂放在白兰地上面，然后锁上头盔。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] .

He	didn't	bother	with	the	needle	gun	.
他	没有	打扰	和	这	针	枪	.

他懒得用注射枪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvɪs] ['blɑːstə] — [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['smɪθs] .

He	took	the	two	Service	blasters	—	his	own	,	and	Smith's	.
他	采取	这	二	服务	爆能枪	—	他的	自己的	,	和	史密斯	.

他拿走了两把军用爆能枪——他自己的和史密斯的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['nɔkiŋ] ['dɪdnt] [stɑːp] .

The	gentle	knocking	didn't	stop	.
这	温和的	敲门	没有	停止	.

轻轻的敲击声没有停止。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klɔːθ]

He	stood	for	a	moment	looking	at	the	open	safe	and	the	black	cloth
他	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	打开	安全的	和	这	黑色的	布

[drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

dropped	beside	it	.
掉落	旁	它	.

他站在那里，望着敞开的保险箱和旁边垂下的黑布，愣了一会儿。

['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Something	cruel	came	into	his	face	.
某物	残忍的	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了残酷的表情。

[ə; eɪ] ['taɪtnəs] , [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

A	tightness	,	a	twitching	and	setting	of	the	muscles	,	and	a	terrible
一个	紧绷	,	一个	抽搐	和	环境	的	这	肌肉	,	和	一个	糟糕的

[lʊk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

look	of	patience	.
看	的	耐心	.

肌肉紧绷、抽搐、僵硬，脸上带着一种可怕的忍耐神情。

['biːɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

Being	under	water	wouldn't	bother	a	Thing	from	outer	space	.
存在	在下面	水	不会	打扰	一个	事物	从	外	空间	.

身处水下对来自外太空的生物来说根本不算什么。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][net][ʌv; əv] [taɪt] - ['woʊv(ə)n]['met(ə)l] - [meʃ] [daʊn] [ɔːf][ɪts]

He	reached	up	and	lifted	the	net	of	tight	-	woven	metal	-	mesh	down	off	its
他	达到	向上	和	抬起	这	网	的	紧的	-	编织	金属	-	网	向下	离开	它是

[hʊk] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][belt] .

hook	and	fastened	it	on	his	belt	.
钩	和	系紧	它	在	他的	腰带	.

他伸手将密织金属网从钩子上取下，系在腰带上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] .

Then	he	walked	over	and	opened	the	airlock	door	.
然后	他	步行	超过	和	打开	这	气闸	门	.

然后他走过去打开了气闸门。

[blæk] ['wɔːtər] [swɜːld] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [buːts] ,

Black	water	swirled	in	around	his	weighted	boots	,
黑色的	水	旋转	在	大约	他的	加权	靴子	,

黑色的水在他沉重的靴子周围翻滚涌动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd]['dʒæki] [smɪθ] [keɪm] [ɪn] .

and	then	the	door	opened	wide	and	Jackie	Smith	came	in	.
和	然后	这	门	打开	宽的	和	杰基	史密斯	来了	在	.

然后门突然大开，杰基·史密斯走了进来。

['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] .

He'd	been	waiting	in	the	flooded	lock	chamber	.
他会	到过	等待	在	这	被淹	锁	房间	.

他一直在被水淹没的船闸室里等待。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , ['iːzi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kicking	his	boots	against	the	inner	door	,	easy	,	with	the	slow	breathing	of	the
踢	他的	靴子	反对	这	内	门	,	简单的	,	和	这	慢的	呼吸	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

他轻松地用靴子踢着内门，伴着大海缓慢的呼吸声。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Now	the	water	pushed	his	feet	down	and	held	him	upright	from	behind	,
现在	这	水	推动	他的	脚	向下	和	握住	他	直立	从	在后面	,

现在，水流向下压着他的双脚，从后面托着他，使他保持直立。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lʌndi] .

so	he	could	walk	in	and	stand	looking	at	Lundy	.
所以	他	可以	走	在	和	站立	寻找	在	伦迪	.

这样他就可以走进去，站在那里看着伦迪。

[ə; eɪ][bɪg][blɑːnd][mæn][wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['bændidʒ] [stræpt] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

A	big	blond	man	with	green	eyes	,	and	white	bandages	strapped	under	his
一个	大的	金发	男人	和	绿色的	眼睛	,	和	白色的	绷带	绑带	在下面	他的

['oʊpən] [blæk] ['tuːnɪk] ,

open	black	tunic	,
打开	黑色的	束腰外衣	,

一个身材高大的金发男子，绿眼睛，敞开的黑色束腰外衣下缠着白色绷带。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lʌndi] .

looking	at	Lundy	.
寻找	在	伦迪	.

看着伦迪岛。

[nɑːt] [lɔːŋ] .

Not	long	.
不是	长的	.

不久了。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

Only	for	a	second	.
仅有的	为了	一个	第二	.

仅仅一秒钟。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

But	long	enough	.
但	长的	足够的	.

但时间足够长了。

['lʌndi] [stɑːpt] [hɪm'self]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [skriːm] .

Lundy	stopped	himself	after	the	third	scream	.
伦迪	停止	他自己	后	这	第三	尖叫	.

伦迪在听到第三声尖叫后停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] ['hiːd] ['nevər][stɑːp] .

He	had	to	,	because	he	knew	if	he	screamed	again	he'd	never	stop	.
他	有	到	,	因为	他	知道	如果	他	尖叫	再次	他会	绝不	停止	.

他不得不这么做，因为他知道如果他再尖叫一次，就永远停不下来了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][hæd; həd] [pʊʃt] ['dʒæki] [smɪθ] [ə'weɪ] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

By	that	time	the	black	water	had	pushed	Jackie	Smith	away	,	over	to	the
经过	那	时间	这	黑色的	水	有	推动	杰基	史密斯	离开	,	超过	到	这

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

opposite	wall	,
对面的	墙	,

那时，黑水已经把杰基·史密斯冲到了对面的墙边。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	covered	his	face	.
和	涵盖	他的	脸	.

他捂住了脸。

" [oʊ] , [lɔːrd] , " ['wɪspəd] ['lʌndi] .
" Oh , Lord , " whispered Lundy .
" 哦 , 主 , " 低声说道 伦迪 .

"哦，上帝，"伦迪低声说道。

" [oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [draʊnd] ?
" Oh Lord , what did he see before he drowned ?
" 哦 主 , 什么 做过 他 看 前 他 溺水 ?

"我的天哪，他溺水前看到了什么？"

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [pʊʃt] [æt; ət] ['lʌndi] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
The black water pushed at Lundy , rising high around him ,
这 黑色的 水 推动 在 伦迪 , 上升 高的 大约 他 ,

黑色的河水推挤着伦迪，在他周围水位很高。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['dʒæki] [smɪθ] .
trying to take him over to Jackie Smith .
尝试 到 拿 他 超过 到 杰基 史密斯 .

试图把他带到杰基·史密斯那里。

['lʌndiz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
Lundy's mouth began to twitch .
伦迪的 嘴 开始 到 抽搐 .

伦迪的嘴角开始抽搐。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He shut his teeth on his lower lip , holding it , holding his throat .
他 关闭 他的 牙齿 在 他的 降低 唇 , 保持 它 , 保持 他的 喉 .

他咬紧下唇，紧紧地捂住喉咙。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['klʌmzɪli] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] ,
He began to run , clumsily , fighting the water , and then he stopped that ,
他 开始 到 跑步 , 笨拙地 , 斗争 这 水 , 和 然后 他 停止 那 ,
[tuː] .
too .
也 .

他开始笨拙地奔跑，与水流搏斗，然后他也停了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lɑːk] .
He walked , not looking behind him , out into the flooded lock .
他 步行 , 不是 寻找 在后面 他 , 出去 进入 这 被淹 锁 .

他头也不回地走进了被水淹没的船闸。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌɔːtə'mætɪkli] .
The door slid shut behind him , automatically .
这 门 滑行 关闭 在后面 他 , 自动地 .

他身后的门自动滑上了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrm] [griːn] - ['sɪlvər][sænd] ,
He walked out across the firm green - silver sand ,
他 步行 出去 穿过 这 公司 绿色的 - 银 沙 ,

他走过坚实的绿银色沙滩，

['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
swallowing the blood that ran in his mouth and choked him .
吞咽 这 血 那 跑 在 他的 嘴 和 窒息 他 .

他咽下了涌入口中、呛得他喘不过气的血。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɜːri] .

He	didn't	hurry	.
他	没有	匆忙	.

他并不着急。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

He	was	going	to	be	walking	for	a	long	,	long	time	.
他	曾是	去	到	是	步行	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

他将要走很长很长一段路。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

From	the	position	of	the	ship	when	it	fell	he	ought	to	be	able	to
从	这	位置	的	这	船	什么时候	它	跌倒	他	应该	到	是	有能力的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][ðə; ði]

make	it	to	the	coast	—	unless	It	had	been	working	on	him	so	the
制作	它	到	这	海岸	—	除非	它	有	到过	在职的	在	他	所以	这

['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['daiəlz]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

figures	on	the	dials	hadn't	been	there	at	all	.
数据	在	这	拨号盘	之前没有	到过	那里	在	全部	.

从船沉没时的位置来看，他应该能够到达海岸——除非它对他施了魔法，所以仪表盘上的数字根本没有显示。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['preʃər] - [kən'troʊl][ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] ,

He	checked	his	direction	,	adjusted	the	pressure	-	control	in	his	vac	-	suit	,
他	已检查	他的	方向	,	调整	这	压力	-	控制	在	他的	真空	-	套装	,

他确认了一下方向，调整了真空服的压力控制。

[ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ['ʌndərsiː] ['muːnlaɪt] .

and	plodded	on	in	the	eerie	undersea	moonlight	.
和	蹒跚而行	在	在	这	怪异	海底	月光	.

在诡异的海底月光下，他们艰难地前行。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd]['goʊɪŋ] .

It	wasn't	hard	going	.
它	不是	难的	去	.

这并不难。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][ə; eɪ] [diːp] ['sʌmwer] , [ɔːr] [miːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

If	he	didn't	hit	a	deep	somewhere	,	or	meet	something	too	big	to	handle	,
如果	他	没有	打	一个	深的	某处	,	或者	见面	某物	也	大的	到	处理	,

如果他没有遭遇什么重大挫折，或者遇到什么难以应对的事情，

[ɔːr] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['viːnəs] - [wiːd] ,

or	furnish	a	meal	for	some	species	of	hungry	Venus	-	weed	,
或者	提供	一个	一顿饭	为了	一些	物种	的	饥饿的	金星	-	杂草	,

或者为某些饥饿的金星草提供食物，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][eɪtʃ] . [kjuː] . [ænd; ənd] [tel]

he	ought	to	live	to	face	up	to	the	Old	Man	at	H	.	Q	.	and	tell
他	应该	到	居住	到	脸	向上	到	这	老的	男人	在	H	.	问	.	和	告诉

[hɪm; ɪm] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ded] ,

him	two	men	were	dead	,
他	二	男人	是	死的	,

他应该能活下来，去面对总部的那个老头子，告诉他有两个人死了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb] [mest] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɔːn] .

the	ship	lost	,	and	the	job	messed	to	hell	and	gone	.
这	船	丢失的	,	和	这	工作	搞砸了	到	地狱	和	已消失	.

船沉了，工作也彻底搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

It	was	beautiful	down	there	.
它	曾是	美丽的	向下	那里	.

下面景色真美。

[laɪk] [ðə; ði] [driːm] - [wɜːrld] [juː; jʊ] [siː] [wen] [jʊə(r)] [doʊpt] [ɔːr] [dɪˈlɪriəs] .

Like	the	dream	-	worlds	you	see	when	you're	doped	or	delirious	.
喜欢	这	梦	-	世界	你	看	什么时候	你是	掺杂	或者	谵妄	.

就像你吸毒或神志不清时看到的梦境世界一样。

[ðə; ði] [ˌfɑːsfəˈresns] [roʊz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈweɪvərɪŋ]

The	phosphorescence	rose	up	into	the	black	water	and	danced	there	in	wavering
这	磷光	玫瑰	向上	进入	这	黑色的	水	和	跳舞	那里	在	摇摆不定

[()hwəːlz] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈfaɪər] .

whorls	of	cold	fire	.
螺旋纹	的	寒冷的	火	.

磷光升腾到黑色的水中，在那里舞动着，如同摇曳的冷火漩涡。

[fɪʃ] , [kwɪr] [ˈgɔːdi] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəld] [aɪz] , [flikt] [pæst] [ˈlʌndi] [ɪn] [dɑːrts] [ʌv; əv]

Fish	,	queer	gaudy	little	things	with	jewelled	eyes	,	flicked	past	Lundy	in	darts	of
鱼	,	酷儿	艳丽的	小的	事物	和	珠宝	眼睛	,	轻弹	过去的	伦迪	在	飞镖	的

[ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌlər] ,

sudden	color	,
突然	颜色	,

鱼儿，这些奇特艳丽的小东西，长着宝石般的眼睛，像一阵阵色彩斑斓的闪电般掠过伦迪身边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [stændz] [ʌv; əv] [wiːd] [laɪk] [jʌŋ] [ˈfɔrists] ,

and	there	were	great	stands	of	weed	like	young	forests	,
和	那里	是	伟大的	站立	的	杂草	喜欢	年轻的	森林	,

那里杂草丛生，宛如一片片幼林。

[ˈspæŋgəlɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɑːsfəˈresnt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [ˈbɜːrnɪŋ] [spɑːts]

spangling	the	dark	water	and	the	phosphorescent	glow	with	huge	burning	spots
闪闪发光	这	黑暗的	水	和	这	磷光	辉光	和	巨大的	燃烧	地点

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .

of	blue	and	purple	and	green	and	silver	.
的	蓝色的	和	紫色的	和	绿色的	和	银	.

黑暗的水面上闪烁着巨大的蓝色、紫色、绿色和银色的燃烧斑点，以及磷光。

[ˈflaʊərz] .

Flowers	.
花朵	.

花朵。

[ˈlʌndi] [gɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] .

Lundy	got	too	close	to	some	of	them	once	.
伦迪	得到	也	关闭	到	一些	的	他们	一次	.

伦迪曾经和他们中的一些人走得太近了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [raʊnd] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪnz] [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət]

They	reached	out	and	opened	round	mouths	full	of	spines	and	sucked	at
他们	达到	出去	和	打开	圆形的	嘴	满的	的	脊柱	和	真烂	在

[hɪm; ɪm] [ˈhʌŋgrəli] .

him	hungrily	.
他	饥饿地	.

它们伸出触须，张开布满尖刺的圆嘴，贪婪地吮吸着他。

[ðə; ði] [fɪʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

The	fish	gave	them	a	wide	berth	.
这	鱼	给予	他们	一个	宽的	泊位	.

鱼儿们都远远地避开了它们。

[ˈæftər] [ðæt] , [soʊ] [dɪd] [ˈlʌndi] .

After	that	,	so	did	Lundy	.
后	那	,	所以	做过	伦迪	.

之后，伦迪也效仿了这一做法。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][roʊd] .

He	**hadn't**	**been**	**walking**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**when**	**he**	**hit**	**the**	**road**	**.**
他	之前没有	到过	步行	更多的	比	一半	一个	小时	什么时候	他	打	这	路	.

他走了不到半个小时就上了路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [roʊd] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

It	**was**	**a**	**perfectly**	**good**	**road**	**,**	**running**	**straight**	**across**	**the**	**sand**	**.**
它	曾是	一个	完美	好的	路	,	跑步	直的	穿过	这	沙	.

这是一条非常好的路，笔直地穿过沙地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] ,

Here	**and**	**there**	**it**	**was**	**cracked**	**,**
这里	和	那里	它	曾是	裂纹	,

这里那里有些裂缝，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [skwer] [blɑːks] [pʊʃt] [ʌp][ɔːr] [tɪpt] [ə'saɪd] ,

with	**some**	**of**	**the**	**huge**	**square**	**blocks**	**pushed**	**up**	**or**	**tipped**	**aside**	**,**
和	一些	的	这	巨大的	正方形	积木	推动	向上	或者	倾斜	旁边	,

一些巨大的方形石块被推倒或推到一边，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

but	**it**	**was**	**still**	**a**	**good**	**road**	**,**	**going**	**somewhere**	**.**
但	它	曾是	仍然	一个	好的	路	,	去	某处	.

但这仍然是一条不错的路，通往某个地方。

['lʌndi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld] ['prɪkəlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

Lundy	**stood**	**looking**	**at**	**it**	**with**	**cold**	**prickles**	**running**	**up**	**and**	**down**	**his**	**spine**	**.**
伦迪	站立	寻找	在	它	和	寒冷的	刺	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	.

伦迪站在那里看着它，脊背上一阵阵寒意袭来。

['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

He'd	**heard**	**about**	**things**	**like**	**this**	**.**
他会	听到	关于	事物	喜欢	这	.

他听说过类似的事情。

['noʊbɑːdi] [nuː] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ə'baʊt]['viːnəs] [jet] .

Nobody	**knew**	**an**	**awful**	**lot**	**about**	**Venus**	**yet**	**.**
无人	知道	一个	可怕	很多	关于	金星	然而	.

当时人们对金星的了解还非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [tʌf] , [biː; bi] - [dæmd] - [tuː; tə] - [juː; jʊ]['plænɪt] ,

It	**was**	**a**	**young**	**,**	**tough**	**,**	**be**	**-**	**damned**	**-**	**to**	**-**	**you**	**planet**	**,**
它	曾是	一个	年轻的	,	艰难的	,	是	-	该死的	-	到	-	你	行星	,

那是一个年轻、强悍、桀骜不驯的星球，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['snuːpi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [gaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [buːt] [ɪn]
[ðer; ðər] [stɔːr] [tiːθ] .

and	**it**	**was**	**apt**	**to**	**give**	**the**	**snoopy**	**scientific**	**guys**	**a**	**good**	**swift**	**boot**	**in**
和	它	曾是	易于	到	给	这	史努比	科学	伙计们	一个	好的	迅速	启动	在

their	**store**	**teeth**	**.**
他们的	店铺	牙齿	.

这正好给了那些爱管闲事的科学家一个当头一棒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæst] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [get] [ə'raʊnd] .

But	**even**	**a**	**young**	**planet**	**has**	**a**	**long**	**past**	**,**	**and**	**stories**	**get**	**around**	**.**
但	甚至	一个	年轻的	行星	有	一个	长的	过去的	,	和	故事	得到	大约	.

但即使是年轻的行星也有着漫长的历史，而故事总是会流传开来。

['ledʒəndz] , ['sɔŋz] , [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Legends	**,**	**songs**	**,**	**folk**	**tales**	**.**
传说	,	歌曲	,	民间	故事	.

传说、歌曲、民间故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ək'septɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['viːnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔːtər] [naʊ]

It	was	pretty	well	accepted	that	a	lot	of	Venus	that	was	under	water	now
它	曾是	漂亮的	出色地	公认	那	一个	很多	的	金星	那	曾是	在下面	水	现在

['hædnt] [bɪn] [wʌns] ,

hadn't	been	once	,
之前没有	到过	一次	,

人们普遍认为，现在位于水下的金星大部分地区曾经并不在水下。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[ðə; ði][oʊld][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hwɪmziːz] [waɪl] ['duːɪŋ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [mɑːk] - [ʌp][ʌv; əv]

The	old	girl	had	her	little	whimsies	while	doing	the	preliminary	mock	-	up	of
这	老的	女孩	有	她	小的	异想天开	尽管	正在做	这	初步的	嘲笑	-	向上	的

[hɜːr; hər]['pɜːrmənənt] [feɪs] .

her	permanent	face	.
她	永恒的	脸	.

这位老太太在进行永久面部的初步模拟时，还冒出了一些小小的奇思妙想。

[soʊ][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [roʊd][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ][pleɪn]['ʌndər][ə; eɪ][hɑːt] [pɜːrl] - [greɪ]

So	once	upon	a	time	this	road	had	crossed	a	plain	under	a	hot	pearl	-	grey
所以	一次	之上	一个	时间	这	路	有	交叉	一个	清楚的	在下面	一个	热的	珍珠	-	灰色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

很久以前，这条路穿过一片平原，天空是炎热的珍珠灰。

['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

going	somewhere	.
去	某处	.

去某个地方。

['teɪkɪŋ] ['kærəvænz][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːˌkəust] , ['prɑːbəbli] .

Taking	caravans	from	the	seacoast	,	probably	.
采取	旅行拖车	从	这	海岸	,	大概	.

大概是从海边押送商队吧。

[beɪlz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd]['spaɪdər] - [sɪlk][ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] -

Bales	of	spices	and	spider	-	silk	and	casks	of	vakhi	from	the	Nahali
捆包	的	香料	和	蜘蛛	-	丝绸	和	酒桶	的	-	从	这	-

['keɪnˌbreɪk] ,

canebrakes	,
甘蔗丛	,

来自纳哈利甘蔗地的香料包、蜘蛛丝和桶装瓦基酒

[ænd; ənd]['sɪlvər] - ['herd] [sleɪv] - ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['piːp(ə)l] ,

and	silver	-	haired	slave	-	girls	from	the	high	lands	of	the	Cloud	People	,
和	银	-	头发	奴隶	-	女孩们	从	这	高的	土地	的	这	云	人们	,

还有来自云族高地的银发奴隶少女，

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['sʌltri] [griːn] [laɪhə] - [triːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

going	along	under	sultry	green	liha	-	trees	to	be	sold	.
去	沿着	在下面	闷热	绿色的	莉哈	-	树木	到	是	卖	.

在闷热的绿色利哈树下，人们正等待着出售。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [sænd]['ʌndər] [stɪl] [blæk] ['wɔːtər] .

Now	it	crossed	a	plain	of	glowing	sand	under	still	black	water	.
现在	它	交叉	一个	清楚的	的	发光	沙	在下面	仍然	黑色的	水	.

现在它穿过一片被静谧的黑色水面覆盖的发光沙地。

[ðə; ði]['oʊnli] [triːz] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tɔːl] [wiːdz] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] , ['hʌŋgri] ['flaʊərz] ,

The	only	trees	that	shadowed	it	were	tall	weeds	with	brilliant	,	hungry	flowers	,
这	仅有的	树木	那	阴影	它	是	高的	杂草	和	杰出的	,	饥饿的	花朵	,

唯一能遮蔽它的，是那些开着鲜艳夺目、贪婪生长的花朵的高大野草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [aɪz] .

and	the	only	creatures	that	followed	it	were	little	fish	with	jewelled	eyes	.
和	这	仅有的	生物	那	随后	它	是	小的	鱼	和	珠宝	眼睛	.

唯一跟随它的生物是长着宝石般眼睛的小鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [stɪl] ['redi] , [stɪl] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

But	it	was	still	there	,	still	ready	,	still	going	somewhere	.
但	它	曾是	仍然	那里	,	仍然	准备好	,	仍然	去	某处	.

但它依然在那里，依然准备就绪，依然会前往某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['lʌndi] [wʌz; wəz] .

It	was	headed	the	same	way	Lundy	was	.
它	曾是	标题	这	相同的	方式	伦迪	曾是	.

它和伦迪的去向相同。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bend] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

It	must	have	made	a	bend	somewhere	and	turned	to	meet	him	.
它	必须	有	制成	一个	弯曲	某处	和	转向	到	见面	他	.

它一定是拐了个弯，然后转向迎面撞上了他。

['lʌndi] [laɪk] [koʊld] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Lundy	licked	cold	sweat	off	his	lips	and	stepped	out	on	it	.
伦迪	舔过	寒冷的	汗	离开	他的	嘴唇	和	步	出去	在	它	.

伦迪舔了舔嘴唇上的冷汗，然后走了出去。

[hiː; hi] [stept] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

He	stepped	slow	and	careful	,	like	a	man	coming	alone	down	the	aisle	of
他	步	慢的	和	小心	,	喜欢	一个	男人	未来	独自的	向下	这	走道	的

[æn; ən] ['empti] [tʃɜːrtʃ] .

an	empty	church	.
一个	空的	教会	.

他迈着缓慢而谨慎的步伐，就像一个独自走过空荡荡教堂过道的男人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	walked	on	the	road	for	a	long	time	.
他	步行	在	这	路	为了	一个	长的	时间	.

他在路上走了很久。

[ðə; ði] [wiːdz] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['θɪkər] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

The	weeds	crowded	in	thicker	along	its	edges	.
这	杂草	挤	在	较厚	沿着	它是	边缘	.

杂草沿着边缘长得更加茂密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rʌn] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [spred] [ə'weɪ]

It	seemed	to	run	right	through	a	dense	forest	of	them	that	spread	away
它	似乎	到	跑步	正确的	通过	一个	稠密	森林	的	他们	那	传播	离开

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lʌndi] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

as	far	as	Lundy	could	see	on	either	side	.
作为	远的	作为	伦迪	可以	看	在	任何一个	边	.

它似乎径直穿过一片茂密的森林，森林向两侧延伸，一直延伸到伦迪的视线尽头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	was	glad	of	the	road	.
他	曾是	高兴的	的	这	路	.

他很高兴能上路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['flaʊərz]

It	was	wide	,	and	if	he	stayed	in	the	middle	of	it	the	flowers
它	曾是	宽的	,	和	如果	他	入住	在	这	中间	的	它	这	花朵

['kudnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

couldn't	reach	him	.
不能	抵达	他	.

它很宽阔，如果他待在花丛中央，花朵就够不着他了。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['dɑːrkər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][sænd] .

It	got	darker	,	because	of	the	weeds	covering	the	sand	.
它	得到	较暗	,	因为	的	这	杂草	覆盖	这	沙	.

由于沙滩上长满了杂草，天色渐渐暗了下来。

[wət'evər] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [weɪ] ,

Whatever	made	the	phosphorescence	didn't	like	being	crowded	that	way	,
任何	制成	这	磷光	没有	喜欢	存在	挤	那	方式	,

产生磷光的物质似乎不喜欢这种拥挤的环境。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['lʌndi] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt]

and	pretty	soon	it	was	so	dark	that	Lundy	had	to	switch	on	the	light
和	漂亮的	很快	它	曾是	所以	黑暗的	那	伦迪	有	到	转变	在	这	光

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

in	the	top	of	his	helmet	.
在	这	顶部	的	他的	头盔	.

很快天就黑了，伦迪不得不打开头盔顶部的灯。

[ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wiːd] [frɑːnd] ['muːvɪŋ] ['leɪzɪli]

In	the	edges	of	the	beam	he	could	see	the	weed	fronds	moving	lazily
在	这	边缘	的	这	光束	他	可以	看	这	杂草	叶状体	移动	懒洋洋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

with	the	slow	breathing	of	the	sea	.
和	这	慢的	呼吸	的	这	海	.

在光束的边缘，他可以看到海藻的叶片随着大海缓慢的呼吸懒洋洋地摇曳。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [braitə] [hɪr] .

The	flowers	were	brighter	here	.
这	花朵	是	更亮	这里	.

这里的花朵更加艳丽。

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk][læmps][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] ,

They	hung	like	lamps	in	the	black	water	,
他们	悬挂	喜欢	灯	在	这	黑色的	水	,

它们像灯一样悬挂在黑色的水中，

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

burning	with	a	light	that	seemed	to	come	out	of	themselves	.
燃烧	和	一个	光	那	似乎	到	来	出去	的	他们自己	.

燃烧着仿佛从自身散发出来的光芒。

['sʌlən] [redz][ænd; ənd]['æŋgri] ['jeləuz] , [ænd; ənd]['koʊldli] ['vɪʃəs] [bluːz] .

Sullen	reds	and	angry	yellows	,	and	coldly	vicious	blues	.
忧郁	红色	和	生气的	黄色	,	和	冷冷地	恶毒	蓝调	.

阴郁的红色、愤怒的黄色，以及冷酷恶毒的蓝色。

['lʌndi] ['dɪdnt] [laɪk][ðem; ðəm] .

Lundy	didn't	like	them	.
伦迪	没有	喜欢	他们	.

伦迪不喜欢他们。

[ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [ɪn] ['θɪkər] [ænd; ənd]['kloʊzər] .

The	weeds	grew	in	thicker	and	closer	.
这	杂草	生长	在	较厚	和	更近	.

杂草长得越来越茂密。

[ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ruːts] , [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

They	bulged	out	from	their	roots	,	in	over	the	stone	edges	.
他们	鼓胀	出去	从	他们的	根	,	在	超过	这	石头	边缘	.

它们从根部向外膨胀，越过石头的边缘。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [braɪt] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ænd; ənd] [jəːnd] [æt; ət] ['lʌndi] , [riːtʃɪŋ] .

The	flowers	opened	their	bright	hungry	mouths	and	yearned	at	Lundy	,	reaching	.
这	花朵	打开	他们的	明亮的	饥饿的	嘴	和	渴望	在	伦迪	,	到达	.

花朵们张开明亮而饥渴的嘴巴，渴望着伦迪岛，伸向天空。

[riːtʃɪŋ] .

Reaching	.
到达	.

触及。

[nɑːt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .

Not	quite	touching	.
不是	相当	接触	.

差一点就碰到了。

[nɑːt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

He	was	tired	.
他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benzədriːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

The	brandy	and	the	benzedrine	began	to	die	in	him	.
这	白兰地	和	这	苯丙胺	开始	到	死	在	他	.

白兰地和苯丙胺的作用开始在他体内消退。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndər] .

He	changed	his	oxygen	cylinder	.
他	已更改	他的	氧	圆柱	.

他更换了氧气瓶。

[ðæt] [helpt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] .

That	helped	,	but	not	much	.
那	帮助	,	但	不是	很多	.

这有所帮助，但效果不大。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [dəup] ,

He	took	more	dope	,
他	采取	更多的	太棒了	,

他又吸了更多毒品。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['hevi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [hiː; hi] [draɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː] [hɑːrd] .

but	he	was	afraid	to	go	heavy	on	it	lest	he	drive	his	heart	too	hard	.
但	他	曾是	害怕的	到	去	重的	在	它	免得	他	驾驶	他的	心	也	难的	.

但他不敢过度用药，以免心脏承受过大压力。

[hɪz; ɪz] [legz] [tɜːrnd] [nʌm] .

His	legs	turned	numb	.
他的	腿	转向	麻木的	.

他的腿麻木了。

[hiː; hi] ['hædnt] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	hadn't	slept	for	a	long	time	.
他	之前没有	睡着了	为了	一个	长的	时间	.

他已经很久没睡觉了。

['trækɪŋ] ['færəl] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [briːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]

Tracking	Farrell	hadn't	been	any	breeze	,	and	taking	him	—	and	It	—	had
追踪	法雷尔	之前没有	到过	任何	微风	,	和	采取	他	—	和	它	—	有

[bɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [hel] .

been	plain	and	fancy	hell	.
到过	清楚的	和	想要	地狱	.

追踪法雷尔绝非易事，而抓捕他——以及它——简直就是人间炼狱。

['lʌndi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['hjuːmən] .

Lundy	was	only	human	.
伦迪	曾是	仅有的	人类	.

伦迪只是个普通人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

He	was	tired	.
他	曾是	疲劳的	.

他很累。

[bʊʃt] .

Bushed	.
灌木丛	.

疲惫不堪。

[kʊkt] .

Cooked	.
煮熟	.

煮熟了。

[biːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːks] .

Beat	to	the	socks	.
打	到	这	袜子	.

抢占先机。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætəri] .

He	sat	down	and	rested	a	while	,	turning	off	his	light	to	save	the	battery	.
他	卫星	向下	和	休息	一个	尽管	,	转弯	离开	他的	光	到	节省	这	电池	.

他坐下来休息了一会儿，为了节省电池，他关掉了灯。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

The	flowers	watched	him	,	glowing	in	the	dark	.
这	花朵	观看	他	,	发光	在	这	黑暗的	.

花朵注视着他，在黑暗中闪闪发光。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

He	closed	his	eyes	,	but	he	could	still	feel	them	,	watching	and	waiting	.
他	关闭	他的	眼睛	,	但	他	可以	仍然	感觉	他们	,	观看	和	等待	.

他闭上了眼睛，但仍然能感觉到他们在注视和等待。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

After	a	minute	or	two	he	got	up	and	went	on	.
后	一个	分钟	或者	二	他	得到	向上	和	去	在	.

过了一两分钟，他起身继续前行。

[ðə; ði] [wiːdz] [gruː] ['θɪkər] , [ænd; ənd] ['tɔːlər] , [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	weeds	grew	thicker	,	and	taller	,	and	heavier	with	flowers	.
这	杂草	生长	较厚	,	和	更高	,	和	较重	和	花朵	.

杂草长得越来越茂盛、越来越高，也开满了花。

[mɔːr] ['benzədriːn] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

More	benzedrine	,	and	damn	the	heart	.
更多的	苯丙胺	,	和	该死	这	心	.

更多苯丙胺，管它心脏死不救。

[ðə; ði] ['helmɪt] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [koʊld] [waɪt] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

The	helmet	light	cut	a	cold	white	tunnel	through	the	blackness	.
这	头盔	光	切	一个	寒冷的	白色的	隧道	通过	这	黑	.

头盔灯在黑暗中划出一道冰冷的白色隧道。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːkɪŋ] ['fæstər] .

He	followed	it	,	walking	faster	.
他	随后	它	,	步行	快点	.

他跟了上去，走得更快了。

[wiːd] [frɑːnd] [met] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['kloʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Weed	fronds	met	and	interlaced	high	above	him	,	closing	him	in	.
杂草	叶状体	遇见	和	交织	高的	多于	他	,	结束	他	在	.

杂草的叶片在他头顶高处交织缠绕，将他包围起来。

['flaʊərz] [bent] ['ɪnwərd] , ['daʊnwərd] .

Flowers	bent	inward	,	downward	.
花朵	弯曲	向内	,	向下	.

花朵向内向下弯曲。

[ðer; ðər] [petlz] ['ɔːlmoʊst] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] .

Their	petals	almost	brushed	him	.
他们的	花瓣	几乎	刷过	他	.

花瓣几乎擦过他的脸颊。

['fleʃi] [petlz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

Fleshy	petals	,	hungry	and	alive	.
肉质的	花瓣	,	饥饿的	和	活	.

肉质的花瓣，饥饿而充满活力。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

He	started	to	run	,
他	开始	到	跑步	,

他开始跑了起来，

['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] - [rʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrn] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [stɪl] [went] ['sʌmwer] ,

over	the	wheel	-	ruts	and	the	worn	hollows	of	the	road	that	still	went	somewhere	,
超过	这	车轮	-	车辙	和	这	磨损	空心	的	这	路	那	仍然	去	某处	,

越过车轮碾出的车辙和路面磨损的凹陷处，这条路仍然通向某个地方。

['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

under	the	black	sea	.
在下面	这	黑色的	海	.

在黑海之下。

['lʌndi] [ræn] ['klʌmzɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [wɔːlz] .

Lundy	ran	clumsily	for	a	long	time	between	the	dark	and	pressing	walls	.
伦迪	跑	笨拙地	为了	一个	长的	时间	之间	这	黑暗的	和	紧迫	墙壁	.

伦迪笨拙地在黑暗而狭窄的墙壁间奔跑了很久。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [gɑːt] ['kloʊzər] .

The	flowers	got	closer	.
这	花朵	得到	更近	.

花儿们越来越近了。

[ðeɪ] [gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][væk] - [suːt] , [laɪk][hændz] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

They	got	close	enough	to	catch	his	vac	-	suit	,	like	hands	grasping	and	slipping
他们	得到	关闭	足够的	到	抓住	他的	真空	-	套装	,	喜欢	双手	抓握	和	滑倒

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə'gen] .

and	grasping	again	.
和	抓握	再次	.

他们靠得足够近，能够抓住他的真空服，就像手抓住、滑落、再抓住一样。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['blɑːstə] .

He	began	using	the	blaster	.
他	开始	使用	这	爆能枪	.

他开始使用爆能枪。

[hiː; hi] [bəːnd] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

He	burned	off	a	lot	of	them	that	way	.
他	烧伤	离开	一个	很多	的	他们	那	方式	.

他用这种方法烧掉了许多。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	like	it	.
他们	没有	喜欢	它	.

他们不喜欢这样。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːts] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪst] ['siːlɪŋ]

They	began	swaying	in	from	their	roots	and	down	from	the	laced	ceiling
他们	开始	摇晃	在	从	他们的	根	和	向下	从	这	系带	天花板

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

它们开始从根部摇曳而下，从他头顶的蕾丝天花板上垂落下来。

[ðeɪ] [hɜːrt] .

They	hurt	.
他们	伤害	.

它们会造成伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] .

They	were	angry	.
他们	是	生气的	.

他们很生气。

['lʌndi] [ræn] , ['sɔbiŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .

Lundy	ran	,	sobbing	without	tears	.
伦迪	跑	,	啜泣	没有	眼泪	.

伦迪跑了起来，呜咽着却没有眼泪。

[ðə; ði][roʊd][dɪd][hɪm; ɪm][ɪn] .

The	road	did	him	in	.
这	路	做过	他	在	.

这条路要了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

It	crossed	him	up	,	suddenly	,	without	warning	.
它	交叉	他	向上	,	突然	,	没有	警告	.

这让他措手不及，毫无预兆。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [wiːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	ran	along	smoothly	under	the	tunnel	of	weeds	,	and	then	it	was	a
它	跑	沿着	顺利	在下面	这	隧道	的	杂草	,	和	然后	它	曾是	一个

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

它沿着杂草丛生的隧道平稳地延伸，然后就断了。

['dʒʌmbld] [mæs] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [stoʊn] [blɑːks] ,
jumbled **mass** **of** **huge** **stone** **blocks** **,**
错杂 大量的 的 巨大的 石头 积木 ,

一堆杂乱无章的巨大石块

[tɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'raʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][kɪd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]
tipped **up** **and** **thrown** **around** **like** **something** **a** **giant's** **kid** **got** **tired** **of** **playing**
倾斜 向上 和 抛掷 大约 喜欢 某物 一个 巨人的 孩子 得到 疲劳的 的 玩耍
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

像巨人的孩子玩腻了的东西一样，被掀翻抛来抛去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪsɪz][tuː; tə][stænd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And **the** **weeds** **had** **found** **places** **to** **stand** **in** **between** **them** **.**
和 这 杂草 有 成立 地方 到 站立 在 之间 他们 .

杂草在它们之间找到了立足之地。

['lʌndi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Lundy **tripped** **and** **fell** **,** **cracking** **his** **head** **against** **the** **back** **of** **his** **helmet** **.**
伦迪 绊倒了 和 跌倒 , 裂纹 他的 头 反对 这 后退 的 他的 头盔 .

伦迪绊倒摔倒，头部撞到了头盔后部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [braɪt] [laɪt] ['flæʃɪŋ] .
For **a** **moment** **all** **he** **could** **see** **was** **bright** **light** **flashing** **.**
为了 一个 片刻 全部 他 可以 看 曾是 明亮的 光 闪烁 .

那一刻，他眼前只剩下闪烁的强光。

[ðen] [ðæt] [stɑːpt] ,
Then **that** **stopped** **,**
然后 那 停止 ,

然后这种情况就停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒɑːrd][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [luːs] ['sʌmwer]
and **he** **realized** **he** **must** **have** **jarred** **a** **connection** **loose** **somewhere**
和 他 已实现 他 必须 有 罐装 一个 联系 松动的 某处
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [wʌz; wəz][aʊt] .
because **his** **own** **light** **was** **out** **.**
因为 他的 自己的 光 曾是 出去 .

他意识到自己一定是碰松了某个地方的连接线，因为他自己的灯灭了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['tɪltɪd] [blɑːk] .
He **began** **to** **crawl** **over** **a** **great** **tilted** **block** **.**
他 开始 到 爬行 超过 一个 伟大的 斜 堵塞 .

他开始爬过一块倾斜的大木块。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bəːnd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The **flowers** **burned** **bright** **in** **the** **darkness** **.**
这 花朵 烧伤 明亮的 在 这 黑暗 .

花朵在黑暗中闪耀着明亮的光芒。

[braɪt] [ænd; ənd][kloʊz] .
Bright **and** **close** **.**
明亮的 和 关闭 .

明亮且近在咫尺。

['veri] [kloʊz] .
Very **close** **.**
非常 关闭 .

非常接近了。

['lʌndi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Lundy	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
伦迪	打开	他的	嘴	.

伦迪张开了嘴。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ænɪm(ə)l] ['wɪmpər] .

Nothing	**came**	**out**	**but**	**a**	**hoarse**	**animal**	**whimper**	**.**
没有什么	来了	出去	但	一个	嘶哑	动物	呜咽	.

除了嘶哑的动物呜咽声，什么也没发出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['blɑːstə] .

He	**was**	**still**	**holding**	**the**	**blaster**	**.**
他	曾是	仍然	保持	这	爆能枪	.

他手里还拿着爆能枪。

[hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**fired**	**it**	**off**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**,**	**and**	**then**	**he**	**was**	**on**	**top**	**of**	**the**
他	被解雇	它	离开	一个	夫妻	的	时代	,	和	然后	他	曾是	在	顶部	的	这

[blɑːk] ,

block	**,**
堵塞	,

他开了几次枪，然后就到了街区顶端。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] .

lying	**flat**	**on**	**his**	**belly**	**.**
说谎	平坦的	在	他的	腹部	.

他平躺在地上，肚子朝下。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] ['eni]

He	**knew**	**it**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**because**	**he**	**couldn't**	**move**	**any**
他	知道	它	曾是	这	结尾	的	这	线	,	因为	他	不能	移动	任何

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

他知道这是终点，因为他再也动弹不得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空恐怖(Terror Out of Space)
第2/3页

[ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

The	bright	flowers	came	down	through	the	dark	.
这	明亮的	花朵	来了	向下	通过	这	黑暗的	.

鲜艳的花朵从黑暗中飘落下来。

['lʌndi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lundy	lay	watching	them	.
伦迪	躺	观看	他们	.

伦迪躺在那里看着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][blæŋk] .

His	face	was	quite	blank	.
他的	脸	曾是	相当	空白的	.

他面无表情。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

His	dark	eyes	held	a	stubborn	hatred	,	but	nothing	else	.
他的	黑暗的	眼睛	握住	一个	固执的	仇恨	,	但	没有什么	别的	.

他那双深邃的眼睛里只有顽固的仇恨，除此之外别无其他。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['fæsn] [ɑːn][hɪz; ɪz][væk] - [suːt][ænd; ənd][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] .

He	watched	the	flowers	fasten	on	his	vac	-	suit	and	start	working	.
他	观看	这	花朵	系	在	他的	真空	-	套装	和	开始	在职的	.

他看着花朵固定在他的真空服上，然后开始工作。

[ðen] , [frʌm; frəm][ʌp] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][kloʊz] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , [hiː; hi] [sɔː]

Then	,	from	up	ahead	,	through	the	dark	close	tunnel	of	the	weeds	,	he	saw
然后	,	从	向上	前方	,	通过	这	黑暗的	关闭	隧道	的	这	杂草	,	他	锯

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

然后，他从前方，穿过黑暗狭窄的杂草隧道，看到了光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

It	flared	out	suddenly	,	like	lightning	.
它	喇叭口	出去	突然	,	喜欢	闪电	.

它像闪电一样突然爆发出来。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɑːt] , [braɪt] [goʊld] ['krækɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] ['bænər] ,

A	sheet	of	hot	,	bright	gold	cracking	out	like	a	whipped	banner	,
一个	床单	的	热的	,	明亮的	金子	裂纹	出去	喜欢	一个	鞭打	横幅	,

一片滚烫闪亮的金箔像被鞭打过的旗帜一样爆裂开来，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

lighting	the	end	of	the	road	.
灯光	这	结尾	的	这	路	.

照亮路的尽头。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lighting	the	city	,	and	the	little	procession	coming	out	of	it	.
灯光	这	城市	,	和	这	小的	游行	未来	出去	的	它	.

点亮城市，以及从城市中走出的小型游行队伍。

['lʌndi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lundy	didn't	believe	any	of	it	.
伦迪	没有	相信	任何	的	它	.

伦迪对这些话一个也不信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ded] [ɔːl'redi] ,

He	was	half	dead	already	,
他	曾是	一半	死的	已经	,

他当时已经奄奄一息了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['floʊtɪŋ] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp]

with	his	mind	floating	free	of	his	body	and	beginning	to	be	wrapped	up
和	他的	头脑	漂浮的	自由的	的	他的	身体	和	开始	到	是	包装	向上

[ɪn][dɑːrk] [klaʊdz] .

in	dark	clouds	.
在	黑暗的	云	.

他的意识脱离了身体，开始被乌云笼罩。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn'kjʊriəsli] .

He	watched	what	he	saw	incuriously	.
他	观看	什么	他	锯	好奇地	.

他饶有兴致地观察着眼前的一切。

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [flerd] [aʊt] [twaɪs] [mɔːr] , ['rɪðmɪkli] .

The	golden	light	died	down	,	and	then	flared	out	twice	more	,	rhythmically	.
这	金的	光	死亡	向下	,	和	然后	喇叭口	出去	两次	更多的	,	有节奏地	.

金光渐渐消失，然后又有节奏地闪烁了两次。

[ðə; ði][roʊd][ræn] [smuːð] [ə'gen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [streɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

The	road	ran	smooth	again	beyond	the	end	of	the	tunnel	,	straight	across	a
这	路	跑	光滑的	再次	超过	这	结尾	的	这	隧道	,	直的	穿过	一个

['nærəʊ] [pleɪn] .

narrow	plain	.
狭窄的	清楚的	.

出了隧道尽头，道路再次变得平坦，笔直地穿过一片狭窄的平原。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɪti] [roʊz] .

Beyond	that	,	the	city	rose	.
超过	那	,	这	城市	玫瑰	.

除此之外，城市也崛起了。

['lʌndi] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .

Lundy	couldn't	see	much	of	it	,	because	of	the	weeds	.
伦迪	不能	看	很多	的	它	,	因为	的	这	杂草	.

由于杂草丛生，伦迪几乎什么也看不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .

But	it	seemed	to	be	a	big	city	.
但	它	似乎	到	是	一个	大的	城市	.

但它看起来像个大城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] [roʊz] ,

There	was	a	wall	around	it	,	of	green	marble	veined	with	dusky	rose	,
那里	曾是	一个	墙	大约	它	,	的	绿色的	大理石	有脉络	和	昏暗	玫瑰	,

它周围有一堵墙，墙体由绿色大理石砌成，上面点缀着暗玫瑰色的纹理。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɔːrn] [raʊnd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	edges	worn	round	by	centuries	of	water	.
这	边缘	磨损	圆形的	经过	几个世纪	的	水	.

边缘被几个世纪的水流磨圆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [geɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [goʊld] , ['stændɪŋ] ['oʊpən][ɑːn]['goʊldən]

There	were	broad	gates	of	pure	untarnished	gold	,	standing	open	on	golden
那里	是	广阔	大门	的	纯的	完美无瑕	金子	,	常设	打开	在	金的

['pɪntl] .

pintles	.
针	.

宽阔的大门由纯金打造，光洁无瑕，敞开着，立在金色的门轴上。

[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [skwer] [peɪvd] [ɪn] [klaʊd] - [greɪ] [kwɔːrts] ,

Beyond	**them**	**was**	**a**	**vast**	**square**	**paved**	**in**	**cloud**	**-**	**grey**	**quartz**	**,**
超过	他们	曾是	一个	广阔的	正方形	铺砌路面	在	云	-	灰色的	石英	,

他们身后是一片铺着云灰色石英石的巨大广场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [roʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːslz] ['lʌndi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm]

and	**the**	**buildings**	**rose**	**around**	**it**	**like**	**the**	**castles**	**Lundy**	**remembered**	**from**
和	这	建筑物	玫瑰	大约	它	喜欢	这	城堡	伦迪	记得	从

[ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

Earth	**and**	**his**	**childhood**	**,**
地球	和	他的	童年	,

周围的建筑拔地而起，就像伦迪记忆中地球上和他童年时代的城堡一样。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][æt; ət] ['sʌnset] .

when	**there**	**were**	**clouds**	**of**	**a**	**certain**	**kind**	**at**	**sunset**	**.**
什么时候	那里	是	云	的	一个	肯定	种类	在	日落	.

日落时分，出现了某种类型的云。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['goʊldən] [laɪt] .

That's	**what**	**the**	**whole**	**place**	**looked**	**like**	**,**	**under**	**the**	**flaring**	**golden**	**light**	**.**
那就是	什么	这	所有的	地方	看起来	喜欢	,	在下面	这	燃烧	金的	光	.

在耀眼的金光下，整个地方看起来就是这样。

[klaʊd] - ['kʊkuː] [lænd][æt; ət] ['sʌnset] .

Cloud	**-**	**cuckoo**	**land**	**at**	**sunset**	**.**
云	-	布谷鸟	土地	在	日落	.

日落时分，仿佛置身于一片梦幻般的世界。

[rɪ'moʊt] , ['driːmiŋ] [ɪn] ['bjuːti] ,

Remote	**,**	**dreaming**	**in**	**beauty**	**,**
偏僻的	,	做梦	在	美丽	,

远离尘嚣，沉浸在美的梦境中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] — ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [dɪ'strɔɪd]

with	**the**	**black**	**water**	**drawn**	**across**	**it**	**like**	**a**	**veil**	**—**	**something**	**never**	**destroyed**
和	这	黑色的	水	绘制	穿过	它	喜欢	一个	面纱	—	某物	绝不	损毁

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

because	**it**	**never**	**existed**	**.**
因为	它	绝不	存在	.

黑水像面纱一样笼罩着它——它从未存在过，所以永远不会被摧毁。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

The	**creatures**	**who**	**came**	**from**	**between**	**the**	**golden**	**gates**	**and**	**down**	**the**	**road**
这	生物	WHO	来了	从	之间	这	金的	大门	和	向下	这	路

[wɜːr; wər][laɪk]['taɪni][wɪsps][ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] ,

were	**like**	**tiny**	**wisps**	**of**	**those**	**clouds**	**,**
是	喜欢	微小的	缕缕	的	那些	云	,

那些从金门之间沿着道路走来的生物，就像云朵中飘渺的缕缕轻烟。

[tɔːrn] [friː] [baɪ][sʌm; səm][koʊld] ['wɑːndərɪŋ] [briːz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

torn	**free**	**by**	**some**	**cold**	**wandering**	**breeze**	**and**	**driven**	**away**	**from**	**the**	**light**	**.**
撕裂	自由的	经过	一些	寒冷的	漫游	微风	和	驱动	离开	从	这	光	.

被一阵寒冷的微风吹散，远离了光明。

[ðeɪ] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] ['lʌndi] .

They	**came**	**drifting**	**toward**	**Lundy**	**.**
他们	来了	漂流	朝向	伦迪	.

它们漂向了伦迪岛。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [fæst] ,

They	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**moving**	**fast**	**,**
他们	没有	似乎	到	是	移动	快速地	,

他们似乎行动并不迅速。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	**they**	**must**	**have**	**been**	**because**	**quite**	**suddenly**	**they**	**were**	**among**	**the**
但	他们	必须	有	到过	因为	相当	突然	他们	是	之中	这

[wi:dz] .

weeds	**.**
杂草	.

但它们肯定曾经是杂草，因为它们突然间就出现在了杂草丛中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['meɪbi] ['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] .

There	**were**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**;**	**maybe**	**forty**	**or**	**fifty**	**.**
那里	是	一个	很多	的	他们	;	或许	四十	或者	五十	.

人数很多，大概有四五十个。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:t] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

They	**seemed**	**to**	**be**	**between**	**three**	**and**	**four**	**feet**	**tall**	**,**	**and**	**they**	**were**	**all**
他们	似乎	到	是	之间	三	和	四	脚	高的	,	和	他们	是	全部

[ðə; ði] [seɪm] [sæd] ,

the	**same**	**sad**	**,**
这	相同的	伤心	,

它们看起来大约有三到四英尺高，而且都一模一样地悲伤。

[blu:] - [greɪ] , ['twaɪlaɪt] ['kʌlər] .

blue	**-**	**grey**	**,**	**twilight**	**color**	**.**
蓝色的	-	灰色的	,	暮	颜色	.

蓝灰色，暮色。

['lʌndi] ['kudnt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Lundy	**couldn't**	**see**	**what**	**they**	**were**	**.**
伦迪	不能	看	什么	他们	是	.

伦迪看不见它们是什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veɪgli] [mæn] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['veɪgli] ['fɪni] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

They	**were**	**vaguely**	**man**	**-**	**shaped**	**,**	**and**	**vaguely**	**finny**	**,**	**and**	**something**	**that**
他们	是	依稀	男人	-	形状	,	和	依稀	芬尼	,	和	某物	那

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['veɪgli] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

was	**more**	**than**	**vaguely**	**something**	**else**	**,**
曾是	更多的	比	依稀	某物	别的	,

它们的形状隐约像人，又隐约像鳍，但又不像某种东西，难以捉摸。

['oʊnli][hi:; hi] ['kudnt] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

only	**he**	**couldn't**	**place**	**it**	**.**
仅有的	他	不能	地方	它	.

但他就是找不到它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'jɑ:nd] ['kerɪŋ] .

He	**was**	**suddenly**	**beyond**	**caring**	**.**
他	曾是	突然	超过	关怀	.

他突然变得漠不关心。

[ðə; ði] [dʌl] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][gɑ:t][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**dull**	**black**	**curtain**	**around**	**his**	**mind**	**got**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**,**
这	乏味的	黑色的	窗帘	大约	他的	头脑	得到	一个	洞	在	它	,

他脑海中那层沉闷的黑色帷幕出现了一个洞。

[ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [ʃri:k] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**fear**	**came**	**shrieking**	**through**	**it**	**.**
和	害怕	来了	尖叫	通过	它	.

恐惧从中尖叫而出。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz]

He	could	feel	the	working	and	pulling	of	his	vac	-	suit	where	the	flowers
他	可以	感觉	这	在职的	和	拉	的	他的	真空	-	套装	在哪里	这	花朵

[wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .

were	chewing	on	it	as	though	it	were	his	own	skin	.
是	咀嚼	在	它	作为	尽管	它	是	他的	自己的	皮肤	.

他能感觉到真空服被拉扯着，花朵仿佛在啃噬他自己的皮肤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [swet] ['rʌnɪŋ] [koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	could	feel	sweat	running	cold	on	his	body	.
他	可以	感觉	汗	跑步	寒冷的	在	他的	身体	.

他能感觉到汗水顺着身体流淌下来，冰冷刺骨。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [siː] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .

In	a	minute	that	would	be	sea	water	running	,	and	then	.	.	.	.
在	一个	分钟	那	会	是	海	水	跑步	,	和	然后	.	.	.	.

一分钟后，那里就会变成海水奔流，然后.....

['lʌndi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

Lundy	began	to	fight	.
伦迪	开始	到	斗争	.

伦迪开始反抗。

[hɪz; ɪz][lɪps] [piːld] [bæk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

His	lips	peeled	back	off	his	teeth	,	but	he	didn't	make	any	noise	except	his
他的	嘴唇	去皮	后退	离开	他的	牙齿	,	但	他	没有	制作	任何	噪音	除了	他的

['hevi] ['briːðɪŋ] .

heavy	breathing	.
重的	呼吸	.

他的嘴唇向后翻开，露出牙齿，但他除了沉重的呼吸声外，没有发出任何声音。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blɑːstə] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [bruːt] [streŋθ] .

He	fought	the	flowers	,	partly	with	the	blaster	,	partly	with	brute	strength	.
他	战斗	这	花朵	,	部分	和	这	爆能枪	,	部分	和	蛮力	力量	.

他与花朵搏斗，一部分是用爆能枪，一部分是用蛮力。

[noʊ] ['saɪəns] , [noʊ] [θɔːt] .

No	science	,	no	thought	.
不	科学	,	不	想法	.

没有科学，就没有思考。

[dʒʌst][ðə; ði][læst][blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

Just	the	last	blind	struggle	of	an	animal	that	didn't	want	to	die	.
只是	这	最后的	瞎的	斗争	的	一个	动物	那	没有	想	到	死	.

这只是一只不愿死去的动物最后的垂死挣扎。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [held][hɪm; ɪm] .

The	flowers	held	him	.
这	花朵	握住	他	.

鲜花簇拥着他。

[ðeɪ] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] , [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌvli] ['bɜːrnɪŋ] [petlz]

They	smothered	him	,	crushed	him	down	,	wrapped	him	in	lovely	burning	petals
他们	窒息	他	,	碎	他	向下	,	包装	他	在	迷人的	燃烧	花瓣

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

他们把他闷死，把他压倒，用燃烧的毁灭花瓣包裹着他。

[hiː; hi] [sɪəd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [mɔːr] .

He	seared	a	lot	of	them	,	but	there	were	always	more	.
他	烤	一个	很多	的	他们	,	但	那里	是	总是	更多的	.

他烤了很多，但总有更多的。

['lʌndi]	['dɪdnt]	[faɪt]	[lɔːŋ]	.
Lundy	**didn't**	**fight**	**long**	**.**
伦迪	没有	斗争	长的	.

伦迪没打多久。

[hiː; hi]	[leɪ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[drɔːn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɔːrd]	[ə; eɪ]	['rɪdʒɪd]	,
He	**lay**	**on**	**his**	**back**	**,**	**his**	**knees**	**drawn**	**up**	**a**	**little**	**toward**	**a**	**rigid**	**,**
他	躺	在	他的	后退	,	他的	膝盖	绘制	向上	一个	小的	朝向	一个	死板的	,

他仰面躺着，双膝微微蜷缩成僵硬的姿势，

['nɑːtɪd]	['beli]	,	[blaɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[swet]	,	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['kɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɔːgərz]	[buːt]	.
knotted	**belly**	**,**	**blind**	**with**	**sweat**	**,**	**his**	**heart**	**kicking**	**him**	**like**	**a**	**logger's**	**boot**	**.**
打结的	腹部	,	瞎的	和	汗	,	他的	心	踢	他	喜欢	一个	伐木工的	启动	.

他腹部绞痛，汗水模糊了视线，心脏像伐木工的靴子一样猛烈地跳动着。

[koʊld]	,	[tens]	—	['weɪtɪŋ]	.
Cold	**,**	**tense**	**—**	**waiting**	**.**
寒冷的	,	紧张	—	等待	.

寒冷、紧张——等待着。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[went]	[ə'weɪ]	.
And	**then**	**the**	**flowers**	**went**	**away**	**.**
和	然后	这	花朵	去	离开	.

然后，花就消失了。

[ðeɪ]	['dɪdnt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	.
They	**didn't**	**want**	**to**	**.**
他们	没有	想	到	.

他们不想这样做。

[ðeɪ]	[let]	[goʊ]	[rɪ'lʌktəntli]	,	['drɔːɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[snɑːlɪŋ]	[laɪk]	[kæts]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fæt]
They	**let**	**go**	**reluctantly**	**,**	**drawing**	**back**	**and**	**snarling**	**like**	**cats**	**robbed**	**of**	**a**	**fat**
他们	让	去	勉强	,	绘画	后退	和	咆哮	喜欢	猫	被抢劫	的	一个	胖的

[maʊs]	,
mouse	**,**
老鼠	,

它们不情愿地松开了手，一边后退一边咆哮，就像猫失去了一只肥老鼠一样。

['meɪkɪŋ]	[smɔːl]	['hʌŋgri]	[feɪnts]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
making	**small**	**hungry**	**feints**	**at**	**him**	**.**
制作	小的	饥饿的	佯攻	在	他	.

对着他做出饥饿的假动作。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[went]	.
But	**they**	**went**	**.**
但	他们	去	.

但他们去了。

['lʌndi]	[keɪm]	['nɪrər]	['fænɪŋ]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[kiːps]	[ðen]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	['evər]	[hæd; həd]	.
Lundy	**came**	**nearer**	**fanning**	**off**	**for**	**keeps**	**then**	**than**	**he**	**ever**	**had**	**.**
伦迪	来了	更近	扇形	离开	为了	保持	然后	比	他	曾经	有	.

伦迪当时比以往任何时候都更接近彻底离开。

[riˈækʃ(ə)n]	[rʌŋ]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wet]	[bɑːr]	-	[ræg]	.
Reaction	**wrung**	**him**	**out**	**like**	**a**	**wet**	**bar**	**-**	**rag**	**.**
反应	拧干	他	出去	喜欢	一个	湿的	酒吧	-	抹布	.

情绪的反作用力让他精疲力竭，就像拧干一块湿抹布一样。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[kwɪt]	['biːtɪŋ]	;	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[dʒɜːrk]	[laɪk]	['sʌmθɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	.
His	**heart**	**quit**	**beating**	**;**	**his**	**body**	**jerked**	**like**	**something**	**on**	**a**	**string**	**.**
他的	心	辞职	殴打	;	他的	身体	猛地一抖	喜欢	某物	在	一个	细绳	.

他的心脏停止了跳动；他的身体像被绳子吊着一样抽搐了一下。

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swet] , [ɔːr] [terz] , [ɔːr][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Then	,	through	a	mist	that	might	have	been	sweat	,	or	tears	,	or	the	edge	of
然后	,	通过	一个	薄雾	那	可能	有	到过	汗	,	或者	眼泪	,	或者	这	边缘	的

[ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

the	Hereafter	,
这	此后	,

然后，透过一层薄雾——那薄雾或许是汗水，或许是泪水，或许是来世的边缘——

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [greɪ] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	saw	the	little	blue	-	grey	people	looking	down	at	him	.
他	锯	这	小的	蓝色的	-	灰色的	人们	寻找	向下	在	他	.

他看到那些蓝灰色的小人正俯视着他。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

They	hovered	in	a	cloud	above	him	,
他们	悬停	在	一个	云	多于	他	,

它们悬浮在他上方的一团云雾中，

['hoʊldɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['membren] [æz; əz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][bɜːrd] - [kɔːlz][ɑːn][ə; eɪ]

holding	place	with	membranes	as	fluttering	and	delicate	as	bird	-	calls	on	a
保持	地方	和	膜	作为	飘动	和	精美的	作为	鸟	-	呼叫	在	一个

['wɪndi] [deɪ] .

windy	day	.
刮风	天	.

用轻柔飘动的薄膜支撑着，就像风天里鸟儿的鸣叫一样。

[ðə; ði] ['membren] [ræn] [bɪ'twiːn] [ɑːrm] - [ænd; ənd][leg] - ['membər] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	membranes	ran	between	arm	-	and	leg	-	members	,	both	of	which	had
这	膜	跑	之间	手臂	-	和	腿	-	成员	,	两个都	的	哪个	有

[θɪn] [flæt] ['swɪmɪŋ] - [webz] .

thin	flat	swimming	-	webs	.
薄的	平坦的	游泳	-	网络	.

这些膜连接着手臂和腿部，手臂和腿部都有薄而扁平的游泳蹼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌkərz] [ɑːn][ðə; ði][legz] , [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [hiːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]

There	were	suckers	on	the	legs	,	about	where	the	heels	would	have	been	if
那里	是	傻瓜	在	这	腿	,	关于	在哪里	这	高跟鞋	会	有	到过	如果

[ðeid] [hæd; həd] [fiːt] .

they'd	had	feet	.
他们会	有	脚	.

腿上有吸盘，位置大约在脚后跟的位置（如果它们有脚的话）。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['femənɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Their	bodies	were	slender	and	supple	,	and	definitely	feminine	without	having
他们的	身体	是	苗条	和	柔软	,	和	确实	女性	没有	拥有

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['hjuːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

any	of	the	usual	human	characteristics	.
任何	的	这	通常	人类	特征	.

她们的身材纤细而柔韧，极具女性特征，但又不具备任何典型的人类特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	were	beautiful	.
他们	是	美丽的	.

她们很漂亮。

[ðeɪ] [wɜːnt, weənt][laɪk] ['eniθɪŋ] ['lʌndi] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] ,

They	weren't	like	anything	Lundy	had	even	seen	before	,	or	even	dreamed	about	,
他们	不是	喜欢	任何事物	伦迪	有	甚至	已见	前	,	或者	甚至	梦见	关于	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	they	were	beautiful	.
但	他们	是	美丽的	.

它们和伦迪以前见过的任何东西都不一样，甚至连做梦都想不到，但它们很美。

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] .

They	had	faces	.
他们	有	面孔	.

它们都有面孔。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l]['pɪksi] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊzɪz] .

Queer	little	pixie	things	without	noses	.
酷儿	小的	小精灵	事物	没有	鼻子	.

一些没有鼻子的古怪小精灵。

[ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd]['taɪni][ænd; ənd] ['ræðər] [swiːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz]

Their	mouths	were	round	and	tiny	and	rather	sweet	,	but	their	eyes
他们的	嘴	是	圆形的	和	微小的	和	相当	甜的	,	但	他们的	眼睛

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['dɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .

were	their	dominant	feature	.
是	他们的	主导的	特征	.

它们的嘴巴又圆又小，看起来很甜美，但它们最突出的特征是眼睛。

[hjuːdʒ] [raʊnd] ['goʊldən] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [diːp] [braʊn] .

Huge	round	golden	eyes	with	pupils	of	deep	brown	.
巨大的	圆形的	金的	眼睛	和	学生	的	深的	棕色的	.

巨大的圆形金眼睛，瞳孔呈深棕色。

[sɔːft] [aɪz] , ['dʒent(ə)l] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lʌndi] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ,

Soft	eyes	,	gentle	,	inquiring	,	it	made	Lundy	feel	like	crying	,
柔软的	眼睛	,	温和的	,	查询	,	它	制成	伦迪	感觉	喜欢	哭泣	,

温柔、轻柔、充满探寻的眼神，让伦迪几乎要哭了。

[ænd; ənd][soʊ] [skerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

and	so	scared	that	it	made	him	mad	.
和	所以	害怕的	那	它	制成	他	疯狂的	.

他害怕得发狂。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [kept] ['wiːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['hoʊpfəli] .

The	flowers	kept	weaving	around	hopefully	.
这	花朵	保留	编织	大约	希望	.

花儿们满怀希望地四处缠绕。

[wen] [wʌn][gɑːt] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] ['lʌndi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wʊd] [slæp][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

When	one	got	too	close	to	Lundy	,	one	of	the	little	people	would	slap	it	gently	,
什么时候	一	得到	也	关闭	到	伦迪	,	一	的	这	小的	人们	会	拍击	它	轻轻地	,

当有人靠伦迪太近时，其中一个小矮人就会轻轻拍打它。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][pet][dɔːg] , [ænd; ənd] [ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	way	you	would	a	pet	dog	,	and	shoo	it	away	.
这	方式	你	会	一个	宠物	狗	,	和	嘘	它	离开	.

就像对待宠物狗一样，把它赶走。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Do	you	live	?
"	做	你	居住	?

“你是否住?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

['lʌndi] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] .

Lundy	wasn't	surprised	by	the	telepathic	voice	.
伦迪	不是	惊讶	经过	这	心灵感应	嗓音	.

伦迪对这种心灵感应的声音并不感到惊讶。

[θɔːt] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

Thought	-	communication	was	commoner	than	speech	and	a	lot	simpler
想法	-	沟通	曾是	平民	比	演讲	和	一个	很多	更简单

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] .

in	many	places	on	the	inhabited	worlds	.
在	许多	地方	在	这	有人居住的	世界	.

在许多人居住的星球上，思想交流比语言交流更普遍，也更简单。

['speʃ(ə)l] [geɪv] [ɪts] [men] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Special	gave	its	men	a	thorough	training	in	it	.
特别的	给予	它是	男人	一个	彻底	训练	在	它	.

特种部队对队员们进行了全面的训练。

" [aɪ][lɪv; laɪv] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	live	,	thanks	to	you	.
"	我	居住	,	谢谢	到	你	.

“我活着，全靠你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld]

"	There	was	something	in	the	quality	of	the	brain	he	touched	that	puzzled
"	那里	曾是	某物	在	这	质量	的	这	脑	他	感动	那	困惑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他所接触的大脑的某些特质让他感到困惑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hiːd]['evər][met] [bɪ'fɔːr] .

It	was	like	nothing	he'd	ever	met	before	.
它	曾是	喜欢	没有什么	他会	曾经	遇见	前	.

这是他以前从未见过的景象。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɑːt]['veri] ['stedəli] .

He	got	to	his	feet	,	not	very	steadily	.
他	得到	到	他的	脚	,	不是	非常	稳步	.

他站了起来，但站得不太稳。

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

"	You	came	just	in	time	.
"	你	来了	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

How	did	you	know	I	was	here	?	"
如何	做过	你	知道	我	曾是	这里	?	"

你是怎么知道我在这里的?

" [jʊr; jər] [fɪr] - [θɔːts] ['kærid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Your	fear	-	thoughts	carried	to	us	.
"	你的	害怕	-	想法	携带	到	我们	.

“你们的恐惧想法传递给了我们。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

We	know	what	it	is	to	be	afraid	.
我们	知道	什么	它	是	到	是	害怕的	.

我们知道害怕是什么滋味。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] . "

So	we	came	.	"
所以	我们	来了	.	"

于是我们就来了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][seɪ][bʌt; bət] - [θæŋk] [juː; jʊ] - . "
" **There's nothing I can say but ' Thank you ' . "**
" 有 没有什么 我 能 说 但 - 感谢 你 - . "

"除了'谢谢'，我还能说什么呢？"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [helpt] !
" **But of course we helped !**
" 但 的 课程 我们 帮助 !

当然，我们提供了帮助!

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θæŋk] [ˌjuː 'es] .
You needn't thank us .
你 不必 感谢 我们 .

不用谢我们。

" ['lʌndi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" **Lundy looked at the flowers burning sullenly in the gloom .**
" 伦迪 看起来 在 这 花朵 燃烧 闷闷不乐地 在 这 愁云 .

伦迪望着昏暗中黯淡燃烧的花朵。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [bɔːs] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] ?
" **How is it you can boss them around ?**
" 如何 是 它 你 能 老板 他们 大约 ?

"你怎么能对他们颐指气使呢？"

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] . . . . "
Why don't they . . . . "
为什么 不 他们 . . . . "

他们为什么不.....

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kænəbəlz] !
" **But they're not cannibals !**
" 但 它们是 不是 食人族 !

但他们不是食人族!

[nɑːt][laɪk] — [ðə; ði] ['ʌðər] .
Not like — The Others .
不是 喜欢 — 这 其他的 .

不像——《异类》。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjʊr] [koʊld] [dred] [ɪn] [ðæt] [læst] [θɔːt] .
" **There was pure cold dread in that last thought .**
" 那里 曾是 纯的 寒冷的 恐惧 在 那 最后的 想法 .

"最后一个念头里充满了彻骨的恐惧。"

" ['kænəbəlz] .
" **Cannibals .**
" 食人族 .

食人族。

" ['lʌndi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] ['deɪnti] [bluː] - [greɪ] ['wʊmən] - [θɪŋz] .
" **Lundy looked up at the cloud of dainty blue - grey woman - things .**
" 伦迪 看起来 向上 在 这 云 的 纤巧 蓝色的 - 灰色的 女士 - 事物 .

伦迪抬头望着那团精致的蓝灰色人形生物。

[hɪz; ɪz][skɪn][gɑːt][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His skin got cold and a size too small for him .
他的 皮肤 得到 寒冷的 和 一个 尺寸 也 小的 为了 他 .

他的皮肤变得冰冷，而且尺码也太小了。

[ðer; ðər][sɔ:ft]['goʊldən] [aɪz] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Their	**soft**	**golden**	**eyes**	**smiled**	**down**	**at**	**him**	**.**
他们的	柔软的	金的	眼睛	微笑	向下	在	他	.

他们温柔的金色眼睛俯视着他，带着微笑。

" [wɪə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [jes] .

"	**We're**	**different**	**from**	**you**	**,**	**yes**	**.**
"	是	不同的	从	你	,	是的	.

"是的，我们和你们不一样。"

[dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] .

Just	**as**	**we're**	**different**	**from**	**the**	**fish**	**.**
只是	作为	是	不同的	从	这	鱼	.

正如我们与鱼类不同一样。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [θɔ:t] ?

What	**is**	**your**	**thought**	**?**
什么	是	你的	想法	?

你的想法是什么?

[braɪt] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] — [wi:d] — [jes] , [ðeə(r)] [kɪn][tu:; tə][ju: 'es] .

Bright	**things**	**growing**	**—**	**weed**	**—**	**yes**	**,**	**they're**	**kin**	**to**	**us**	**.**
明亮的	事物	生长	—	杂草	—	是的	,	它们是	亲属	到	我们	.

鲜亮的植物正在生长——杂草——是的，它们和我们是亲戚。

" [kɪn] , [θɔ:t] ['lʌndi] .

"	**Kin**	**,**	**thought**	**Lundy**	**.**
"	亲属	,	想法	伦迪	.

"亲属,"伦迪心想。

[jeə] .

Yeah	**.**
是的	.

是的。

[ə'baʊt] [laɪk][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

About	**like**	**we**	**are**	**to**	**the**	**animals**	**.**
关于	喜欢	我们	是	到	这	动物	.

就像我们与动物的关系一样。

[plænts] .

Plants	**.**
植物	.

植物。

['lɪvɪŋ] [plænts][wɜ:r; wər][noʊ]['nɑ:v(ə)lti][ɑ:n]['vi:nəs] .

Living	**plants**	**were**	**no**	**novelty**	**on**	**Venus**	**.**
活的	植物	是	不	新奇	在	金星	.

金星上并非什么新鲜事物，植物早已存在。

[waɪ] [nɑ:t][plænts][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz] ?

Why	**not**	**plants**	**with**	**thinking**	**minds**	**?**
为什么	不是	植物	和	思维	思想	?

为什么植物不能拥有思考能力呢?

[plænts] [ðæt] ['kærid] [ðer; ðər] [ru:ts] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][sæd]

Plants	**that**	**carried**	**their**	**roots**	**along**	**with**	**them**	**,**	**and**	**watched**	**you**	**with**	**sad**
植物	那	携带	他们的	根	沿着	和	他们	,	和	观看	你	和	伤心

[sɔ:ft] [aɪz] .

soft	**eyes**	**.**
柔软的	眼睛	.

带着根须的植物，用悲伤温柔的眼神注视着你。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] ['lʌndi] .

"	Let's	get	out	of	here	,	"	said	Lundy	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	说	伦迪	.

"我们离开这里吧,"伦迪说道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	went	down	along	the	dark	tunnel	and	out	onto	the	road	,
他们	去	向下	沿着	这	黑暗的	隧道	和	出去	到	这	路	,

他们沿着黑暗的隧道往下走，然后来到了路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [jəːnd] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɔːgz] ['æftər] ['lʌndi] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	the	flowers	yearned	like	hungry	dogs	after	Lundy	but	didn't	touch	him	.
和	这	花朵	渴望	喜欢	饥饿的	狗	后	伦迪	但	没有	触碰	他	.

花儿们像饿狗一样渴望着伦迪，却始终没有碰到他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænt] - ['wɪmɪn] ['drɪftɪŋ] [k'laʊdlaɪk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	started	out	across	the	narrow	plain	,	with	the	plant	-	women	drifting	cloudlike	around	him	.
他	开始	出去	穿过	这	狭窄的	清楚的	,	和	这	植物	-	女性	漂流	云状	大约	他	.

他开始穿越狭窄的平原，植物人像云朵一样在他周围飘荡。

['siːwiːd] .

Seaweed	.
海藻	.

海藻。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [kelp] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Little	bits	of	kelp	that	could	talk	to	you	.
小的	比特	的	海带	那	可以	讲话	到	你	.

会说话的小海带碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lʌndi] [fiːl] [kwɪr] .

It	made	Lundy	feel	queer	.
它	制成	伦迪	感觉	酷儿	.

这让伦迪觉得自己很古怪。

[ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwɪr] , [tuː] .

The	city	made	him	feel	queer	,	too	.
这	城市	制成	他	感觉	酷儿	,	也	.

这座城市也让他觉得自己很另类。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

It	was	dark	when	he	first	saw	it	from	the	plain	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	第一的	锯	它	从	这	清楚的	,

他第一次从平原上看到它时，天色已黑。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	only	the	moonlight	glow	of	the	sand	to	touch	it	.
和	仅有的	这	月光	辉光	的	这	沙	到	触碰	它	.

只有月光洒在沙滩上，映照着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['bæriər] [wɔːl] .

It	was	a	big	city	,	stretching	away	behind	its	barrier	wall	.
它	曾是	一个	大的	城市	,	伸展	离开	在后面	它是	障碍	墙	.

那是一座大城市，绵延在围墙之后。

[bɪg] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [roʊd] .

Big	and	silent	and	very	old	,	waiting	there	at	the	end	of	its	road	.
大的	和	沉默的	和	非常	老的	,	等待	那里	在	这	结尾	的	它是	路	.

庞大、寂静、古老，静静地伫立在路的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [mɔːr] ['riːəl][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

It	was	curiously	more	real	in	the	dim	light	.
它	曾是	奇怪的是	更多的	真实的	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，它反而显得更加真实。

['lʌndi] [lɔːst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Lundy	lost	trace	of	the	water	for	a	moment	.
伦迪	丢失的	痕迹	的	这	水	为了	一个	片刻	.

伦迪有一瞬间失去了水的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

It	was	like	walking	toward	a	sleeping	city	in	the	moonlight	,	feeling	the
它	曾是	喜欢	步行	朝向	一个	睡眠	城市	在	这	月光	,	感觉	这

['siːkrətɪv] ,

secretive	,
神秘的	,

就像在月光下走向一座沉睡的城市，感受到一种神秘感，

['feɪntli] ['hɑːst(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ler] [ænd; ənd] [liːʃ] , [ʌn'tɪl] [dɑːn] . . . .

faintly	hostile	strength	of	it	laired	and	leashed	,	until	dawn	.	.	.	.
淡淡的	敌对的	力量	的	它	巢穴	和	拴着	,	直到	黎明	.	.	.	.

它隐隐透着一股敌意，被囚禁并束缚着，直到黎明……

['oʊnli][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] .

Only	there	would	never	be	a	dawn	for	this	city	.
仅有的	那里	会	绝不	是	一个	黎明	为了	这	城市	.

只是这座城市永远不会迎来黎明。

['nevər] , ['eni] [mɔːr] .

Never	,	any	more	.
绝不	,	任何	更多的	.

绝不再有。

['lʌndi] ['wɑːntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

Lundy	wanted	suddenly	to	run	away	.
伦迪	通缉	突然	到	跑步	离开	.

伦迪突然想逃跑。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

We	live	there	.
我们	居住	那里	.

我们住在那里。

[its] [seɪf] .

It's	safe	.
它是	安全的	.

很安全。

" ['lʌndi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

"	Lundy	shook	his	head	irritably	.
"	伦迪	摇晃	他的	头	易怒地	.

伦迪烦躁地摇了摇头。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [flerd] [aʊt] [ə'gen] , [θriː] ['regjələr] ['flæʃɪz] .

Quite	suddenly	the	brilliant	light	flared	out	again	,	three	regular	flashes	.
相当	突然	这	杰出的	光	喇叭口	出去	再次	,	三	常规的	闪光灯	.

突然间，那道耀眼的光芒再次闪现，连续闪了三下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]

It	seemed	to	come	from	somewhere	to	the	right	,	out	of	a	range	of
它	似乎	到	来	从	某处	到	这	正确的	,	出去	的	一个	范围	的

[ˈʌndərsiː] [ˈmaʊntnz] .

undersea	mountains	.
海底	山脉	.

它似乎是从右边某个地方传来的，像是从一片海底山脉中飞出来的。

[ˈlʌndi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

Lundy	felt	a	faint	trembling	of	the	sand	.
伦迪	毛毡	一个	头晕的	发抖	的	这	沙	.

伦迪感到沙子微微颤动了一下。

[ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk] [ˈfɪʃər] , [ˈprɑːbəbli] , [ˈoʊpənd] [wen] [ðə; ði][lænd][sæŋk] .

A	volcanic	fissure	,	probably	,	opened	when	the	land	sank	.
一个	火山	裂缝	,	大概	,	打开	什么时候	这	土地	沉没	.

很可能是地壳下沉时火山裂缝形成的。

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈgen] .

The	golden	light	changed	the	city	again	.
这	金的	光	已更改	这	城市	再次	.

金色的阳光再次改变了这座城市。

[klaʊd] - [ˈkʊkuː] [lænd][æt; ət] [ˈsʌnset] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][set][jʊr; jər] [buːts] [daʊn] [ɑːn]

Cloud	-	cuckoo	land	at	sunset	—	a	place	where	you	could	set	your	boots	down	on
云	-	布谷鸟	土地	在	日落	—	一个	地方	在哪里	你	可以	放	你的	靴子	向下	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

日落时分，宛如仙境——一个可以让你踏上梦想之地。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] , [bʌt; bət][nɑːt][əˈfreɪd] .

When	he	went	in	through	the	gates	he	was	awed	,	but	not	afraid	.
什么时候	他	去	在	通过	这	大门	他	曾是	敬畏	,	但	不是	害怕的	.

他走进大门时，感到敬畏，但并不害怕。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪm] [ˈbɪldɪŋz] ,

And	then	,	while	he	stood	in	the	square	looking	up	at	the	great	dim	buildings	,
和	然后	,	尽管	他	站立	在	这	正方形	寻找	向上	在	这	伟大的	暗淡	建筑物	,

然后，当他站在广场上仰望那些昏暗的高大建筑时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] -

the	thought	came	drifting	down	to	him	out	of	the	cloud	of	little	woman	-
这	想法	来了	漂流	向下	到	他	出去	的	这	云	的	小的	女士	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这个念头从他脑海中那些琐碎的女性念头中飘了出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

"	It	was	safe	.
"	它	曾是	安全的	.

“很安全。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpi] — [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

It	was	happy	—	before	She	came	.
它	曾是	快乐的	—	前	她	来了	.

在她到来之前，这里很幸福。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [ˈlʌndi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ? "

"	After	a	long	moment	Lundy	said	,	"	She	?	"
"	后	一个	长的	片刻	伦迪	说	,	"	她	?	"

过了好一会儿，伦迪才开口说：“她？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] .
" We haven't seen her .
" 我们 还没有 已见 她 .

我们没见过她。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [meɪts] [hæv; həv] .
But our mates have .
但 我们的 伙伴们 有 .

但我们的伙伴们有。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
She came a little while ago and walked through the streets ,
她 来了 一个 小的 尽管 前 和 步行 通过 这 街道 ,

她不久前来了，在街上走了走。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [meɪts] [left][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .
and all our mates left us to follow her .
和 全部 我们的 伙伴们 左边 我们 到 跟随 她 .

我们所有的朋友都离开了我们，追随她而去。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] . . . . "
They say she's beautiful beyond any of us , and . . . . "
他们 说 她是 美丽的 超过 任何 的 我们 , 和 . . . . "

他们说她美得无人能及，而且.....

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" And her eyes are hidden , and they have to see them .
" 和 她 眼睛 是 隐 , 和 他们 有 到 看 他们 .

“她的眼睛被遮住了，他们必须看到它们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][goʊ]['kreɪzi] , [soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .
They have to look into her eyes or go crazy , so they follow her .
他们 有 到 看 进入 她 眼睛 或者 去 疯狂的 , 所以 他们 跟随 她 .

他们必须直视她的眼睛，否则就会发疯，所以他们都跟着她。

" [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [bluː] - [greɪ] [klaʊd] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .
" The sad little blue - grey cloud stirred in the dark water .
" 这 伤心 小的 蓝色的 - 灰色的 云 搅拌 在 这 黑暗的 水 .

“一团忧郁的蓝灰色小云在黑暗的水中翻腾。”

['goʊldən] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Golden eyes looked down at him .
金的 眼睛 看起来 向下 在 他 .

一双金色的眼睛俯视着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[duː][juː; jʊ]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] , [tuː] ?
Do you follow her , too ?
做 你 跟随 她 , 也 ?

你也关注她吗?

" ['lʌndi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [sloʊ] [breθ] .
" Lundy took a deep , slow breath .
" 伦迪 采取 一个 深的 , 慢的 气息 .

伦迪深深地、缓缓地吸了一口气。

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][wet] .
The palms of his hands were wet .
这 棕榈树 的 他的 双手 是 湿的 .

他的手掌是湿的。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [tuː] . "
Yes , I followed her , too . "
是的 , 我 随后 她 , 也 . "

是的，我也跟着她去了。

" [wiː; wi] [fiːl] [jʊr; jər] [θɔːt] . . . . " [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" We feel your thought . . . . " They came down close around him .
" 我们 感觉 你的 想法 . . . . " 他们 来了 向下 关闭 大约 他 .

“我们感受到了你的想法……”他们围拢过来。

[ðer; ðər] ['delɪkət] ['membren] ['flʌtəd] [laɪk] ['feri] [wɪŋz] .
Their delicate membranes fluttered like fairy wings .
他们的 精美的 膜 飘动 喜欢 仙女 翅膀 .

它们纤薄的膜像仙女的翅膀一样扑扇着。

[ðer; ðər]['goʊldən] [aɪz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .
Their golden eyes were huge and soft and pleading .
他们的 金的 眼睛 是 巨大的 和 柔软的 和 恳求 .

它们金色的眼睛又大又温柔，充满恳求。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ?
" Can you help us ?
" 能 你 帮助 我们 ?

你们能帮帮我们吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [meɪts] [bæk] [seɪf] ?
Can you bring our mates back safe ?
能 你 带来 我们的 伙伴们 后退 安全的 ?

你能把我们的伙伴们安全带回来吗?

[ðeɪv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] .
They've forgotten everything .
他们有 被遗忘的 一切 .

他们什么都忘了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . . . . "
If The Others should come . . . . "
如果 这 其他的 应该 来 . . . . "

如果其他人来了……”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" The Others ?
" 这 其他的 ?

“其他人？”

" ['lʌndiz] [breɪn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][stɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɪr] .
" Lundy's brain was drowned in stark and terrible fear .
" 伦迪的 脑 曾是 溺水 在 斯塔克 和 糟糕的 害怕 .

“伦迪的脑海中充满了赤裸裸的恐惧。”

['pɪktʃərz] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Pictures came through it .
图片 来了 通过 它 .

图片通过它传输过来。

[veɪg] [dʒaɪ'gæntɪk] [driːmz] [ʌv; əv] ['naɪtmer] . . . .
Vague gigantic dreams of nightmare . . . .
模糊的 巨大 梦境 的 恶梦 . . . .

模糊而巨大的噩梦般的梦境……

" [ðeɪ] [kʌm] ,
" **They come** ,
" 他们 来 ,

他们来了，

['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['kɜːənts] [ðæt] [goʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɑːt] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
riding the currents that go between the hot cracks in the mountains and the
骑术 这 电流 那 去 之间 这 热的 裂缝 在 这 山脉 和 这
[koʊld] [diːps] .
cold deeps .
寒冷的 深水 .

乘着山间炽热裂缝与冰冷深渊之间的洋流而上。

[ðeɪ] [iːt] .
They eat .
他们 吃 .

它们吃东西。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .
They destroy .
他们 破坏 .

它们会进行破坏。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .
" The little woman - things were shaken suddenly like leaves in a gust of wind .
" 这 小的 女士 - 事物 是 摇晃 突然 喜欢 树叶 在 一个 阵风 的 风 .

“那些小女人突然像一阵风吹动的树叶一样摇曳不定。”

" [wiː; wi][haɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
" We hide from them in the buildings .
" 我们 隐藏 从 他们 在 这 建筑物 .

我们躲在建筑物里。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] , [ə'weɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː]
We can keep them out , away from our seed and the little new
我们 能 保持 他们 出去 , 离开 从 我们的 种子 和 这 小的 新的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我们可以把它们挡在外面，远离我们的种子和幼苗。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [meɪts] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
But our mates have forgotten .
但 我们的 伙伴们 有 被遗忘的 .

但我们的伙伴们都忘记了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [waɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['seɪfti] ,
If The Others come while they follow Her , outside and away from safety ,
如果 这 其他的 来 尽管 他们 跟随 她 , 外部 和 离开 从 安全 ,
[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
they'll all be killed .
他们会 全部 是 被杀 .

如果其他人跟随她来到外面，远离安全的地方，他们都会丧命。

[wiːl] [biː; bi][left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
We'll be left alone , and there'll be no more seed for us ,
出色地 是 左边 独自的 , 和 将会 是 不 更多的 种子 为了 我们 ,

我们将被遗弃，我们将再也没有种子可以播种。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌnz] .
and no more little new ones .
和 不 更多的 小的 新的 一个 .

不再有新的小宝宝了。

" [ðeɪ] [prest] [ɪn][kloʊz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][smɔːl] [bluː] - [greɪ]
" They pressed in close around him , touching him with their small blue - grey
" 他们 按下 在 关闭 大约 他 , 接触 他 和 他们的 小的 蓝色的 - 灰色的
[fɔːr] - [fɪnz] .
fore - fins .
前 - 鳍 .

"它们紧紧地围在他身边，用它们小小的蓝灰色前鳍触碰着他。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ?
" Can you help us ?
" 能 你 帮助 我们 ?

你们能帮帮我们吗?

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ?
Oh , can you help us ?
哦 , 能 你 帮助 我们 ?

哦，你能帮帮我们吗?

" ['lʌndi] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Lundy closed his eyes .
" 伦迪 关闭 他的 眼睛 .

伦迪闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd][set] .
His mouth twitched and set .
他的 嘴 抽搐 和 放 .

他的嘴角抽搐了一下，然后僵住了。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz] ['ægət] .
When he opened his eyes again they were hard as agates .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 他们 是 难的 作为 玛瑙 .

当他再次睁开眼睛时，他的眼睛坚硬如玛瑙。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][daɪ] ['traɪɪŋ] .
" I'll help you , " he said , " or die trying .
" 患病的 帮助 你 , " 他 说 , " 或者 死 尝试 .

"我会帮你，"他说，"或者拼死一搏。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] - ['siːpɪŋ]
" It was dark in the great square , with only the pale sandglow - seeping
" 它 曾是 黑暗的 在 这 伟大的 正方形 , 和 仅有的 这 苍白 - 渗漏
[θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
through the gates .
通过 这 大门 .

"大广场上一片漆黑，只有微弱的沙光透过大门透进来。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [greɪ] ['wʊmən] - ['kriːtʃərz] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]
For a moment the little blue - grey woman - creatures clung around him , not
为了 一个 片刻 这 小的 蓝色的 - 灰色的 女士 - 生物 紧紧抓住 大约 他 , 不是
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

那几个蓝灰色的小人形生物一动不动地依偎在他身边，过了一会儿才肯罢休。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swei] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['rɪðəm]
except as the whole mass of them swayed slightly with the slow rhythm
除了 作为 这 所有的 大量的 的 他们 摇摆 轻微地 和 这 慢的 韵律
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

只是它们整体随着大海缓慢的节奏轻轻摇曳。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːrst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈaʊtwərd] ,

Then	**they**	**burst**	**away**	**from**	**him**	**,**	**outward**	**,**
然后	他们	爆裂	离开	从	他	,	向外	,

然后他们就从他身边向外爆发开来。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][sɜːrdʒ][ʌv; əv][hoʊp] — [ænd; ənd] [ˈlʌndi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [ˈsterɪŋ] .

in	**a**	**wild**	**surge**	**of**	**hope**	**—**	**and**	**Lundy**	**stood**	**with**	**his**	**mouth**	**open**	**,**	**staring**	**.**
在	一个	荒野	涌	的	希望	—	和	伦迪	站立	和	他的	嘴	打开	,	凝视	.

一股强烈的希望涌上心头——伦迪张着嘴，呆呆地站在那里。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [bluː] - [greɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

They	**weren't**	**blue**	**-**	**grey**	**any**	**longer**	**.**
他们	不是	蓝色的	-	灰色的	任何	更长	.

它们不再是蓝灰色了。

[ðeɪ] [gləud] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdeɪnti] , [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɑːdɪz] ,

They	**glowed**	**suddenly**	**,**	**their**	**wings**	**and**	**their**	**dainty**	**,**	**supple**	**bodies**	**,**
他们	发光	突然	,	他们的	翅膀	和	他们的	纤巧	,	柔软	身体	,

它们的翅膀和纤细柔韧的身体突然闪闪发光。

[ə; eɪ][wɔːrm][sɔːft] [griːn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

a	**warm**	**soft**	**green**	**that**	**had**	**a**	**vibrant**	**pulse**	**of**	**life**	**behind**	**it**	**.**
一个	温暖的	柔软的	绿色的	那	有	一个	充满活力	脉冲	的	生活	在后面	它	.

一种温暖柔和的绿色，仿佛蕴含着蓬勃的生命力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blɔsəmd] .

And	**they**	**blossomed**	**.**
和	他们	盛开	.

它们绽放了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slendər] , ['lɪvɪŋ] [petlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ri'træktid] , [laɪk][ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv]

The	**long**	**,**	**slender**	**,**	**living**	**petals**	**must**	**have**	**been**	**retracted**	**,**	**like**	**the**	**fronds**	**of**
这	长的	,	苗条	,	活的	花瓣	必须	有	到过	撤回	,	喜欢	这	叶状体	的

[ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] ,

a	**touch**	**-**	**me**	**-**	**not**	**,**
一个	触碰	-	我	-	不是	,

那些细长、鲜活的花瓣一定像含羞草的叶片一样缩了回去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði][sæd] [bluː] - [greɪ] .

while	**they**	**wore**	**the**	**sad**	**blue**	**-**	**grey**	**.**
尽管	他们	穿着	这	伤心	蓝色的	-	灰色的	.

他们穿着忧郁的蓝灰色衣服。

[naʊ] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [laɪk]['kɔːrənəlz][ʌv; əv] [fleɪm] [əˈraʊnd][ðer; ðər][smɔːl] ['hedz] .

Now	**they**	**broke**	**out**	**like**	**coronals**	**of**	**flame**	**around**	**their**	**small**	**heads**	**.**
现在	他们	打破	出去	喜欢	冠状	的	火焰	大约	他们的	小的	头部	.

现在，它们像火光一样在它们小小的脑袋周围爆发出来。

[bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , ['pɑːpi] - [red] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] [fleɪm] ,

Blue	**and**	**scarlet**	**and**	**gold**	**,**	**poppy**	**-**	**red**	**and**	**violet**	**and**	**flame**	**,**
蓝色的	和	猩红	和	金子	,	罂粟	-	红色的	和	紫色	和	火焰	,

蓝色、猩红色、金色，罂粟红、紫色和火焰色，

['sɪlvər] - [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][pɪŋk][laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] , ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

silver	**-**	**white**	**and**	**warm**	**pink**	**like**	**a**	**morning**	**cloud**	**,**	**streaming**	**in**	**the**	**black**	**water**	**.**
银	-	白色的	和	温暖的	粉色的	喜欢	一个	早晨	云	,	流媒体	在	这	黑色的	水	.

银白色和暖粉色，像清晨的云朵，在黑色的水中流淌。

['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [smɔːl] [griːn] ['bɑːdɪz] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
Streaming **from** **small** **green** **bodies** **that** **rolled** **and** **tumbled** **high** **up** **against** **the**
流媒体 从 小的 绿色的 身体 那 滚动 和 翻滚 高的 向上 反对 这
[dɑːrk] ,
dark **,**
黑暗的 ,

从翻滚着、跃出黑暗高处的绿色小身躯中涌出，

['driːmiŋ] ['bɪldɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
dreaming **buildings** **like** **the** **butterflies** **that** **had** **danced** **there** **before** **the** **sunlight**
做梦 建筑物 喜欢 这 蝴蝶 那 有 跳舞 那里 前 这 阳光
[wʌz; wəz] [lɔːst] [fər'evər] .
was **lost** **forever** **.**
曾是 丢失的 永远 .

梦幻般的建筑，就像阳光永远消失之前在那里翩翩起舞的蝴蝶。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðen] , [ðeɪ] [stɑːpt] .
Quite **suddenly** **,** **then** **,** **they** **stopped** **.**
相当 突然 , 然后 , 他们 停止 .

然后，他们突然停了下来。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [dɪmd] .
They **drifted** **motionless** **in** **the** **water** **,** **and** **their** **colors** **dimmed** **.**
他们 漂移 静止不动 在 这 水 , 和 他们的 颜色 调暗 .

它们静静地漂浮在水中，颜色渐渐暗淡下来。

['lʌndi] [sed] ,
Lundy **said** **,**
伦迪 说 ,

伦迪说：

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Where** **are** **they** **?** **"**
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？ ”

" [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **Deep** **in** **the** **city** **,**
" 深的 在 这 城市 ,

在城市深处，

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] [hɪr] — [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wer] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [jʌŋ] [wʌnz] ['evər]
beyond **our** **buildings** **here** **—** **in** **the** **streets** **where** **only** **the** **curious** **young** **ones** **ever**
超过 我们的 建筑物 这里 — 在 这 街道 在哪里 仅有的 这 好奇的 年轻的 一个 曾经
[goʊ] .
go **.**
去 .

在我们这里的建筑物之外——在只有好奇的年轻人才会去的街道上。

[oʊ] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] !
Oh **,** **bring** **them** **back** **!**
哦 , 带来 他们 后退 !

哦，把他们带回来！

[pliːz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ! "
Please **bring** **them** **back** **!** **"**
请 带来 他们 后退 ! "

请把他们带回来！

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [maɪ'self] , " [sed] ['lʌndi] , " [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **If** **I** **come** **back** **myself** **,** **"** **said** **Lundy** **,** **"** **I'll** **bring** **them** **.**
" 如果 我 来 后退 我 , " 说 伦迪 , " 患病的 带来 他们 .

“如果我亲自回来，”伦迪说，“我会带他们来。”

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [skwer] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

"	He	left	them	hovering	in	the	great	dark	square	and	went	on	into	the	city	.
"	他	左边	他们	悬停	在	这	伟大的	黑暗的	正方形	和	去	在	进入	这	城市	.

“他把他们留在黑暗的大广场上，然后走进了城里。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [brɔːd] [peɪvd] [striːts] ['tʃænld] [wɪð; wɪθ] [wiːl] - [rʌts] [ænd; ənd] ['hɔləud]

He	walked	down	broad	paved	streets	channelled	with	wheel	-	ruts	and	hollowed
他	步行	向下	广阔	铺砌路面	街道	引导	和	车轮	-	车辙	和	空心的

[baɪ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sændld] [fiːt] .

by	generations	of	sandalled	feet	.
经过	几代人	的	凉鞋	脚	.

他沿着宽阔的石板路走去，街道上布满了车轮印，一代又一代穿着凉鞋的脚印深深地踩过。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - [wɔːrn] ['bɪldɪŋz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	great	water	-	worn	buildings	lifted	up	on	either	side	,
这	伟大的	水	-	磨损	建筑物	抬起	向上	在	任何一个	边	,

两侧高耸的、饱经水蚀的宏伟建筑，

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪʃər] .

lighted	by	the	erratic	glare	of	the	distant	fissure	.
照明	经过	这	不稳定的	强光	的	这	遥远	裂缝	.

被远处裂缝中忽强忽弱的光芒照亮。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['oʊpənɪŋz] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][moʊst][viːn'juːsiən] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ]

The	window	-	openings	,	typical	of	most	Venusian	architecture	,	were	covered	by
这	窗户	-	开口	,	典型的	的	最多	金星	建筑学	,	是	涵盖	经过

[grɪlz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['semi] - ['preʃəs] [stoʊn] ,

grilles	of	marble	and	semi	-	precious	stone	,
烤架	的	大理石	和	半	-	宝贵的	石头	,

窗户开口是大多数金星建筑的典型特征，上面覆盖着大理石和半宝石制成的格栅。

['ɪntrɪkətli] [hænd] - [pɪrst] [laɪk]['bɪts][ʌv; əv]['dʒuːəlri] .

intricately	hand	-	pierced	like	bits	of	jewelry	.
错综复杂	手	-	穿孔	喜欢	比特	的	珠宝	.

像珠宝饰品一样，由手工精心穿孔而成。

[ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [dɔːz] [stʊd] ['oʊpən][ɑːn][ðer; ðər] [ʌnkə'rəudid] ['hɪndʒɪz] .

The	great	golden	doors	stood	open	on	their	uncorroded	hinges	.
这	伟大的	金的	门	站立	打开	在	他们的	未腐蚀的	铰链	.

巨大的金色大门敞开着，门轴完好无损。

[θruː] [ðem; ðəm] ['lʌndi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] - ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [lɪvd] .

Through	them	Lundy	could	watch	the	life	of	the	little	plant	-	people	being	lived	.
通过	他们	伦迪	可以	手表	这	生活	的	这	小的	植物	-	人们	存在	居住地	.

通过它们，伦迪可以观察小植物人的生活。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

In	some	of	the	buildings	the	lower	floor	had	been	covered	with	sand	.
在	一些	的	这	建筑物	这	降低	地面	有	到过	涵盖	和	沙	.

有些建筑物的底层被沙子覆盖。

[plænt] - ['wɪmɪn] ['hɔvəd] [prə'tektɪvli] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] [smuːð] [wer] [ðə; ði]

Plant	-	women	hovered	protectively	over	them	,	brushing	the	sand	smooth	where	the
植物	-	女性	悬停	保护性地	超过	他们	,	刷牙	这	沙	光滑的	在哪里	这

['wɔːtər] [dɪ'stɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] .

water	disturbed	it	.
水	不安	它	.

植物女像守护者般盘旋在它们上方，用羽毛将水搅动过的沙子刷平。

['lʌndi] [gest] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [siːd] [bedz] .

Lundy	guessed	that	these	were	seed	beds	.
伦迪	猜对了	那	这些	是	种子	床	.

伦迪猜测这些是育苗床。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['taɪni] ['flaʊər] - [θɪŋz] [stɪl] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
In other places there were whole colonies of tiny flower - things still rooted in the
在 其他 地方 那里 是 所有的 殖民地 的 微小的 花 - 事物 仍然 根 在 这
[sænd] ;
sand ;
沙 ;

其他地方还有大片大片的微小花卉植物仍然扎根在沙子里;

[ə; eɪ] [peɪl] [sprɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
a pale spring haze of green in the dimness .
一个 苍白 春天 阴霾 的 绿色的 在 这 昏暗 .

昏暗的光线下，笼罩着一层淡淡的春日绿雾。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['plæsɪd]['roʊz; 'raʊz] ,
They sat in placid rows ,
他们 卫星 在 平静 行 ,

他们平静地排成一排坐着，

['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər][pæ'stel]['beɪbi]['kɔːrənəlz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt]
nodding their pastel baby coronals and playing solemnly with bits of bright
点头 他们的 粉彩 婴儿 冠状 和 玩耍 庄严地 和 比特 的 明亮的
[wiːd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [stoʊnz] .
weed and colored stones .
杂草 和 有色 石头 .

它们点头晃脑，头顶着淡粉色的幼小光环，庄严地玩弄着鲜艳的杂草和彩色的石头。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði][plænt] - ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ['lʌvɪŋli] .
Here , too , the plant - women watched and guarded lovingly .
这里 , 也 , 这 植物 - 女性 观看 和 守卫 深情地 .

在这里，植物女神们也充满爱意地注视和守护着。

['sevrəl] [taɪmz] ['lʌndi] [sɔː] [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['plæntlɪŋ] , [groʊn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
Several times Lundy saw groups of young plantlings , grown free of the sand ,
一些 时代 伦迪 锯 团体 的 年轻的 幼苗 , 生长 自由的 的 这 沙 ,

伦迪曾多次看到成片的幼苗，它们从沙子中生长出来。

['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] - ['kriːtʃərz] ,
being taught to swim by the woman - creatures ,
存在 教授 到 游泳 经过 这 女士 - 生物 ,

被那些女生物教游泳，

['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][laɪk] [braɪt] [petlz] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪnd] .
tumbling in the black water like bright petals on a spring wind .
翻滚 在 这 黑色的 水 喜欢 明亮的 花瓣 在 一个 春天 风 .

在黑色的水中翻滚，如同春风中飘落的鲜艳花瓣。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [bluː] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blɔsəmz] ['hɪd(ə)n] .
All the women were the same sad blue - grey , with their blossoms hidden .
全部 这 女性 是 这 相同的 伤心 蓝色的 - 灰色的 , 和 他们的 花朵 隐 .

所有女人的肤色都是同样的忧郁蓝灰色，她们的花朵都被遮盖住了。

[ðeid] [steɪ] [ðæt] [weɪ] , [ən'les] [hiː; hi] , ['lʌndi] , [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb]['speʃ(ə)l][hæd; həd][sent]
They'd stay that way , unless he , Lundy , could finish the job Special had sent
他们会 停留 那 方式 , 除非 他 , 伦迪 , 可以 结束 这 工作 特别的 有 发送
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
him to do .
他 到 做 .

除非伦迪能够完成特派员派他去完成的任务，否则他们就会一直这样下去。

[ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
The job he hadn't been quite big enough to handle up to now .
这 工作 他 之前没有 到过 相当 大的 足够的 到 处理 向上 到 现在 .

这份工作他之前一直都胜任不了。

['færəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [fleɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz][boʊnz] ,
Farrell , with the flesh flayed off his bones ,
法雷尔 , 和 这 肉 剥皮 离开 他的 骨头 ,

法雷尔，皮肉都被剥去了骨头，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and not feeling it because She was all he could think of .
和 不是 感觉 它 因为 她 曾是 全部 他 可以 思考 的 .

但他却感觉不到爱意，因为他满脑子都是她。

['dʒæki] [smɪθ] ,
Jackie Smith ,
杰基 史密斯 ,

杰基·史密斯

[draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [lɑ:k] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
drowned in a flooded lock because She wanted to be free and he had
溺水 在 一个 被淹 锁 因为 她 通缉 到 是 自由的 和 他 有
[helpt] [hɜ:r; hər] .
helped her .
帮助 她 .

她因为想要获得自由而溺死在被洪水淹没的船闸里，而他曾帮助过她。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['lʌndi] [gai] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['færəl] [ænd; ənd] [smɪθ] ,
Was this Lundy guy so much bigger than Farrell and Smith ,
曾是 这 伦迪 盖伊 所以 很多 大 比 法雷尔 和 史密斯 ,

这个伦迪真的比法雷尔和史密斯都高大很多吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['kreɪzi]['oʊvər][hɜ:r; hər] ?
and all the other men who had gone crazy over Her ?
和 全部 这 其他 男人 WHO 有 已消失 疯狂的 超过 她 ?

还有所有其他为她疯狂的男人?

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['væmpaɪər] [lʊr] [ɪn][ə; eɪ][net][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
Big enough to catch The Vampire Lure in a net and keep it there ,
大的 足够的 到 抓住 这 吸血鬼 饵 在 一个 网 和 保持 它 那里 ,

足够大，可以用网兜住“吸血鬼诱饵”并将其困住。

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] [nʌts] [hɪm'self] ?
and not go nuts himself ?
和 不是 去 坚果 他自己 ?

他自己居然没疯?

['lʌndi] ['dɪdnt] [fi:l] [ðæt] [bɪg] .
Lundy didn't feel that big .
伦迪 没有 感觉 那 大的 .

伦迪感觉并不那么高大。

[nɑ:t] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [bɪg] .
Not anywhere near that big .
不是 任何地方 靠近 那 大的 .

远没有那么大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] .
He was remembering things .
他 曾是 记住 事物 .

他开始回忆往事了。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['hi:d][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][net] .
The first time he'd had It in a net .
这 第一的 时间 他会 有 它 在 一个 网 .

他第一次用网把它捕到。

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rek] ,

The	last	few	minutes	before	the	wreck	,
这	最后的	很少	分钟	前	这	破坏	,

事故发生前的最后几分钟，

[wen] ['hiːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [seɪf] .

when	he'd	heard	Her	crying	for	freedom	from	inside	the	safe	.
什么时候	他会	听到	她	哭泣	为了	自由	从	里面	这	安全的	.

当他听到她在保险箱里哭喊着要获得自由时。

['dʒæki] ['smɪθs] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lɑːk] ,

Jackie	Smith's	face	when	he	walked	in	with	the	water	from	the	flooded	lock	,
杰基	史密斯	脸	什么时候	他	步行	在	和	这	水	从	这	被淹	锁	,

杰基·史密斯走进被洪水淹没的船闸时脸上的表情

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , ['lʌndiz] , [oʊn] ['kwestʃən] — [oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	his	,	Lundy's	,	own	question	—	Oh	Lord	,	what	did	he	see	before	he
和	他的	,	伦迪的	,	自己的	问题	—	哦	主	,	什么	做过	他	看	前	他

[draʊnd] ?

drowned	?
溺水	?

而伦迪自己也提出了这样一个问题——哦，上帝啊，他在溺水之前看到了什么？

[ðə; ði] [taɪt] [koʊld] [nɑːt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['lʌndiz] ['beli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	tight	cold	knot	was	back	in	Lundy's	belly	again	,	and	this	time	it	had
这	紧的	寒冷的	结	曾是	后退	在	伦迪的	腹部	再次	,	和	这	时间	它	有

[spɜːrz][ɑːn] .

spurs	on	.
马刺	在	.

伦迪的肚子里又重新涌起一股冰冷的紧绷感，而且这次还长出了马刺。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kɑːləni][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	left	the	colony	behind	him	,
他	左边	这	殖民地	在后面	他	,

他离开了殖民地。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['empti] [striːts] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['flerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['fɪʃər] .

walking	down	empty	streets	lit	by	the	rhythmic	flaring	of	the	volcanic	fissure	.
步行	向下	空的	街道	点燃	经过	这	节奏	燃烧	的	这	火山	裂缝	.

走在空荡荡的街道上，街道被火山裂缝有节奏的喷发光芒照亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒ] [hɪr] .

There	was	damage	here	.
那里	曾是	损害	这里	.

这里遭到了破坏。

['peɪvmənts] [krækt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setlɪŋ] , ['taʊərz] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,

Pavements	cracked	and	twisted	with	the	settling	,	towers	shaken	down	,
人行道	裂纹	和	扭曲	和	这	安顿	,	塔楼	摇晃	向下	,

路面因地基沉降而开裂扭曲，高楼大厦摇摇欲坠。

[ðə; ði] [kaːvd] [stoʊn] ['dʒæləsiz] [splɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	carved	stone	jalousies	split	out	of	the	windows	.
这	雕刻	石头	百叶窗	分裂	出去	的	这	视窗	.

雕刻精美的石质百叶窗从窗户上裂开了。

[hoʊl] [wɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːz]

Whole	walls	had	fallen	in	,	in	some	places	,	and	most	of	the	golden	doors
所有的	墙壁	有	倒下	在	,	在	一些	地方	,	和	最多	的	这	金的	门

[wɜːr; wər] [rekt] ,

were	wrecked	,
是	损毁	,

有些地方整面墙都倒塌了，大部分金门也都被毁坏了。

[dʒæmd] [waɪd]['oʊpən][ɔːr] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] .
jammed **wide** **open** **or** **gone** **entirely** **.**
卡住 宽的 打开 或者 已消失 完全 .

要么完全堵塞，要么彻底失效。

[ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .
A **dead** **city** **.**
一个 死的 城市 .

一座死城。

[soʊ] [ded] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [briːð] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
So **dead** **and** **silent** **that** **you** **couldn't** **breathe** **with** **it** **,**
所以 死的 和 沉默的 那 你 不能 呼吸 和 它 ,

死寂沉沉，寂静得让人无法呼吸。

[ænd; ənd][soʊ][oʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .
and **so** **old** **it** **made** **you** **crawl** **inside** **.**
和 所以 老的 它 制成 你 爬行 里面 .

老旧到让人只想爬进去。

[ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][mæd][ɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] .
A **swell** **place** **to** **go** **mad** **in** **,** **following** **a** **dream** **.**
一个 膨胀 地方 到 去 疯狂的 在 , 下列的 一个 梦 .

追寻梦想，尽情疯狂的好地方。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʌndi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːwiːd] ['wɪmɪn] .
After **a** **long** **time** **Lundy** **saw** **them** **—** **the** **mates** **of** **the** **little** **seaweed** **women** **.**
后 一个 长的 时间 伦迪 锯 他们 — 这 伙伴们 的 这 小的 海藻 女性 .

过了很久，伦迪才看到他们——小海藻女人的伴侣们。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['hoʊmɪŋ][bɜːrdz] ,
A **long** **,** **long** **trail** **of** **them** **like** **a** **flight** **of** **homing** **birds** **,**
一个 长的 , 长的 踪迹 的 他们 喜欢 一个 航班 的 归巢 鸟类 ,

长长的一串，就像一群归巢的鸟儿，

['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['broʊkən] ['taʊərz] .
winding **between** **the** **dark** **and** **broken** **towers** **.**
绕线 之间 这 黑暗的 和 破碎的 塔楼 .

蜿蜒于黑暗破败的塔楼之间。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .
They **looked** **like** **their** **women** **.**
他们 看起来 喜欢 他们的 女性 .

她们长得像她们的女人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪgə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔrsɝ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [tʌf] [dɑːrk] - [griːn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]
A **little** **bigger** **,** **a** **little** **coarser** **,** **with** **strong** **tough** **dark** **-** **green** **bodies** **and**
一个 小的 大 , 一个 小的 较粗糙 , 和 强的 艰难的 黑暗的 - 绿色的 身体 和
['brɪliənt] ['kɔːrənəlz] .
brilliant **coronals** **.**
杰出的 冠状 .

稍大一些，稍粗糙一些，具有强壮坚韧的深绿色虫体和明亮的日冕。

[ðer; ðər]['goʊldən] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['lʌndi] ['kudnt] [siː] ,
Their **golden** **eyes** **were** **fixed** **on** **something** **Lundy** **couldn't** **see** **,**
他们的 金的 眼睛 是 固定的 在 某物 伦迪 不能 看 ,

他们金色的眼睛盯着伦迪看不见的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['luːsɪfər] ['jɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and **they** **looked** **like** **the** **eyes** **of** **Lucifer** **yearning** **at** **the** **gates** **of** **Heaven** **.**
和 他们 看起来 喜欢 这 眼睛 的 路西法 渴望 在 这 大门 的 天堂 .

它们看起来就像路西法在天堂之门前渴望的眼神。

['lʌndi] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Lundy	began	to	run	against	the	water	,
伦迪	开始	到	跑步	反对	这	水	,

伦迪开始逆水而行，

['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ][waɪd]['plɑːzə][tuː; tə][get]['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

cutting	across	a	wide	plaza	to	get	under	the	head	of	the	procession	.
切割	穿过	一个	宽的	广场	到	得到	在下面	这	头	的	这	游行	.

穿过宽阔的广场，从游行队伍的最前面穿过。

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][net][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][wɪð; wɪθ][hændz][ðæt] [felt][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

He	unhooked	the	net	from	his	belt	with	hands	that	felt	like	a	couple	of
他	解开	这	网	从	他的	腰带	和	双手	那	毛毡	喜欢	一个	夫妻	的

[ded] [fɪʃ] .

dead	fish	.
死的	鱼	.

他用感觉像两条死鱼一样的手，从腰带上解下了渔网。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] ['sʌd(ə)nli] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][went] ['sprɔːlɪŋ] .

Then	he	staggered	suddenly	,	lost	his	footing	,	and	went	sprawling	.
然后	他	交错	突然	,	丢失的	他的	立足点	,	和	去	蔓延	.

然后他突然踉跄了一下，失去平衡，摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

It	was	as	though	somebody	had	pushed	him	with	a	strong	hand	.
它	曾是	作为	尽管	某人	有	推动	他	和	一个	强的	手	.

仿佛有人用力推了他一把。

[wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'gen] , [hɑːrd] .

When	he	tried	to	get	up	it	pushed	him	again	,	hard	.
什么时候	他	尝试	到	得到	向上	它	推动	他	再次	,	难的	.

当他试图起身时，那东西又狠狠地推了他一下。

[ðə; ði]['goʊldən] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['stediə] [naʊ] , [ænd; ənd]['veri] [braɪt] .

The	golden	glare	from	the	fissure	was	steadier	now	,	and	very	bright	.
这	金的	强光	从	这	裂缝	曾是	更稳定	现在	,	和	非常	明亮的	.

裂缝中透出的金色光芒现在更加稳定，也更加明亮。

[ðə; ði][treɪl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][mæn] - [θɪŋz] [bent] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪpɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

The	trail	of	little	man	-	things	bent	suddenly	in	a	long	whipping	bow	,
这	踪迹	的	小的	男人	-	事物	弯曲	突然	在	一个	长的	鞭打	弓	,

那群小矮人突然弯成一道长长的鞭痕，

[ænd; ənd] ['lʌndi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] .

and	Lundy	knew	what	was	the	matter	.
和	伦迪	知道	什么	曾是	这	事情	.

伦迪知道出了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

There	was	a	current	rising	in	the	city	.
那里	曾是	一个	当前的	上升	在	这	城市	.

城市里出现了一股暗流涌动。

['raɪzɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hɑːt] [waɪt] ['waɪndz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [haʊl] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['kæriɪŋ]

Rising	like	the	hot	white	winds	that	used	to	howl	in	from	the	sea	,	carrying
崛起	喜欢	这	热的	白色的	风	那	用过的	到	嗥	在	从	这	海	,	携带

[ðə; ði][reɪnz] .

the	rains	.
这	雨	.

像曾经从海上呼啸而来的热浪一样升腾，裹挟着雨水。

" [ðeɪ] [raɪd][ðə; ði] ['kɝ:ənts] [ðæt] [goʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɑ:t] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

"	They	ride	the	currents	that	go	between	the	hot	cracks	in	the	mountains	and
"	他们	骑	这	电流	那	去	之间	这	热的	裂缝	在	这	山脉	和

[ðə; ði][koʊld] [di:ps] .

the	cold	deeps	.
这	寒冷的	深水	.

“它们乘着山间炽热裂缝和冰冷深渊之间的洋流而上。”

[ðeɪ] [i:t] .

They	eat	.
他们	吃	.

它们吃东西。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .

They	destroy	.
他们	破坏	.

它们会进行破坏。

" [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	Others	.
"	这	其他的	.

“其他人。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] . . . .

The	Others	,	who	were	cannibals	.	.	.	.
这	其他的	,	WHO	是	食人族	.	.	.	.

其他人，他们是食人族.....

[ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [breɪt] [treɪl][ʌv; əv][plænt] - [men] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊərz] ,

She	led	the	bright	trail	of	plant	-	men	between	the	towers	,
她	引领	这	明亮的	踪迹	的	植物	-	男人	之间	这	塔楼	,

她带领着一群闪亮的植物人穿梭于双塔之间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

and	there	was	a	current	rising	in	the	streets	.
和	那里	曾是	一个	当前的	上升	在	这	街道	.

街头出现了一股骚动。

['lʌndi] [gɑ:t][ʌp] .

Lundy	got	up	.
伦迪	得到	向上	.

伦迪起床了。

[hi:; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][ræn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

He	balanced	himself	against	the	thrust	of	the	current	and	ran	,	following	the
他	均衡	他自己	反对	这	推力	的	这	当前的	和	跑	,	下列的	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

他顶着水流的冲击保持平衡，跟着队伍跑了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ledɪd] [bu:ts] .

It	was	clumsy	work	,	with	the	water	and	his	leaded	boots	.
它	曾是	笨拙	工作	,	和	这	水	和	他的	铅	靴子	.

这是一项笨拙的工作，他要趟水，还要穿着铅靴。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [geɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r][ʃi:; ʃi] — [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]

He	tried	to	gauge	where	It	—	or	She	—	was	from	the	focus	of	the
他	尝试	到	测量	在哪里	它	—	或者	她	—	曾是	从	这	重点	的	这

[plænt] - [menz] [aɪz] .

plant	-	men's	eyes	.
植物	-	男士	眼睛	.

他试图从植物人的目光焦点来判断它（或她）在哪里。

[ðə; ði][hɑːt] [laɪt] [flerd] [ʌp] [braitə] .

The	hot	light	flared	up	brighter	.
这	热的	光	喇叭口	向上	更亮	.

那道灼热的光芒变得更加明亮。

[ðə; ði]['wɔːtər] [pʊld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	water	pulled	and	shoved	at	him	.
这	水	拉	和	推搡	在	他	.

水流冲刷着他，推搡着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	looked	back	once	,	but	he	couldn't	see	anything	in	the	shadows	between	the
他	看起来	后退	一次	,	但	他	不能	看	任何事物	在	这	阴影	之间	这

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

他回头看了一眼，但双塔之间的阴影里什么也看不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

He	was	scared	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][net] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

He	shook	the	net	out	,	and	he	was	scared	.
他	摇晃	这	网	出去	,	和	他	曾是	害怕的	.

他抖了抖渔网，感到害怕。

['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] — ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

Funny	that	It	—	or	She	—	didn't	see	him	.
有趣的	那	它	—	或者	她	—	没有	看	他	.

奇怪的是，它（或者她）竟然没看见他。

['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sens] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

Funny	It	didn't	sense	his	mind	,	even	though	he	tried	to	keep	it	closed	.
有趣的	它	没有	感觉	他的	头脑	,	甚至	尽管	他	尝试	到	保持	它	关闭	.

真奇怪，它竟然感知不到他的思想，即使他试图封闭自己的内心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['ɑːbdʒekt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

But	he	wasn't	a	very	big	object	down	there	in	the	shadows	under	the	walls	,
但	他	不是	一个	非常	大的	目的	向下	那里	在	这	阴影	在下面	这	墙壁	,

但他在墙下的阴影里并不是一个很大的物体。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['meni] [maɪndz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn]

and	creating	an	illusion	for	that	many	minds	would	be	a	strain	on
和	创建	一个	错觉	为了	那	许多	思想	会	是	一个	拉紧	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

要为如此多的人创造幻觉，对任何事物来说都是一种负担。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] .

even	a	creature	from	outer	space	.
甚至	一个	生物	从	外	空间	.

甚至是来自外太空的生物。

['hiːd][hæd; həd][ðə; ði] [breɪks] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['færəl] .

He'd	had	the	breaks	once	before	,	when	he	caught	up	with	Farrell	.
他会	有	这	休息	一次	前	,	什么时候	他	捕捉	向上	和	法雷尔	.

他之前有过一次这样的机会，当时他追上了法瑞尔。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	prayed	to	have	them	again	.
他	祈祷	到	有	他们	再次	.

他祈祷能再次拥有他们。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] .

He	got	them	,	for	what	good	it	did	him	.
他	得到	他们	,	为了	什么	好的	它	做过	他	.

他得到了它们，但对他有什么用呢?

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔːt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə] ['lʌndi] .

The	current	caught	the	procession	and	pulled	it	down	close	to	Lundy	.
这	当前的	捕捉	这	游行	和	拉	它	向下	关闭	到	伦迪	.

水流裹挟着队伍，将他们拉到伦迪岛附近。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [aɪz] .

He	watched	their	eyes	.
他	观看	他们的	眼睛	.

他注视着他们的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] .

She	was	still	leading	them	.
她	曾是	仍然	领导	他们	.

她仍然带领着他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt]

She	had	a	physical	body	even	if	you	couldn't	see	it	,	and	the	current
她	有	一个	身体的	身体	甚至	如果	你	不能	看	它	,	和	这	当前的

[wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	pull	it	,
会	拉	它	,

即使你看不见，她也有实体，水流会牵引着它。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪni][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

no	matter	how	tiny	it	was	.
不	事情	如何	微小的	它	曾是	.

无论它多么微小。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz][net] [aʊt] , [fæst] .

He	cast	his	net	out	,	fast	.
他	投掷	他的	网	出去	,	快速地	.

他迅速撒网。

[ˌaɪ 'tiː] ['belɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [swuːp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊl] ,

It	bellied	out	in	the	black	water	and	came	swooping	back	to	his	pull	,
它	肚子	出去	在	这	黑色的	水	和	来了	俯冲	后退	到	他的	拉	,

它腹部朝下扎入黑色的水中，然后猛地冲回他的拉力处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	something	in	it	.
和	那里	曾是	某物	在	它	.

里面确实有一些东西。

['sʌmθɪŋ] ['taɪni][ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

Something	tiny	and	cylindrical	and	vicious	.
某物	微小的	和	圆柱体	和	恶毒	.

某种细小、圆柱形、凶猛的东西。

['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

Something	alive	.
某物	活	.

有生命的事物。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [net] [taɪt] , [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .

He	drew	the	net	tight	,	shivering	and	sweating	with	nervous	excitement	.
他	画	这	网	紧的	,	瑟瑟发抖	和	出汗	和	紧张的	激动	.

他拉紧了渔网，紧张得浑身发抖，汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] - [men] [əˈtækt] .

And	the	plant	-	men	attacked	.
和	这	植物	-	男人	遭到攻击	.

于是，植物人发动了攻击。

[ðeɪ] [swuːp] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [klaʊd] .

They	swooped	on	him	in	a	brilliant	cloud	.
他们	俯冲	在	他	在	一个	杰出的	云	.

他们乘着耀眼的云雾向他袭来。

[ðer; ðər][ˈgoʊldən] [aɪz] [bəːnd] .

Their	golden	eyes	burned	.
他们的	金的	眼睛	烧伤	.

他们金色的眼睛里燃烧着火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	no	sense	in	them	.
那里	曾是	不	感觉	在	他们	.

它们毫无道理。

[ðer; ðər][maɪndz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [ˈklæməd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] —

Their	minds	shrieked	and	clamored	at	him	,	a	formless	howl	of	rage	—
他们的	思想	尖叫	和	喧闹	在	他	,	一个	无形	嗥	的	愤怒	—

[ænd; ənd] [fɪr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	fear	,	for	Her	.
和	害怕	,	为了	她	.

他们的内心对他发出尖叫和喧嚣，发出无形的愤怒嚎叫——以及对她的恐惧。

[ðeɪ] [biːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [fɪnz] .

They	beat	at	him	with	their	little	green	fins	.
他们	打	在	他	和	他们的	小的	绿色的	鳍	.

它们用绿色的小鳍拍打他。

[ðer; ðər][ˈkɔːrənəlz] [bleizd] , [hɑːt][ˈæŋgri] [ˈsplæʃiz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [fleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər] .

Their	coronals	blazed	,	hot	angry	splashes	of	colored	flame	against	the	dark	water	.
他们的	冠状	燃烧的	,	热的	生气的	水花	的	有色	火焰	反对	这	黑暗的	水	.

它们的日冕炽热如火，炽热的彩色火焰在黑暗的水面上飞溅。

[ðeɪ] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði][net] , [tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmembren] [laɪk] [wɪŋz]

They	wrenched	at	the	net	,	tore	at	it	,	beating	their	membranes	like	wings
他们	扭动	在	这	网	,	撕裂	在	它	,	殴打	他们的	膜	喜欢	翅膀

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈkɜːrənt] .

against	the	rising	current	.
反对	这	上升	当前的	.

它们拼命挣扎，撕扯着渔网，像翅膀一样拍打着它们的皮膜，对抗着不断上涨的水流。

[ˈlʌndi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] , [ˈmʌskjələr][ˈlɪt(ə)l] [gai] .

Lundy	was	a	solid	,	muscular	little	guy	.
伦迪	曾是	一个	坚硬的	,	肌肉发达的	小的	盖伊	.

伦迪是个身材结实、肌肉发达的小个子。

[hiː; hi][snaːrld][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][net][laɪk][ə; eɪ][wʊlf][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈjɪrlɪŋ] [læm] .

He	snarled	and	fought	for	the	net	like	a	wolf	over	a	yearling	lamb	.
他	纠缠	和	战斗	为了	这	网	喜欢	一个	狼	超过	一个	一岁幼驹	羊肉	.

他像狼抢夺一岁羔羊一样，咆哮着与网搏斗。

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] .

He	lost	it	anyway	.
他	丢失的	它	反正	.

但他还是弄丢了。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɜːrnɪŋ] [mæn] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [leɪ]

He	fell	on	his	face	under	a	small	mountain	of	churning	man	-	things	and	lay
他	跌倒	在	他的	脸	在下面	一个	小的	山	的	搅拌	男人	-	事物	和	躺

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breθ] [ðeɪ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

gasping	for	the	breath	they	knocked	out	of	him	,
喘息	为了	这	气息	他们	敲门	出去	的	他	,

他脸朝下摔倒在一堆翻腾的人形生物下面，躺在那里喘着粗气，呼吸都被它们打断了。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [væk] - [suːt] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [flæt] .

thankful	for	the	vac	-	suit	that	saved	him	from	being	crushed	flat	.
感恩	为了	这	真空	-	套装	那	已保存	他	从	存在	碎	平坦的	.

感谢真空服救了他，让他免于被压成肉饼。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [net] .

He	watched	them	take	the	net	.
他	观看	他们	拿	这	网	.

他看着他们拿走了球网。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊb] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,

They	clustered	around	it	in	a	globe	like	a	swarm	of	bees	,
他们	聚类	大约	它	在	一个	地球	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

它们像一群蜜蜂一样，聚集在它周围，形成一个球状。

['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtər] .

rolling	around	in	the	moving	water	.
滚动	大约	在	这	移动	水	.

在流动的水中翻滚。

[ðer; ðər] ['goʊldən] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strɪkən] [lʊk] .

Their	golden	eyes	had	a	terrible	stricken	look	.
他们的	金的	眼睛	有	一个	糟糕的	受打击的	看	.

他们金色的眼睛里充满了可怕的悲痛。

[ðeɪ] ['kudnt] ['oʊpən] [ðə; ði] [net] .

They	couldn't	open	the	net	.
他们	不能	打开	这	网	.

他们打不开网。

['lʌndi] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

Lundy	had	drawn	it	tight	and	fastened	it	,	and	they	didn't	have
伦迪	有	绘制	它	紧的	和	系紧	它	,	和	他们	没有	有

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

伦迪把它拉紧并系好，而他们没有手指。

[ðeɪ] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pɔd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [let] [hɜːr; hər] [aʊt]

They	stroked	and	pawed	it	with	their	fins	,	but	they	couldn't	let	Her	out
他们	抚摸	和	爪子	它	和	他们的	鳍	,	但	他们	不能	让	她	出去

.

:
.

他们用鳍抚摸、拨弄她，但他们无法放她出去。

['lʌndi] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

Lundy	got	up	on	his	hands	and	knees	.
伦迪	得到	向上	在	他的	双手	和	膝盖	.

伦迪用手和膝盖撑起身子。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kwɪkənd] .

The	current	quickened	.
这	当前的	加速	.

水流速度加快。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['broʊkən] ['taʊərz] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [wɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

It	roared	down	between	the	broken	towers	like	a	black	wind	and	took	the
它	咆哮	向下	之间	这	破碎的	塔楼	喜欢	一个	黑色的	风	和	采取	这

[swɔːrm][ʌv; əv][mæn] - [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

swarm	of	man	-	things	with	it	,
蜂群	的	男人	-	事物	和	它	,

它像一股黑风般咆哮着从残破的塔楼间袭来，并将那群人形生物带走了。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][net] .

still	clutching	the	net	.
仍然	紧握	这	网	.

仍然紧紧抓着渔网。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] .

And	then	The	Others	came	.
和	然后	这	其他的	来了	.

然后，其他人来了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['lʌndi] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

Lundy	saw	them	a	long	way	off	.
伦迪	锯	他们	一个	长的	方式	离开	.

伦迪远远地就看到了他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	he	didn't	believe	it	.
为了	一个	片刻	他	没有	相信	它	.

他一时难以置信。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] .

He	thought	they	must	be	shadows	cast	by	the	fitful	glare	of	the	fissure	.
他	想法	他们	必须	是	阴影	投掷	经过	这	断断续续	强光	的	这	裂缝	.

他认为那一定是裂缝忽明忽暗的光线投射出的影子。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .

He	braced	himself	against	a	building	and	stood	watching	.
他	支撑	他自己	反对	一个	建筑	和	站立	观看	.

他靠在一栋建筑物上，站在那里看着。

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['kloʊzər] .

Stood	watching	,	and	then	seeing	as	the	rushing	current	brought	them	closer	.
站立	观看	,	和	然后	看到	作为	这	匆忙	当前的	带来	他们	更近	.

站在那里看着，然后眼睁睁地看着湍急的水流将他们带得越来越近。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] , [ɪk'sept] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][dʒɔː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

He	didn't	move	,	except	to	lift	his	jaw	a	little	trying	to	breathe	.
他	没有	移动	,	除了	到	举起	他的	颚	一个	小的	尝试	到	呼吸	.

他一动不动，只是微微抬起下巴试图呼吸。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [stʊd] , [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [fiːt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [nʌm] .

He	simply	stood	,	cold	as	a	dead	man's	feet	and	just	as	numb	.
他	简单地	站立	,	寒冷的	作为	一个	死的	男人的	脚	和	只是	作为	麻木的	.

他只是站在那里，冰冷得像死人的脚，麻木得像死人一样。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['reɪz] ['hiːd] [siːn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They looked something like the giant rays he'd seen back on Earth , only they were
他们 看起来 某物 喜欢 这 巨大的 射线 他会 已见 后退 在 地球 , 仅有的 他们 是
[plænts] .
plants .
植物 .

它们看起来有点像他在地球上见过的巨型鳐鱼，只不过它们是植物。

[greɪt] [sliːk] [bʌlbz] [ʌv; əv] [kelp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [liːvz] [spred] [laɪk] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
Great sleek bulbs of kelp with their leaves spread like wings to the current .
伟大的 光滑 灯泡 的 海带 和 他们的 树叶 传播 喜欢 翅膀 到 这 当前的 .

巨大的、光滑的海带球茎，叶片像翅膀一样随波逐流。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['tɪrdrɑːp] ['bɑːdɪz] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flændʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃteɪl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Their long teardrop bodies ended in a flange like a fishtail that served as a
他们的 长的 泪珠 身体 结束 在 一个 法兰 喜欢 一个 鱼尾 那 服务 作为 一个
['rʌdər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['təntəklz] [fɔːr; fər] [ɑːrmz] .
rudder and they had tentacles for arms .
舵 和 他们 有 触手 为了 武器 .

它们长长的泪滴状身体末端像鱼尾一样呈翼状，可以作为舵，手臂则像触手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [diːp] [red] - [braʊn] [laɪk] [draɪd] [blʌd] .
They were colored a deep red - brown like dried blood .
他们 是 有色 一个 深的 红色的 - 棕色的 喜欢 干燥 血 .

它们的颜色呈深红褐色，像干涸的血迹。

[ðə; ði] ['goʊldən] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃər] [meɪd] [ðer; ðər] [koʊld] [aɪz] [gliːm] .
The golden flare of the fissure made their cold eyes gleam .
这 金的 耀斑 的 这 裂缝 制成 他们的 寒冷的 眼睛 闪耀 .

裂缝中迸发出的金色光芒让他们的冰冷双眼闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [raʊnd] [maʊθ] - [hoʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [her] - [spaɪnz] ,
It showed their round mouth - holes full of sharp hair - spines ,
它 显示 他们的 圆形的 嘴 - 孔 满的 的 锋利的 头发 - 脊柱 ,

它显示出它们圆形的嘴孔里长满了尖锐的毛刺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['dedli] [kʌps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndəˌsaɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] ['təntəklz] .
and the stinging deadly cups on the undersides of their huge tentacles .
和 这 刺痛 致命 杯子 在 这 底部 的 他们的 巨大的 触手 .

还有它们巨大触手下侧的剧毒毒杯。

[ðoʊz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fæbrɪk]
Those arms were long enough and tough enough to pierce even the fabric
那些 武器 是 长的 足够的 和 艰难的 足够的 到 刺穿 甚至 这 织物
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [væk] - [suːt] .
of a vac - suit .
的 一个 真空 - 套装 .

那些手臂又长又硬，甚至能刺穿真空服的布料。

['lʌndi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [eɪt] [fleʃ] [ɔːr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
Lundy didn't know whether they ate flesh or not , but it didn't matter .
伦迪 没有 知道 无论 他们 吃 肉 或者 不是 , 但 它 没有 事情 .

伦迪不知道他们是否吃肉，但这并不重要。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] , ['æftər] ['hiːd] [bɪn] [slæpt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['təntəklz] .
He wouldn't care , after he'd been slapped with one of those tentacles .
他 不会 关心 , 后 他会 到过 被掌掴 和 一 的 那些 触手 .

他被其中一条触手抽了一巴掌之后，就不会在意了。

[ðə; ði] [net] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
The net with Her in it was getting away from him ,
这 网 和 她 在 它 曾是 获得 离开 从 他 ,

裹着她的网正从他手中溜走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	The	Others	were	coming	down	on	top	of	him	.
和	这	其他的	是	未来	向下	在	顶部	的	他	.

其他人正向他扑来。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːd] ['wɑːntɪd][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [raɪt] [ðen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd]

Even	if	he'd	wanted	to	quit	his	job	right	then	there	wasn't	any	place	to	hide
甚至	如果	他会	通缉	到	辞职	他的	工作	正确的	然后	那里	不是	任何	地方	到	隐藏

[ɪn] [ðiːz] ['ruːɪnd] ,

in	these	ruined	,
在	这些	毁坏	,

即使他当时想辞职，在这些破败不堪的地方也找不到任何藏身之处。

['dɔːrlɪs] ['bɪldɪŋz] .

doorless	buildings	.
无门	建筑物	.

没有门的建筑物。

['lʌndi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][suːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

Lundy	shot	his	suit	full	of	precious	oxygen	and	added	himself	to	the
伦迪	射击	他的	套装	满的	的	宝贵的	氧	和	额外	他自己	到	这

['kriːtʃərz] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [blæk] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [hel] .

creatures	riding	that	black	current	to	hell	.
生物	骑术	那	黑色的	当前的	到	地狱	.

伦迪将他那身宇航服里的珍贵氧气注入体内，然后把自己也加入了乘着那股黑色暗流走向地狱的生物行列。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] ['taʊərz] , [bʌt; bət][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] .

It	swept	him	like	a	bubble	between	the	dead	towers	,	but	not	fast	enough	.
它	扫荡	他	喜欢	一个	气泡	之间	这	死的	塔楼	,	但	不是	快速地	足够的	.

它像泡沫一样将他卷入死寂的塔楼之间，但速度不够快。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] .

He	wasn't	very	far	ahead	of	the	kelp	-	things	.
他	不是	非常	远的	前方	的	这	海带	-	事物	.

他并没有领先那些海藻状生物太多距离。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [goʊ]['fæstər] ,

He	tried	to	swim	,	to	make	himself	go	faster	,
他	尝试	到	游泳	,	到	制作	他自己	去	快点	,

他试着游泳，想让自己游得更快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['reɪsɪŋ] [æn; ən] [ɔːrd] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'genst] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] -

but	it	was	like	racing	an	oared	dinghy	against	a	fleet	of	sixteen	-
但	它	曾是	喜欢	赛车	一个	划桨	小艇	反对	一个	舰队	的	十六	-

['miːtər] [sluːp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [set] .

meter	sloops	with	everything	set	.
仪表	单桅帆船	和	一切	放	.

但这就像驾驶一艘划桨小艇与一支由 16 米长的单桅帆船组成的舰队比赛，而所有条件都已具备。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][plænt] - [men] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	could	see	the	cluster	of	plant	-	men	ahead	of	him	.
他	可以	看	这	簇	的	植物	-	男人	前方	的	他	.

他能看到前面那群植物人。

[ðeɪ] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	hadn't	changed	position	.
他们	之前没有	已更改	位置	.

他们的位置没有改变。

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	rolled	and	tumbled	in	the	water	,
他们	滚动	和	翻滚	在	这	水	,

他们在水中翻滚嬉戏，

['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pʊʃ] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ,

using	a	lot	of	the	forward	push	to	go	around	with	,
使用	一个	很多	的	这	向前	推	到	去	大约	和	,

利用大量的向前推进力来绕圈，

[soʊ] [ðæt] ['lʌndi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm] .

so	that	Lundy	was	able	to	overhaul	them	.
所以	那	伦迪	曾是	有能力的	到	大修	他们	.

因此，伦迪得以对它们进行彻底改造。

[bʌt; bət][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] .

But	not	fast	enough	.
但	不是	快速地	足够的	.

但速度还不够快。

[nɑːt] ['nɪrli] [fæst] [ɪ'nʌf] .

Not	nearly	fast	enough	.
不是	几乎	快速地	足够的	.

速度远远不够快。

[ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

The	hell	of	it	was	he	couldn't	see	anything	to	do	if	he	got	there	.
这	地狱	的	它	曾是	他	不能	看	任何事物	到	做	如果	他	得到	那里	.

最糟糕的是，他到了那里也看不到任何可以做的事情。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gloʊb] .

The	net	was	way	inside	the	globe	.
这	网	曾是	方式	里面	这	地球	.

网位于地球仪内部深处。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	weren't	going	to	let	him	take	it	away	.
他们	不是	去	到	让	他	拿	它	离开	.

他们绝不会让他把它带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][get] ['enibɑːdi] ?

And	if	he	did	,	what	would	it	get	anybody	?
和	如果	他	做过	,	什么	会	它	得到	任何人	?

即使他真的这么做了，又能给任何人带来什么好处呢?

[ðeid] [stɪl] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kelp] -

They'd	still	follow	Her	,	without	sense	enough	to	run	away	from	the	kelp	-
他们会	仍然	跟随	她	,	没有	感觉	足够的	到	跑步	离开	从	这	海带	-

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

他们仍然会跟随她，却没有足够的理智逃离海藻怪兽。

[ən'les] . . . .

Unless	.	.	.	.
除非	.	.	.	.

除非....

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['lʌndi] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

It	hit	Lundy	all	of	a	sudden	.
它	打	伦迪	全部	的	一个	突然	.

伦迪突然意识到这一点。

[ə; eɪ][hoʊp] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

A	hope	,	a	solution	.
一个	希望	,	一个	解决方案	.

希望，解决方案。

[hɪt] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kelp] - [θɪŋ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]

Hit	him	neatly	as	the	leading	kelp	-	thing	climbed	up	on	his	heels	and
打	他	整齐地	作为	这	领导	海带	-	事物	攀登	向上	在	他的	高跟鞋	和

[brɔːt] [ɪts] [liːf] - [wɪŋz] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

brought	its	leaf	-	wings	in	around	him	,
带来	它是	叶子	-	翅膀	在	大约	他	,

当领头的海藻状生物爬到他脚后跟上，并用叶状翅膀将他包围时，他被干净利落地击中了。

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

难的。

['lʌndi] [let] [goʊ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [kɪkt] ['waɪldli] , ['ʃuːtɪŋ] [mɔːr] [er] ['ɪntuː]

Lundy	let	go	an	animal	howl	of	fear	and	kicked	wildly	,	shooting	more	air	into
伦迪	让	去	一个	动物	嗥	的	害怕	和	踢	疯狂地	,	射击	更多的	空气	进入

[hɪz; ɪz] [suːt] .

his	suit	.
他的	套装	.

伦迪发出了一声恐惧的野兽般的嚎叫，疯狂地踢着腿，把更多的空气射进了他的西装里。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [buːts] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ]

He	went	up	fast	,	and	the	wings	grazed	his	boots	but	didn't	quite	catch
他	去	向上	快速地	,	和	这	翅膀	放牧	他的	靴子	但	没有	相当	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他飞得很快，翅膀擦过他的靴子，但没能完全抓住他。

['lʌndi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] ,

Lundy	rolled	over	and	fed	the	thing	a	full	charge	out	of	his	blaster	,
伦迪	滚动	超过	和	美联储	这	事物	一个	满的	收费	出去	的	他的	爆能枪	,

伦迪翻了个身，用他的爆能枪给那东西上了满电。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] .

right	through	the	eye	.
正确的	通过	这	眼睛	.

直接穿过眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θræʃ] [ænd; ənd] ['flaʊndər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɜːrd] .

It	began	to	thrash	and	flounder	like	a	shot	bird	.
它	开始	到	鞭挞	和	比目鱼	喜欢	一个	射击	鸟	.

它开始像一只中弹的鸟一样挣扎扑腾。

[ðə; ði] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]

The	ones	coming	right	behind	it	got	tangled	up	with	it	and	then	stopped
这	一个	未来	正确的	在后面	它	得到	纠缠不清	向上	和	它	和	然后	停止

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

紧随其后的那些人被它缠住了，然后停下来吃东西。

['prɪti] [suːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

Pretty	soon	there	were	a	lot	of	them	tumbling	around	it	and	fighting
漂亮的	很快	那里	是	一个	很多	的	他们	翻滚	大约	它	和	斗争

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [gʌlz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

like	a	flock	of	gulls	over	a	fish	.
喜欢	一个	群	的	海鸥	超过	一个	鱼	.

很快，就有很多鱼围着它翻滚打闹，像一群海鸥争抢鱼一样。

['lʌndi] [swæm] ['fjʊriəsli] , ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [suːt] .

Lundy	swam	furiously	,	cursing	the	clumsy	suit	.
伦迪	游泳	愤怒地	,	咒骂	这	笨拙	套装	.

伦迪拼命地游着，咒骂着那件笨重的泳衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hædnt] [stɑːpt] ,

There	were	a	lot	of	the	things	that	hadn't	stopped	,
那里	是	一个	很多	的	这	事物	那	之前没有	停止	,

有很多事情并没有停止，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['wʊdnt] [steɪ] [lɔːŋ] .

and	the	ones	that	had	wouldn't	stay	long	.
和	这	一个	那	有	不会	停留	长的	.

而那些留下来的人也不会久留。

['lʌndi] [kɪkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd] ['swetɪd] .

Lundy	kicked	and	strained	and	sweated	.
伦迪	踢	和	紧张	和	汗流浃背	.

伦迪踢腿、用力、汗流浃背。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

He	was	scared	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [ʌp][soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] ,

He	had	the	wind	up	so	hard	it	was	blowing	his	guts	out	,
他	有	这	风	向上	所以	难的	它	曾是	吹	他的	内脏	出去	,

他拼命地喘气，感觉肠子都要被吹出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [wer] [jʊə(r)] [taɪd] .

and	it	was	like	swimming	in	a	nightmare	,	where	you're	tied	.
和	它	曾是	喜欢	游泳	在	一个	恶梦	,	在哪里	你是	系	.

感觉就像在噩梦中游泳，被束缚住了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər] [ʌp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

The	current	seemed	to	move	faster	up	where	he	was	now	.
这	当前的	似乎	到	移动	快点	向上	在哪里	他	曾是	现在	.

他现在所在的位置，水流似乎向上游流得更快了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]

He	gathered	his	thoughts	into	a	tight	beam	and	threw	them	into	the	heart
他	聚集	他的	想法	进入	一个	紧的	光束	和	扔	他们	进入	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][plænt] - [men] ,

of	the	cluster	of	plant	-	men	,
的	这	簇	的	植物	-	男人	,

他将思绪凝聚成一道细线，然后将其投射到植物人群的中心。

[æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][net] .

at	the	creature	in	the	net	.
在	这	生物	在	这	网	.

网中的生物。

[aɪ][kæn; kən] [friː] [juː; jʊ] .

I	can	free	you	.
我	能	自由的	你	.

我可以救你。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] .

I'm	the	only	one	that	can	.
我是	这	仅有的	一	那	能	.

只有我能做到。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	voice	answered	him	,	inside	his	mind	.
一个	嗓音	回答	他	,	里面	他的	头脑	.

他脑海中有一个声音回答了他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['flaɪər] .

The	voice	he	had	heard	once	before	,	back	in	the	cabin	of	the	wrecked	flier	.
这	嗓音	他	有	听到	一次	前	,	后退	在	这	舱	的	这	损毁	传单	.

这是他以前在失事飞机的机舱里听到过一次的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][pæn] - [paɪps] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [feɪ] .

A	voice	as	sweet	and	small	as	Pan	-	pipes	calling	on	the	Hills	of	Fay	.
一个	嗓音	作为	甜的	和	小的	作为	平底锅	-	管道	呼叫	在	这	丘陵	的	仙女	.

一个甜美而轻柔的声音，如同排箫在费伊山上吹奏。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[maɪ] [θɔːt] [krɔːst] [jɔːrz] . . . .

My	thought	crossed	yours	.	.	.	.
我的	想法	交叉	你的	.	.	.	.

我的想法和你的想法不谋而合.....

[ðə; ði]['elfɪn] [vɔɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][peɪn] .

The	elfin	voice	broke	suddenly	,	almost	on	a	gasp	of	pain	.
这	精灵	嗓音	打破	突然	,	几乎	在	一个	喘气	的	疼痛	.

那精灵般的声音突然哽咽了，几乎是痛苦的喘息。

['veri] ['feɪntli] , ['lʌndi] [hɜːrd] :

Very	faintly	,	Lundy	heard	:
非常	淡淡的	,	伦迪	听到	:

伦迪隐约听到:

['hevi] !

Heavy	!
重的	!

重的!

['hevi] !

Heavy	!
重的	!

重的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] . . . .

I	am	slow	.	.	.	.
我	是	慢的	.	.	.	.

我反应比较慢.....

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [stæbd] ['lʌndi] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

A	longing	for	something	beyond	his	experience	stabbed	Lundy	like	the	cry	of
一个	渴望	为了	某物	超过	他的	经验	刺伤	伦迪	喜欢	这	哭	的

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

a	frightened	child	.
一个	害怕	孩子	.

伦迪心中对超越自身经历的事物的渴望，如同受惊孩童的哭喊般刺痛着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [mæn] - [θɪŋz] [bɜːrst] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɪnd]

And	then	the	globe	of	man	-	things	burst	apart	as	though	a	giant	wind
和	然后	这	地球	的	男人	-	事物	爆裂	除	作为	尽管	一个	巨大的	风

[hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .

had	struck	them	.
有	击	他们	.

然后，这群人类仿佛被狂风击中一般，瞬间崩解开来。

['lʌndi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [weɪk] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [driːm] .

Lundy	watched	them	wake	up	,	out	of	their	dream	.
伦迪	观看	他们	唤醒	向上	,	出去	的	他们的	梦	.

伦迪看着他们从梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ]

She	had	vanished	,	and	now	they	didn't	know	why	they	were	here	or	what	they
她	有	消失了	,	和	现在	他们	没有	知道	为什么	他们	是	这里	或者	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

她消失了，现在他们不知道自己为什么会在这里，也不知道自己要做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['ʃeɪkɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ðeɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] ,

They	had	a	heart	-	shaking	memory	of	some	beauty	they	couldn't	touch	,
他们	有	一个	心	-	摇晃	记忆	的	一些	美丽	他们	不能	触碰	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

他们心中只有一段关于无法触及的美丽而令人心碎的记忆，仅此而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

They	were	lost	,	and	frightened	.
他们	是	丢失的	,	和	害怕	.

他们迷路了，而且很害怕。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	they	saw	The	Others	.
然后	他们	锯	这	其他的	.

然后他们看到了其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [hɪt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

It	was	as	though	someone	had	hit	them	a	stunning	blow	with	his
它	曾是	作为	尽管	某人	有	打	他们	一个	令人惊叹的	吹	和	他的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

仿佛有人用拳头狠狠地击中了他们。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , [swept] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['sterɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [deɪzd] ['goʊldən]

They	hung	motionless	,	swept	along	by	the	current	,	staring	back	with	dazed	golden
他们	悬挂	静止不动	,	扫荡	沿着	经过	这	当前的	,	凝视	后退	和	茫然	金的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它们一动不动地悬在水面上，被水流裹挟着，用迷离的金色眼睛回望着前方。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] [petlz] [kɜːrld] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Their	brilliant	petals	curled	inward	and	vanished	,	and	the	green	of	their
他们的	杰出的	花瓣	卷曲	向内	和	消失了	,	和	这	绿色的	的	他们的

['bɑːdɪz] [dʌld] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [blæk] .

bodies	dulled	almost	to	black	.
身体	迟钝	几乎	到	黑色的	.

它们绚丽的花瓣向内卷曲消失，它们绿色的身体也变得暗淡，几乎变成了黑色。

[ðə; ði] [kelp] - [biːsts] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [waɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [laɪk] [greɪt]
The **kelp** **-** **beasts** **spread** **their** **wings** **wide** **and** **rushed** **toward** **them** **like** **great**
这 海带 - 野兽 传播 他们的 翅膀 宽的 和 匆忙 朝向 他们 喜欢 伟大的
[dɑːrk] [bɜːrdz] .
dark **birds** **.**
黑暗的 鸟类 .

海藻怪兽张开双翼，像巨大的黑色飞鸟一样向他们扑来。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'hed] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌlən] ['goʊldən] [gler] , ['lʌndi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɪldɪŋz]
And **up** **ahead** **,** **under** **the** **sullen** **golden** **glare** **,** **Lundy** **saw** **the** **distant** **buildings**
和 向上 前方 , 在下面 这 忧郁 金的 强光 , 伦迪 锯 这 遥远 建筑物
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] .
of **the** **colony** **.**
的 这 殖民地 .

在前方阴沉的金色光芒下，伦迪看到了远处殖民地的建筑物。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ʌv; əv] ['taɪnɪ] ['fɪgjərz] ['weɪtɪŋ]
Some **of** **the** **doors** **were** **still** **open** **,** **with** **knots** **of** **tiny** **figures** **waiting**
一些 的 这 门 是 仍然 打开 , 和 绳结 的 微小的 数据 等待
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside **them** **.**
旁 他们 .

有些门还开着，门边站着一群小人儿。

['lʌndi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kelp] - [θɪŋz] .
Lundy **was** **still** **a** **little** **ahead** **of** **the** **kelp** **-** **things** **.**
伦迪 曾是 仍然 一个 小的 前方 的 这 海带 - 事物 .

伦迪仍然比那些海藻状生物稍微领先一点。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [net] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] ,
He **grabbed** **up** **the** **floating** **net** **and** **hooked** **it** **to** **his** **belt** **,**
他 抓住 向上 这 漂浮的 网 和 钩子 它 到 他的 腰带 ,

他抓住漂浮的渔网，把它挂在腰带上。

[ænd; ənd] [ðen] [stiəd] [hɪm'self] ['klʌmzɪli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['taʊər] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt]
and **then** **steered** **himself** **clumsily** **toward** **a** **broken** **tower** **jutting** **up** **to** **his** **right**
和 然后 转向 他自己 笨拙地 朝向 一个 破碎的 塔 突出 向上 到 他的 正确的
.
:
.

然后他笨拙地朝着右侧一座突出的断塔走去。

[hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] - [men] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
He **hurled** **a** **wild** **telepathic** **shout** **at** **the** **plant** **-** **men** **,** **trying** **to** **make** **them**
他 投掷 一个 荒野 心灵感应 喊 在 这 植物 - 男人 , 尝试 到 制作 他们
[tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] ,
turn **and** **run** **,**
转动 和 跑步 ,

他向植物人发出了一声狂野的心灵感应呐喊，试图让他们转身逃跑。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hiːd] [hoʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] .
telling **them** **that** **he'd** **hold** **off** **The** **Others** **.**
讲述 他们 那 他会 抓住 离开 这 其他的 .

告诉他们他会拖住其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
They **were** **too** **scared** **to** **hear** **him** **.**
他们 是 也 害怕的 到 听到 他 .

他们太害怕了，听不见他说话。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm] , [ˈɔːlmoʊst][ˈkraɪɪŋ] .

He	cursed	them	,	almost	crying	.
他	被诅咒的	他们	,	几乎	哭泣	.

他咒骂着他们，几乎要哭出来了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][traɪ][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

On	the	third	try	he	got	through	and	they	came	to	life	in	a	hurry	,
在	这	第三	尝试	他	得到	通过	和	他们	来了	到	生活	在	一个	匆忙	,

第三次尝试他终于成功了，他们顿时活了过来。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

rushing	away	with	all	the	speed	they	had	.
匆忙	离开	和	全部	这	速度	他们	有	.

他们用尽全力飞奔而去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈlʌndi] [wʌz; wəz] [breɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɪnək(ə)l][ʌv; əv][stoʊn] ,

By	that	time	Lundy	was	braced	on	his	pinnacle	of	stone	,
经过	那	时间	伦迪	曾是	支撑	在	他的	巅峰	的	石头	,

那时，伦迪已经稳稳地站在他那座石峰顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kelp] - [biːsts] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	kelp	-	beasts	were	right	on	top	of	him	.
和	这	海带	-	野兽	是	正确的	在	顶部	的	他	.

那些海藻怪兽就在他头顶上。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈblɑːstə] .

He	got	busy	with	both	blasters	.
他	得到	忙碌的	和	两个都	爆能枪	.

他同时操控着两把爆能枪。

[hiː; hi] [bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

He	burned	down	a	lot	of	the	things	.
他	烧伤	向下	一个	很多	的	这	事物	.

他烧毁了很多东西。

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [wer] [ðə; ði]

Pretty	soon	the	water	all	around	him	was	full	of	thrashing	bodies	where	the
漂亮的	很快	这	水	全部	大约	他	曾是	满的	的	猛烈抽打	身体	在哪里	这

[ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [faɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] .

living	had	stopped	to	fight	over	the	dead	.
活的	有	停止	到	斗争	超过	这	死的	.

很快，他周围的水里就挤满了挣扎的尸体，活人停下来争夺死者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [get][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][gɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] .

But	he	couldn't	get	them	all	,	and	a	few	got	by	him	.
但	他	不能	得到	他们	全部	,	和	一个	很少	得到	经过	他	.

但他没能全部抓到，有几个漏网之鱼。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hjuːdʒ] [red] [bɜːrd] - [ʃeɪps]

Almost	without	turning	his	head	he	could	see	huge	red	bird	-	shapes
几乎	没有	转弯	他的	头	他	可以	看	巨大的	红色的	鸟	-	形状

[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] ['stræglə˞] ,

overhauling	stragglers	,
大修	掉队者	,

他几乎不用回头就能看到巨大的红色鸟形物体正在追赶掉队的敌人。

[ˈræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [brɔːd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

wrapping	them	in	broad	wings	,	and	then	lying	quiet	in	the	rush	of	the
包装	他们	在	广阔	翅膀	,	和	然后	说谎	安静的	在	这	匆忙	的	这

['kɜːrənt] , ['fiːdɪŋ] .

current	,	feeding	.
当前的	,	喂养	.

用宽大的翅膀将它们包裹起来，然后静静地躺在湍急的水流中觅食。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] - [θɪŋz] .

They	kept	the	doors	open	,	those	little	woman	-	things	.
他们	保留	这	门	打开	,	那些	小的	女士	-	事物	.

那些小女人总是把门敞开着。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪts] [keɪm] [hoʊm] ,

They	waited	until	the	last	of	their	mates	came	home	,
他们	等待	直到	这	最后的	的	他们的	伙伴们	来了	家	,

他们一直等到最后一个同伴回家。

[ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['pænlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [blʌnt] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kelp] - [θɪŋz] .

and	then	slammed	the	golden	panels	on	the	blunt	noses	of	the	kelp	-	things	.
和	然后	猛烈抨击	这	金的	面板	在	这	钝	鼻子	的	这	海带	-	事物	.

然后把金色的面板猛地砸在海藻状生物的钝鼻子上。

[nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

Not	many	of	the	little	men	were	lost	.
不是	许多	的	这	小的	男人	是	丢失的	.

小矮人们中失踪的并不多。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [waɪvz] [wʊd] [haɪd] [ðer; ðər] [petlz] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [sæd] [blu:] - [greɪ] .

Only	a	few	small	wives	would	hide	their	petals	and	wear	their	sad	blue	-	grey	.
仅有的	一个	很少	小的	妻子们	会	隐藏	他们的	花瓣	和	穿	他们的	伤心	蓝色的	-	灰色的	.

只有少数娇弱的妻子会藏起她们的花瓣，穿上她们忧郁的蓝灰色衣服。

['lʌndi] [felt] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Lundy	felt	good	about	that	.
伦迪	毛毡	好的	关于	那	.

伦迪对此感到很满意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪs] [hi:; hi] [felt] [gʊd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

It	was	nice	he	felt	good	about	something	,
它	曾是	好的	他	毛毡	好的	关于	某物	,

他心情好，这很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [oʊld] ['mɪstər] . [grɪm] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɑ:n] ['lʌndiz] ['ʃəuldəz] , ['ʃoʊɪŋ]

because	Old	Mr	.	Grim	was	climbing	right	up	on	Lundy's	shoulders	,	showing
因为	老的	先生	.	严峻	曾是	攀登	正确的	向上	在	伦迪的	肩膀	,	显示

[hɪz; ɪz] [ti:θ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

因为老格林先生正爬到伦迪的肩膀上，露出了他的牙齿。

[ðə; ði] [kelp] - [bi:sts] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	kelp	-	beasts	had	finally	found	out	who	was	hurting	them	.
这	海带	-	野兽	有	最后	成立	出去	WHO	曾是	受伤	他们	.

海藻怪兽们终于找到了伤害它们的人。

['ɔ:lsoʊ] , [naʊ] , ['lʌndi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fu:d] [ɪn] [saɪt] .

Also	,	now	,	Lundy	was	the	only	food	in	sight	.
还	,	现在	,	伦迪	曾是	这	仅有的	食物	在	视线	.

而且，现在，Lundy 是周围唯一能看到的食物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæŋɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdˌslɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [speɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:tər] .

They	were	ganging	up	for	a	rush	,	wheeling	and	sideslipping	in	the	spate	of	black	water	.
他们	是	团伙	向上	为了	一个	匆忙	,	惠灵	和	侧滑	在	这	暴雨	的	黑色的	水	.

他们结伴而行，准备冲刺，在汹涌的黑色水流中打转侧滑。

['lʌndi] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['blɑːstə] [tʃɑːrdʒ] ['fizld] [aʊt] ,

Lundy	**got**	**two**	**more**	**,**	**and**	**then**	**one**	**blaster**	**charge**	**fizzled**	**out**	**,**
伦迪	得到	二	更多的	,	和	然后	一	爆能枪	收费	嘶嘶作响	出去	,

伦迪又拿到了两个，然后其中一个爆能枪的能量就耗尽了。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [bɪ'keɪm] [dʌl] .

and	**right**	**after**	**it**	**the**	**other**	**one**	**became**	**dull**	**.**
和	正确的	后	它	这	其他	一	成为	乏味的	.

紧接着，另一个也变得黯淡无光了。

['lʌndi] [stʊd] [ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [deθ] [swiːp] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Lundy	**stood**	**alone**	**on**	**his**	**broken**	**tower**	**and**	**watched**	**death**	**sweep**	**in**	**around**	**him**	**.**
伦迪	站立	独自的	在	他的	破碎的	塔	和	观看	死亡	扫	在	大约	他	.

伦迪独自站在他那座断塔上，眼睁睁地看着死亡席卷而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['elfɪn] [vɔɪs] [spoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][net] :

And	**the**	**sweet**	**elfin**	**voice**	**spoke**	**out**	**of**	**the**	**net**	**:**
和	这	甜的	精灵	嗓音	辐	出去	的	这	网	:

网里传来甜美的精灵般的声音:

[let] [ˌem 'iː] [friː] .

Let	**me**	**free**	**.**
让	我	自由的	.

放我走。

[let] [ˌem 'iː] [friː] !

Let	**me**	**free**	**!**
让	我	自由的	!

放了我!

['lʌndi] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] [taɪt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Lundy	**set**	**his**	**jaw**	**tight**	**and**	**did**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**could**	**think**	**of**	**.**
伦迪	放	他的	颚	紧的	和	做过	这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	.

伦迪咬紧牙关，做了他唯一能想到的事。

[hiː; hi] [dɪ'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz][væk] - [suːt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs]

He	**deflated**	**his**	**vac**	**-**	**suit**	**and**	**jumped**	**,**	**plunging**	**down**	**into**	**the**	**black**	**depths**
他	瘪	他的	真空	-	套装	和	跳了起来	,	骤降	向下	进入	这	黑色的	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .

of	**the**	**ruined**	**building**	**.**
的	这	毁坏	建筑	.

他给真空服放气，纵身一跃，坠入废墟建筑漆黑的深处。

[ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] ['foʊldɪd][ðer; ðər] [liːvz] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ][bɜːrd][ænd; ənd]

The	**kelp**	**-**	**things**	**folded**	**their**	**leaves**	**back**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**diving**	**bird**	**and**
这	海带	-	事物	折叠	他们的	树叶	后退	喜欢	这	翅膀	的	一个	潜水	鸟	和

[keɪm] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

came	**down**	**after**	**him**	**,**
来了	向下	后	他	,

那些海藻状生物像潜水鸟的翅膀一样收拢了叶子，跟着他降落下来。

['juːzɪŋ][ðer; ðər][teɪlz][fɔːr; fər]['paʊər] .

using	**their**	**tails**	**for**	**power**	**.**
使用	他们的	尾巴	为了	力量	.

利用尾巴发力。

['fɪtf(ə)l] [flers] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [θruː] ['broʊkən] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] .

Fitful	**flares**	**of**	**light**	**came**	**through**	**broken**	**walls**	**and**	**window**	**openings**	**.**
断断续续	信号弹	的	光	来了	通过	破碎的	墙壁	和	窗户	开口	.

断断续续的光线透过破损的墙壁和窗户射进来。

['lʌndi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
Lundy **went** **down** **a** **long** **way** **.**
伦迪 去 向下 一个 长的 方式 .

伦迪走了很远的路。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [sterz] .
He **didn't** **have** **to** **bother** **about** **stairs** **.**
他 没有 有 到 打扰 关于 楼梯 .

他不必担心楼梯的问题。

[ðə; ði] [kweɪks] [hæd; həd] [nɑːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] [aʊt] .
The **quakes** **had** **knocked** **most** **of** **the** **floors** **out** **.**
这 地震 有 敲门 最多 的 这 楼层 出去 .

地震震塌了大部分楼层。

[ðə; ði] [kelp] - [θɪŋz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The **kelp** **-** **things** **followed** **him** **.**
这 海带 - 事物 随后 他 .

那些海藻状的东西跟着他。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sɪnjuəs] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [məˈnuːvərəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Their **long** **sinuous** **bodies** **were** **maneuverable** **as** **a** **shark's** **,** **and** **they** **were**
他们的 长的 蜿蜒 身体 是 机动性强 作为 一个 鲨鱼的 , 和 他们 是
[fæst] .
fast **.**
快速地 .

它们修长蜿蜒的身体像鲨鱼一样灵活，而且速度很快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
And **all** **the** **time** **the** **little** **voice** **cried** **in** **his** **mind** **,** **asking** **for** **freedom** **.**
和 全部 这 时间 这 小的 嗓音 哭 在 他的 头脑 , 问 为了 自由 .

他心中始终有个声音在哭泣，渴望自由。

['lʌndi] [hɪt] ['bɑːtəm] .
Lundy **hit** **bottom** **.**
伦迪 打 底部 .

伦迪跌入谷底。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['sɑːlɪd] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
The **walls** **were** **fairly** **solid** **down** **here** **,** **and** **it** **was** **dark** **,**
这 墙壁 是 相当 坚硬的 向下 这里 , 和 它 曾是 黑暗的 ,

这里的墙壁相当坚固，而且很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] .
and **the** **place** **was** **choked** **with** **rubble** **.**
和 这 地方 曾是 窒息 和 瓦砾 .

那里到处都是瓦砾。

[θɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
Things **got** **a** **little** **confused** **.**
事物 得到 一个 小的 使困惑 .

事情有点混乱。

['lʌndiz] ['helmɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,
Lundy's **helmet** **light** **was** **shot** **,**
伦迪的 头盔 光 曾是 射击 ,

伦迪的头盔灯被打坏了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['gaɪdɪd]

and	he	wouldn't	have	used	it	anyway	because	it	would	have	guided
和	他	不会	有	用过的	它	反正	因为	它	会	有	引导

[ðə; ði] ['hʌntərz] .

the	hunters	.
这	猎人	.

而且他无论如何也不会使用它，因为它会给猎人指引方向。

[hi:; hi][felt][ðem; ðəm] , [swə:liŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

He	felt	them	,	swirling	and	darting	around	him	.
他	毛毡	他们	,	旋转	和	飞镖	大约	他	.

他感觉到了它们，它们在他周围旋转、飞掠。

[hi:; hi][ræn] , [tu:; tə][noʊ] [pleɪs] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

He	ran	,	to	no	place	in	particular	.
他	跑	,	到	不	地方	在	特别的	.

他跑了起来，漫无目的地跑。

[ðə; ði]['broʊkən] [stoʊnz] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

The	broken	stones	tripped	him	.
这	破碎的	石头	绊倒了	他	.

碎石绊倒了他。

[θri:] [taɪmz] [greɪt] ['sɪnju:i] ['bɑ:dɪz] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ,

Three	times	great	sinewy	bodies	brushed	him	,	knocking	him	spinning	,
三	时代	伟大的	筋骨	身体	刷过	他	,	敲门	他	旋转	,

三具粗壮有力的身躯擦过他，将他撞得晕头转向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kwaɪt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn]

but	they	couldn't	quite	find	him	in	the	darkness	,	chiefly	because	they	got	in
但	他们	不能	相当	寻找	他	在	这	黑暗	,	主要	因为	他们	得到	在

[i:tʃ] ['ʌðɝz] [wei] .

each	other's	way	.
每个	其他的	方式	.

但他们在黑暗中始终找不到他，主要是因为他们互相妨碍了对方。

['lʌndi] [fel] [θru:] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,

Lundy	fell	through	suddenly	into	a	great	hall	,
伦迪	跌倒	通过	突然	进入	一个	伟大的	大厅	,

伦迪突然跌入一个大厅，

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [wət'evər] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

lying	beside	whatever	room	he	had	been	in	and	a	little	below	it	.
说谎	旁	任何	房间	他	有	到过	在	和	一个	小的	以下	它	.

躺在他之前所在的房间旁边，略低于房间一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['dæmɪdʒd] .

It	was	hardly	damaged	.
它	曾是	几乎	损坏的	.

它几乎没有损坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空恐怖(Terror Out of Space)
第3/3页

['goʊldən] [dɔːz] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .

Golden	**doors**	**stood**	**open**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**light**	**.**
金的	门	站立	打开	到	这	水	,	和	那里	曾是	很多	的	光	.

金色的大门向水面敞开，阳光充足。

['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər] ['lʌndi] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kelp] - [biːsts] [poʊkɪŋ]

Plenty	**of**	**light**	**for**	**Lundy**	**to**	**see**	**some**	**more**	**of**	**the**	**kelp**	**-**	**beasts**	**poking**
很多	的	光	为了	伦迪	到	看	一些	更多的	的	这	海带	-	野兽	戳

['hoʊpf(ə)l]['feɪsɪz][ɪn] ,

hopeful	**faces**	**in**	**,**
充满希望	面孔	在	,

光线充足，伦迪可以看到更多海藻怪兽把充满希望的小脸探了进来。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['lʌndi] .

and	**plenty**	**of**	**light**	**for**	**them**	**to**	**see**	**Lundy**	**.**
和	很多	的	光	为了	他们	到	看	伦迪	.

光线充足，他们可以看到伦迪岛。

[ðə; ði]['elfɪn] [vɔɪs] [kɔːld] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

The	**elfin**	**voice**	**called**	**,**	**Let**	**me**	**out**	**!**
这	精灵	嗓音	称为	,	让	我	出去	!

精灵般的声音喊道："放我出去！"

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	**me**	**out**	**!**
让	我	出去	!

放我出去！

['lʌndi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kɜːrs] .

Lundy	**didn't**	**have**	**breath**	**enough**	**left**	**to**	**curse**	**.**
伦迪	没有	有	气息	足够的	左边	到	诅咒	.

伦迪连骂人的力气都没有了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ,

He	**turned**	**and**	**ran**	**,**
他	转向	和	跑	,

他转身就跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kelp] - [biːsts] [geɪv] [ə; eɪ]['leɪzi][flɜːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	**the**	**kelp**	**-**	**beasts**	**gave**	**a**	**lazy**	**flirt**	**of**	**their**	**tails**	**and**	**caught**	**up**	**with**
和	这	海带	-	野兽	给予	一个	懒惰的	调情	的	他们的	尾巴	和	捕捉	向上	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] [fiːt] .

him	**in**	**the**	**first**	**thirty**	**feet**	**.**
他	在	这	第一的	三十	脚	.

海藻怪兽懒洋洋地甩了甩尾巴，在三十英尺之内就追上了他。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

They	**almost**	**laughed**	**in**	**his**	**face**	**.**
他们	几乎	笑了	在	他的	脸	.

他们几乎要当面嘲笑他了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] ['lʌndi] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [li:f] - [wɪŋz] [tu:; tə]

The	only	thing	that	saved	Lundy	was	that	when	they	opened	their	leaf	-	wings	to
这	仅有的	事物	那	已保存	伦迪	曾是	那	什么时候	他们	打开	他们的	叶子	-	翅膀	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

take	him	they	interfered	with	each	other	.
拿	他	他们	干扰	和	每个	其他	.

唯一救了伦迪的原因是，当他们展开叶翼要抓他时，他们互相干扰了。

[ˌaɪ 'ti:] [sləud] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	slowed	them	,	just	for	a	moment	.
它	减速	他们	,	只是	为了	一个	片刻	.

这让他们慢了下来，虽然只是一瞬间。

[dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['lʌndi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Just	long	enough	for	Lundy	to	see	the	door	.
只是	长的	足够的	为了	伦迪	到	看	这	门	.

时间只够伦迪看到门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kɑ:rvɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] [hæf] - ['oʊpən] [ɑ:n]

A	little	door	of	black	stone	with	no	carving	on	it	,	standing	half	-	open	on
一个	小的	门	的	黑色的	石头	和	不	雕刻	在	它	,	常设	一半	-	打开	在

[ə; eɪ]['goʊldən]['pɪvət] ,

a	golden	pivot	,
一个	金的	枢	,

一扇黑色石制小门，门上没有任何雕刻，半开着，门轴是金色的。

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .

about	ten	feet	away	.
关于	十	脚	离开	.

大约十英尺远。

['lʌndi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Lundy	made	for	it	.
伦迪	制成	为了	它	.

伦迪为此做了准备。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn] [hju:dʒ] [swu:p] [wɪŋ] ,

He	dodged	out	from	under	one	huge	swooping	wing	,
他	躲避	出去	从	在下面	一	巨大的	俯冲	翼	,

他躲过了一只巨大的俯冲翅膀，

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [li:p] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:rt] ,

made	a	wild	leap	that	almost	tore	him	apart	,
制成	一个	荒野	飞跃	那	几乎	撕裂	他	除	,

他猛地一跃，差点把自己撕成碎片。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	grabbed	the	edge	of	the	door	with	his	hands	,	doubling	up	and
和	抓住	这	边缘	的	这	门	和	他的	双手	,	翻倍	向上	和

['pʊlɪŋ] .

pulling	.
拉	.

他双手抓住门框边缘，弯下腰用力拉。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l][tɪp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

A	tentacle	tip	struck	his	feet	.
一个	触手	提示	击	他的	脚	.

一条触手的尖端击中了他的脚。

[hɪz; ɪz] [liːd] [buːts] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][legz]

His	lead	boots	hit	the	floor	,	and	for	a	minute	he	thought	his	legs
他的	带领	靴子	打	这	地面	,	和	为了	一个	分钟	他	想法	他的	腿

[wɜːr; wər]['broʊkən] .

were	broken	.
是	破碎的	.

他的铅靴重重地摔在地上，有一瞬间他以为自己腿断了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] [bloʊ] [meɪd] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði]

But	the	surge	of	water	the	blow	made	helped	to	carry	him	in	through	the
但	这	涌	的	水	这	吹	制成	帮助	到	携带	他	在	通过	这

['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

narrow	opening	.
狭窄的	开幕	.

但这一击激起的水花帮助他穿过了狭窄的入口。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blʌnt] [red] - [braʊn] ['hedz] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Half	a	dozen	blunt	red	-	brown	heads	tried	to	come	through	after	him	,	and
一半	一个	打	钝	红色的	-	棕色的	头部	尝试	到	来	通过	后	他	,	和

[wɜːr; wər] [stɑːpt] .

were	stopped	.
是	停止	.

六个红棕色的钝脑袋试图跟在他后面，但被拦住了。

['lʌndi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Lundy	was	down	on	his	hands	and	knees	.
伦迪	曾是	向下	在	他的	双手	和	膝盖	.

伦迪跪倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]

He	was	trying	to	breathe	,	but	somebody	had	put	a	heavy	building	on
他	曾是	尝试	到	呼吸	,	但	某人	有	放	一个	重的	建筑	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他努力呼吸，但有人用一座沉重的建筑物压在他的胸口。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

Also	,	it	was	getting	hard	to	see	anything	.
还	,	它	曾是	获得	难的	到	看	任何事物	.

而且，越来越难看清任何东西。

[hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] .

He	crawled	over	and	put	his	shoulder	against	the	door	and	pushed	.
他	爬行	超过	和	放	他的	肩膀	反对	这	门	和	推动	.

他爬过去，用肩膀抵着门，用力推了过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bʌdʒ] .

It	wouldn't	budge	.
它	不会	预算	.

它纹丝不动。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði]['pɪvət][fɔːr; fər] [kiːps] .

The	building	had	settled	and	jammed	the	pivot	for	keeps	.
这	建筑	有	定居	和	卡住	这	枢	为了	保持	.

建筑物下沉，导致枢轴永久卡死。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] [kelp] - [θɪŋz] ['kudnt] [dʒɑːr][ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	butting	kelp	-	things	couldn't	jar	it	.
甚至	这	对冲	海带	-	事物	不能	罐	它	.

就连那些会顶撞的海带状生物都无法撼动它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .

But	they	kept	on	trying	.
但	他们	保留	在	尝试	.

但他们一直坚持尝试。

['lʌndi] [krɔːld] [ə'weɪ] .

Lundy	crawled	away	.
伦迪	爬行	离开	.

伦迪爬走了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [went] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

After	a	while	some	of	the	weight	went	off	his	chest	and	he	could	see	better	.
后	一个	尽管	一些	的	这	重量	去	离开	他的	胸部	和	他	可以	看	更好的	.

过了一会儿，他胸口的重担减轻了一些，视力也好了很多。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['fɪtf(ə)l]['goʊldən] [laɪt] [ʃɑːt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

A	shaft	of	fitful	golden	light	shot	in	through	a	crack	about	ten	feet	above	him	.
一个	轴	的	断断续续	金的	光	射击	在	通过	一个	裂缝	关于	十	脚	多于	他	.

一道断断续续的金光从他上方约十英尺处的一条裂缝中射入。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

A	small	crack	,	not	even	big	enough	to	let	a	baby	in	and	out	.
一个	小的	裂缝	,	不是	甚至	大的	足够的	到	让	一个	婴儿	在	和	出去	.

一条细小的裂缝，甚至小到婴儿都无法进出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['oʊpənɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] .

It	was	the	only	opening	other	than	the	door	.
它	曾是	这	仅有的	开幕	其他	比	这	门	.

除了门以外，这是唯一的出口。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [tuː] .

The	room	was	small	,	too	.
这	房间	曾是	小的	,	也	.

房间也很小。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ded] [blæk] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] ['kɑːrvɪŋ] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .

The	stone	walls	were	dead	black	,	without	ornament	or	carving	,	except	on	the	rear	wall	.
这	石头	墙壁	是	死的	黑色的	,	没有	装饰品	或者	雕刻	,	除了	在	这	后部	墙	.

除了后墙之外，其余的石墙都是漆黑的，没有任何装饰或雕刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv][dʒet][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [fɔːr] [waɪd] ,

There	was	a	square	block	of	jet	there	,	about	eight	feet	long	by	four	wide	,
那里	曾是	一个	正方形	堵塞	的	喷射	那里	,	关于	八	脚	长的	经过	四	宽的	,

那里有一块方形的煤玉，大约八英尺长，四英尺宽。

['hɔləud] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] ['fæʃ(ə)n] .

hollowed	in	a	peculiar	and	unpleasantly	suggestive	fashion	.
空心的	在	一个	奇特	和	令人不快的	暗示性的	时尚	.

以一种奇特且令人不快的暗示方式被掏空。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ]['ruːbi][set][ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,

Above	it	there	was	a	single	huge	ruby	set	in	the	stone	,
多于	它	那里	曾是	一个	单身的	巨大的	红宝石	放	在	这	石头	,

它的上方镶嵌着一颗巨大的红宝石，镶嵌在石头里。

['bɜːrnɪŋ] [red] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [hel] ['faɪər] .

burning	red	like	a	foretaste	of	hell	fire	.
燃烧	红色的	喜欢	一个	预尝	的	地狱	火	.

鲜红如火，仿佛地狱之火的预兆。

['lʌndi] [hæd; həd] [siːn] ['sɪmələr] [smɔːl] ['tʃembər] [ɪn][oʊld] ['sɪtiz] [stɪl] [ɑːn][draɪ][lænd] .

Lundy	had	seen	similar	small	chambers	in	old	cities	still	on	dry	land	.
伦迪	有	已见	相似的	小的	房间	在	老的	城市	仍然	在	干燥	土地	.

伦迪曾在一些仍建在陆地上的古老城市中见过类似的小房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] [men][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [kraɪmz] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

They	were	where	men	had	gone	to	die	for	crimes	against	society	and
他们	是	在哪里	男人	有	已消失	到	死	为了	犯罪	反对	社会	和

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

那里是那些因触怒社会和神明而丧命的人的去处。

['lʌndi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mɒnstəz] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [dɔːr] [ænd; ənd]

Lundy	looked	at	the	hungry	monsters	pushing	at	the	immovable	door	and
伦迪	看起来	在	这	饥饿的	怪物	推动	在	这	不可移动的	门	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

伦迪看着那些饥饿的怪物推搡着那扇纹丝不动的门，哈哈大笑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr]['hjuːmər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	particular	humor	in	it	.
那里	曾是	不	特别的	幽默	在	它	.

里面并没有什么特别的幽默之处。

[hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	fired	his	last	shot	,	and	sat	down	.
他	被解雇	他的	最后的	射击	,	和	卫星	向下	.

他开了最后一枪，然后坐了下来。

['lʌndi] ['faɪərd][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] .

Lundy	fired	the	last	shot	in	his	gun	.
伦迪	被解雇	这	最后的	射击	在	他的	枪	.

伦迪打响了枪里的最后一枪。

[ðə; ði] [bruːts] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪm] , ['meɪbi] .

The	brutes	might	go	away	sometime	,	maybe	.
这	野蛮人	可能	去	离开	有时	,	或许	.

这些恶棍或许过段时间就会离开。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mætər] .

But	unless	they	went	within	a	very	few	minutes	,	it	wasn't	going	to	matter	.
但	除非	他们	去	之内	一个	非常	很少	分钟	,	它	不是	去	到	事情	.

但除非他们在几分钟之内就出发，否则这一切都无关紧要。

['lʌndiz] ['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Lundy's	oxygen	was	getting	low	,	and	it	was	still	a	long	way	to	the
伦迪的	氧	曾是	获得	低的	,	和	它	曾是	仍然	一个	长的	方式	到	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

伦迪号上的氧气越来越少，而且距离海岸还有很长的路要走。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] [kraɪd] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [friː] !

The	voice	from	the	net	cried	out	,	Let	me	free	!
这	嗓音	从	这	网	哭	出去	,	让	我	自由的	!

网络传来一个声音喊道："放了我！"

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['lʌndi] .
" The hell with you , " said Lundy .
" 这 地狱 和 你 , " 说 伦迪 .

“去你的，”伦迪说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hi:; hi]['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r][daɪd] .
He was so tired he didn't care much whether he lived or died .
他 曾是 所以 疲劳的 他 没有 关心 很多 无论 他 居住地 或者 死亡 .

他太累了，对生死都无所谓了。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][net][wʌz; wəz][fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [kloʊzd] .
He made sure the net was fast to his belt , and tightly closed .
他 制成 当然 这 网 曾是 快速地 到 他的 腰带 , 和 紧紧 关闭 .

他确保渔网牢牢地系在腰带上，并且紧紧地扣好。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" If I live , you go back to Vhia with me .
" 如果 我 居住 , 你 去 后退 到 - 和 我 .

“如果我活下来，你就跟我一起回维亚。”

[ɪf] [aɪ][daɪ] — [wel] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɜ:rt] ['enibɑ:di] [ə'gen] .
If I die — well , you won't be able to hurt anybody again .
如果 我 死 — 出色地 , 你 惯于 是 有能力的 到 伤害 任何人 再次 .

如果我死了——那你就再也不能伤害任何人了。

['ðɛrəl] [bi:; bi][wʌn] [les] ['dev(ə)l] [lu:s] [ɑ:n]['vi:nəs] .
There'll be one less devil loose on Venus .
将会 是 一 较少的 魔鬼 松动的 在 金星 .

金星上将少一个逍遥法外的恶魔。

" [fri:] !
" Free !
" 自由的 !

“自由的!

[fri:] !
Free !
自由的 !

自由的!

[fri:] !
Free !
自由的 !

自由的!

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] !
I must be free !
我 必须 是 自由的 !

我必须获得自由!

[ðɪs] ['hevi] [weɪt] . . . .
This heavy weight . . . .
这 重的 重量 . . . .

这沉重的负担.....

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[friː] [tuː; tə] [liːd] [gaɪz] [laɪk] ['færəl] ['ɪntuː]['goʊɪŋ]['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

Free	**to**	**lead**	**guys**	**like**	**Farrell**	**into**	**going**	**crazy**	**,**	**and**	**leaving**	**their**	**wives**	**and**
自由的	到	带领	伙计们	喜欢	法雷尔	进入	去	疯狂的	,	和	离开	他们的	妻子们	和

[kɪdz] .

kids	**.**
孩子们	.

可以随意引诱像法雷尔这样的人发疯，抛弃他们的妻子和孩子。

[friː] [tuː; tə] [kɪl] . . . .

Free	**to**	**kill**	**.**	**.**	**.**	**.**
自由的	到	杀	.	.	.	.

可以随意杀戮.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌltri] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][net] .

"	**He**	**looked**	**with**	**sultry**	**eyes**	**at**	**the**	**net**	**.**
"	他	看起来	和	闷热	眼睛	在	这	网	.

他用魅惑的眼神望着球网。

" ['dʒæki] [smɪθ] [wʌz; wəz][maɪ][pæl] .

"	**Jackie**	**Smith**	**was**	**my**	**pal**	**.**
"	杰基	史密斯	曾是	我的	朋友	.

“杰基·史密斯是我的朋友。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][juː; jʊ][goʊ] ?

You	**think**	**I'd**	**let**	**you**	**go**	**?**
你	思考	ID	让	你	去	?

你以为我会让你走吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][let][juː; jʊ][goʊ] ?

You	**think**	**anything**	**you**	**could**	**do**	**would**	**make**	**me**	**let**	**you**	**go**	**?**
你	思考	任何事物	你	可以	做	会	制作	我	让	你	去	?

你以为你做什么都能让我放你走吗?

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	**Then**	**he**	**saw**	**her**	**.**
"	然后	他	锯	她	.

然后他看到了她。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði][net] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['met(ə)l] [meʃ] [wʌz; wəz] ['seləfeɪn] .

Right	**through**	**the**	**net**	**,**	**as**	**though**	**the**	**metal**	**mesh**	**was**	**cellophane**	**.**
正确的	通过	这	网	,	作为	尽管	这	金属	网	曾是	玻璃纸	.

完全穿透了网，就像金属网是玻璃纸一样。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

She	**crouched**	**there**	**in**	**his**	**lap**	**,**	**a**	**tiny**	**thing**	**less**	**than**	**two**	**feet**	**high**	**,**
她	蹲着	那里	在	他的	膝	,	一个	微小的	事物	较少的	比	二	脚	高的	,

她蜷缩在他腿上，个子很小，不到两英尺高。

['dʌbld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] .

doubled	**over**	**her**	**knees**	**.**
双倍	超过	她	膝盖	.

她弯下腰，双膝跪地。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**curve**	**of**	**her**	**back**	**was**	**something**	**an**	**angel**	**had**	**carved**	**out**	**of**	**a**
这	曲线	的	她	后退	曾是	某物	一个	天使	有	雕刻	出去	的	一个

[wɪsp] [ʌv; əv][wɔːrm] ,

whisp	**of**	**warm**	**,**
耳语	的	温暖的	,

她背部的曲线仿佛是天使用一缕温暖的气息雕刻而成。

[pɜːrl] - [pɪŋk] [klaʊd] .
pearl - pink cloud .
珍珠 - 粉色的 云 .

珍珠粉色的云朵。

[viː]
V
V

V

['lʌndi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [swet] .
Lundy broke into a trembling sweat .
伦迪 打破 进入 一个 发抖 汗 .

伦迪浑身颤抖，冷汗涔涔。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shut his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
He saw her .
他 锯 她 .

他看见她了。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
He couldn't help seeing her .
他 不能 帮助 看到 她 .

他忍不住要看到她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] . . . .
He tried to fight his mind , but he was tired . . . .
他 尝试 到 斗争 他的 头脑 , 但 他 曾是 疲劳的 . . . .

他试图压制自己的情绪，但他已经筋疲力尽了……

[hɜːr; hər] [her] [hɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Her hair hid most of her .
她 头发 隐藏 最多 的 她 .

她的头发遮住了她的大部分身体。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [blæk] [naɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['muːnbiːmz] , [ænd; ənd] [glɪnts] [ʌv; əv] ['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ]
It had black night in it , and moonbeams , and glints of fire like a
它 有 黑色的 夜晚 在 它 , 和 月光 , 和 闪光 的 火 喜欢 一个
['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] [brest] .
humming - bird's breast .
哼唱 - 鸟类 胸部 .

画面中有漆黑的夜空，有皎洁的月光，还有像蜂鸟胸脯上闪烁的火光。

[her] [juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] .
Hair you dream about .
头发 你 梦 关于 .

梦寐以求的发型。

[her] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['smʌðər] [jɔːr'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [daɪ] ['hæpi] .
Hair you could smother yourself in , and die happy .
头发 你 可以 窒息 你自己 在 , 和 死 快乐的 .

一头浓密的头发，可以把自己淹没，死而无憾。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] , ['letɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][wɔːrm] ['dɑːrknəs] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

She	raised	her	head	slowly	,	letting	the	veil	of	warm	darkness	fall	away	from
她	提高	她	头	缓慢地	,	出租	这	面纱	的	温暖的	黑暗	落下	离开	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她缓缓抬起头，让笼罩在她身上的温暖黑暗面纱褪去。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [θɪk] ['læʃɪz] .

Her	eyes	were	shadowed	,	hidden	under	thick	lashes	.
她	眼睛	是	阴影	,	隐	在下面	厚的	睫毛	.

她的眼睛被浓密的睫毛遮住了，显得有些阴暗。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['lʌndi] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [preɪɪŋ] .

She	raised	her	hands	to	Lundy	,	like	a	child	praying	.
她	提高	她	双手	到	伦迪	,	喜欢	一个	孩子	祈祷	.

她像个孩子祈祷一样，向伦迪举起双手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

But	she	wasn't	a	child	.
但	她	不是	一个	孩子	.

但她并非孩童。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrl] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['lʌndi] ['sɒbd]

She	was	a	woman	,	naked	as	a	pearl	and	so	lovely	that	Lundy	sobbed
她	曾是	一个	女士	,	裸	作为	一个	珍珠	和	所以	迷人的	那	伦迪	啜泣

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

她是个女人，赤身裸体，像珍珠一样美丽，美得让伦迪不禁潸然泪下。

[ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] ['ekstəsi] .

in	shivering	ecstasy	.
在	瑟瑟发抖	狂喜	.

颤抖着，欣喜若狂。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	No	,	"	he	said	hoarsely	.
"	不	,	"	他	说	沙哑地	.

“不，”他沙哑地说。

" [noʊ] . [noʊ] !

"	No	.	No	!
"	不	.	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [muːv] .

"	She	held	her	arms	up	to	be	free	,	and	didn't	move	.
"	她	握住	她	武器	向上	到	是	自由的	,	和	没有	移动	.

她举起双臂，渴望获得自由，一动不动。

['lʌndi] [tɔːr] [ðə; ði][net] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [blɑːk] .

Lundy	tore	the	net	loose	from	his	belt	and	flung	it	on	the	altar	block	.
伦迪	撕裂	这	网	松动的	从	他的	腰带	和	扔	它	在	这	坛	堵塞	.

伦迪从腰带上扯下渔网，扔到祭坛上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went] ['ləːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] [wɜːr; wər]

He	got	up	and	went	lurching	to	the	door	,	but	the	kelp	-	things	were
他	得到	向上	和	去	踉跄跄	到	这	门	,	但	这	海带	-	事物	是

[stɪl] [ðer; ðər] , [stɪl] ['hʌŋgri] .

still	there	,	still	hungry	.
仍然	那里	,	仍然	饥饿的	.

他起身踉跄着走向门口，但那些海藻状的东西还在那里，仍然饥饿难耐。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ]['pleɪsɪz][æz; əz][hiː; hi]

He	sat	down	again	,	in	a	corner	as	far	away	from	both	places	as	he
他	卫星	向下	再次	,	在	一个	角落	作为	远的	离开	从	两个都	地方	作为	他

[kʊd; kəd][get] ,

could	get	,
可以	得到	,

他又坐了下来，尽量找了个离那两个地方都远的角落坐下。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['benzədriːn] .

and	took	some	benzedrine	.
和	采取	一些	苯丙胺	.

然后服用了一些苯丙胺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	the	wrong	thing	to	do	.
它	曾是	这	错误的	事物	到	做	.

这样做是错误的。

['hiːd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

He'd	about	reached	his	limit	.
他会	关于	达到	他的	限制	.

他差不多已经达到极限了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪt] - ['hedɪd] .

It	made	him	light	-	headed	.
它	制成	他	光	-	标题	.

这让他感到头晕目眩。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] [hɜːr; hər] , ['kudnt] [ʃʌt] [hɜːr; hər][aʊt] .

He	couldn't	fight	her	,	couldn't	shut	her	out	.
他	不能	斗争	她	,	不能	关闭	她	出去	.

他无法与她抗争，也无法将她拒之门外。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	knelt	on	the	altar	with	her	hands	stretched	out	to	him	,
她	跪下	在	这	坛	和	她	双手	拉伸	出去	到	他	,

她跪在祭坛上，向他伸出双手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	a	shaft	of	golden	light	falling	on	her	like	something	in	a	church	.
和	一个	轴	的	金的	光	坠落	在	她	喜欢	某物	在	一个	教会	.

一道金光像教堂里的光芒一样洒在她身上。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Open	your	eyes	,	"	he	said	.
"	打开	你的	眼睛	,	"	他	说	.

"睁开你的眼睛，"他说。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Open	your	eyes	and	look	at	me	.
"	打开	你的	眼睛	和	看	在	我	.

睁开你的眼睛看着我。

" [let] [ˌem 'iː] [friː] .

"	Let	me	free	.
"	让	我	自由的	.

放了我。

[let] [ˌem 'iː] [friː] !

Let	me	free	!
让	我	自由的	!

放了我！

['fri:dəm] ['lʌndi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
Freedom Lundy didn't know anything about .
自由 伦迪 没有 知道 任何事物 关于 .

自由伦迪对此一无所知。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ,
The freedom of outer space ,
这 自由 的 外 空间 ,

外太空的自由，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlki] [weɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [ju:; jʊ] [bæk] .
with the whole Milky Way to play in and nothing to hold you back .
和 这 所有的 乳白色 方式 到 玩 在 和 没有什么 到 抓住 你 后退 .

整个银河系任你驰骋，没有任何东西可以阻挡你。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] , [fɪr] .
And with the longing , fear .
和 和 这 渴望 , 害怕 .

渴望之中，夹杂着恐惧。

[ə; eɪ] [blaɪnd] , ['strɪkən] ['terər] . . . .
A blind , stricken terror . . . .
一个 瞎的 , 受打击的 恐怖 . . . .

一个盲目而惊恐的.....

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['lʌndi] [sed] .
" Lundy said .
" 伦迪 说 .

伦迪说道。

[θɪŋz] [gɑ:t] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] ['lʌndi] .
Things got dark for Lundy .
事物 得到 黑暗的 为了 伦迪 .

伦迪的处境变得很糟糕。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [blɑ:k] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [net] .
Presently he found himself at the altar block , fumbling at the net .
目前 他 成立 他自己 在 这 坛 堵塞 , 笨拙 在 这 网 .

他发现自己站在祭坛前，笨拙地摸索着渔网。

[hi:; hi] [rentʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['stʌmbliŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] .
He wrenched away and went stumbling back to his corner .
他 扭动 离开 和 去 踉跄 后退 到 他的 角落 .

他挣脱开来，踉跄跄地回到了自己的角落。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɔ:g] .
He was twitching all over like a frightened dog .
他 曾是 抽搐 全部 超过 喜欢 一个 害怕 狗 .

他浑身抽搐，像条受惊的狗。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Why do you want to do it ?
" 为什么 做 你 想 到 做 它 ?

你为什么要这样做?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [men] — [draɪv][ðem; ðəm]['kreɪzi][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

Why	do	you	have	to	torture	men	—	drive	them	crazy	for	something	they
为什么	做	你	有	到	酷刑	男人	—	驾驶	他们	疯狂的	为了	某物	他们

[kɑːnt][hæv; həv] — [kɪl] [ðem; ðəm] ?

can't	have	—	kill	them	?
不能	有	—	杀	他们	?

为什么要折磨男人——让他们为了得不到的东西而发疯——然后杀害他们?

" ['tɔːrtʃər] ?

"	Torture	?
"	酷刑	?

“酷刑？”

['kreɪzi] ?

Crazy	?
疯狂的	?

疯狂的?

[kɪl] ?

Kill	?
杀	?

杀?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] .

They	worship	me	.
他们	崇拜	我	.

他们崇拜我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃipt] .

It	is	pleasant	to	be	worshiped	.
它	是	令人愉快的	到	是	崇拜	.

被人崇拜是一件令人愉快的事。

" ['plez(ə)nt] ?

"	Pleasant	?
"	令人愉快的	?

“令人愉快的?

" ['lʌndi] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Lundy	was	yelling	aloud	,	and	didn't	know	it	.
"	伦迪	曾是	大喊	大声	,	和	没有	知道	它	.

“伦迪大声喊叫，但他自己却不知道。”

" ['plez(ə)nt] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Pleasant	,	damn	you	!
"	令人愉快的	,	该死	你	!

“真令人愉快，该死的！”

[soʊ][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] [laɪk] ['færəl] , [ænd; ənd] [draʊn] ['dʒæki] [smɪθ] . . . .

So	you	kill	a	good	guy	like	Farrell	,	and	drown	Jackie	Smith	.	.	.	.
所以	你	杀	一个	好的	盖伊	喜欢	法雷尔	,	和	溺水	杰基	史密斯	.	.	.	.

所以你杀了像法雷尔这样的好人，还淹死了杰基·史密斯.....

" [kɪl] ?

"	Kill	?
"	杀	?

“杀?

[weɪt] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːt] [ə'gen] . . . .
Wait — give me the thought again . . . .
等待 一 给 我 这 想法 再次 . . . .

等等——再想想.....

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['lʌndi] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] .
Something inside Lundy turned cold and still , holding its breath .
某物 里面 伦迪 转向 寒冷的 和 仍然 , 保持 它是 气息 .

伦迪内心深处有什么东西变得冰冷而静止，屏住了呼吸。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'gen] .
He sent the thought again .
他 发送 这 想法 再次 .

他再次发送了这个想法。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[se'seɪʃn] .
Cessation .
停止 .

停止。

['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .
Silence , and the dark .
沉默 , 和 这 黑暗的 .

寂静，以及黑暗。

[ðə; ði]['taɪni] ['gloʊɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [bent]['oʊvər][ɪts] [niːz] [ə'gen] ,
The tiny glowing figure on the black stone bent over its knees again ,
这 微小的 发光 数字 在 这 黑色的 石头 弯曲 超过 它是 膝盖 再次 ,

黑色石头上那个发光的小人影再次弯下了腰，跪在地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːbɝːdz] [kraɪ][æt; ət] ['sʌnset] .
and it was sadder than a seabird's cry at sunset .
和 它 曾是 更悲伤 比 一个 海鸟 哭 在 日落 .

这比海鸟在日落时的鸣叫还要悲伤。

[soʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [suːn] .
So will I be soon .
所以 将要 我 是 很快 .

我很快也会如此。

[soʊ] [wɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
So will all of us .
所以 将要 全部 的 我们 .

我们所有人都会如此。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['plænɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] ?
Why did this planet take us out of space ?
为什么 做过 这 行星 拿 我们 出去 的 空间 ?

这个星球为什么把我们从太空带了出来?

[ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] ['preʃər] [breɪks] [ænd; ənd] [krʌʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get] [friː] .
The weight , the pressure breaks and crushes us , and we can't get free .
这 重量 , 这 压力 休息 和 暗恋 我们 , 和 我们 不能 得到 自由的 .

重压之下，我们被压垮了，无法挣脱。

[ɪn] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][daɪ] . . . .
In space there was no death , but now we die . . . .
在 空间 那里 曾是 不 死亡 , 但 现在 我们 死 . . . .

在太空中没有死亡，但现在我们会死.....

['lʌndi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
Lundy **stood** **quite** **still** **.**
伦迪 站立 相当 仍然 .

伦迪一动不动地站着。

[ðə; ði] [blʌd] [biːt] [laɪk] [drʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
The **blood** **beat** **like** **drums** **in** **his** **temples** **.**
这 血 打 喜欢 鼓 在 他的 寺庙 .

他的太阳穴里血液像鼓点一样剧烈跳动。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] ['kriːtʃərz] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ?
" **You** **mean** **that** **all** **you** **creatures** **out** **of** **space** **are** **dying** **?**
" 你 意思是 那 全部 你 生物 出去 的 空间 是 垂死 ?

你的意思是说，你们这些外星生物都要死了吗?

[ðæt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['mædnəs] [wɪl] [stɑːp][ʌv; əv][ɪt'self] ?
That **the** **—** **the** **madness** **will** **stop** **of** **itself** **?**
那 这 — 这 疯狂 将要 停止 的 本身 ?

这种疯狂会自行停止吗?

" [suːn] .
" **Soon** **.**
" 很快 .

“很快。

['veri] [suːn] .
Very **soon** **.**
非常 很快 .

很快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deθ] [ɪn] [speɪs] !
There **was** **no** **death** **in** **space** **!**
那里 曾是 不 死亡 在 空间 !

太空中没有死亡!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] !
There **was** **no** **pain** **!**
那里 曾是 不 疼痛 !

一点也不疼!

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
We **didn't** **know** **about** **them** **.**
我们 没有 知道 关于 他们 .

我们之前并不知道他们的存在。

['evriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [nuː] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪstɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
Everything **here** **was** **new** **,** **to** **be** **tasted** **and** **played** **with** **.**
一切 这里 曾是 新的 , 到 是 尝过 和 玩 和 .

这里的一切都是新的，可以品尝和体验。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] . . . .
We **didn't** **know** **.** **.** **.** **.**
我们 没有 知道 . . . .

我们不知道.....

" [hel] ! " [sed] ['lʌndi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]
" **Hell** **!** **"** **said** **Lundy** **,** **and** **looked** **at** **the** **creatures** **beating** **at** **the** **crack** **of**
" 地狱 ! " 说 伦迪 , 和 看起来 在 这 生物 殴打 在 这 裂缝 的
[ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] .
the **stone** **door** **.**
这 石头 门 .

“见鬼！”伦迪说道，看着那些生物正敲打着石门的缝隙。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He **sat** **down** **.**
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [daɪ] .
You **,** **too** **,** **will** **die** **.**
你 , 也 , 将要 死 .

你也会死。

['lʌndi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
Lundy **raised** **his** **head** **slowly** **.**
伦迪 提高 他的 头 缓慢地 .

伦迪缓缓抬起头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['braɪtnəs] .
His **eyes** **had** **a** **terrible** **brightness** **.**
他的 眼睛 有 一个 糟糕的 亮度 .

他的眼睛闪着可怕的光芒。

" [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃipt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **You** **like** **to** **be** **worshiped** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 你 喜欢 到 是 崇拜 , " 他 低声说道 .

“你喜欢被人崇拜，”他低声说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃipt] ['æftər][juː; jʊ][daɪ] ?
" **Would** **you** **like** **to** **be** **worshiped** **after** **you** **die** **?**
" 会 你 喜欢 到 是 崇拜 后 你 死 ?

你希望死后被人膜拜吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] —
Would **you** **like** **to** **be** **remembered** **always** **as** **something** **good** **and** **beautiful** **—**
会 你 喜欢 到 是 记得 总是 作为 某物 好的 和 美丽的 —
[ə; eɪ] ['gɑːdəs] ?
a **goddess** **?**
一个 女神 ?

你想永远被人记住，成为美好而美丽的女神吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
" **That** **would** **be** **better** **than** **to** **be** **forgotten** **.**
" 那 会 是 更好的 比 到 是 被遗忘的 .

“那总比被人遗忘要好。”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] ?
" **Will** **you** **do** **what** **I** **ask** **of** **you** **,** **then** **?**
" 将要 你 做 什么 我 问 的 你 , 然后 ?

那么，你会照我说的做吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You **can** **save** **my** **life** **,** **if** **you** **will** **.**
你 能 节省 我的 生活 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，你可以救我的命。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['piːp(ə)l] .
You **can** **save** **the** **lives** **of** **a** **lot** **of** **those** **little** **flower** **-** **people** **.**
你 能 节省 这 生活 的 一个 很多 的 那些 小的 花 - 人们 .

你可以拯救很多小花人的生命。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriwʌn] [noʊz] [jʊr; jər] [truː] ['stɔːri] .
I'll **see** **to** **it** **that** **everyone** **knows** **your** **true** **story** **.**
患病的 看 到 它 那 每个人 知道 你的 真的 故事 .

我会让所有人都知道你的真实故事。

[naʊ] [jʊə(r)] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [lʌvd] .

Now	**you're**	**hated**	**and**	**feared**	**,**	**but**	**after**	**that**	**you'll**	**be**	**loved**	**.**
现在	你是	憎恨	和	害怕	,	但	后	那	你会	是	喜爱	.

现在你被人憎恨和恐惧，但之后你会被人爱戴。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [net] ?

"	**Will**	**you**	**let**	**me**	**free**	**of**	**this**	**net**	**?**
"	将要	你	让	我	自由的	的	这	网	?

“你会放我脱离这张网吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk] .

"	**If**	**you**	**promise**	**to**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**.**
"	如果	你	承诺	到	做	什么	我	问	.

“如果你答应做我要求的事。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][æt; ət] [liːst] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [net] .

"	**I**	**would**	**rather**	**die**	**at**	**least**	**free**	**of**	**this**	**net**	**.**
"	我	会	相当	死	在	至少	自由的	的	这	网	.

“我宁愿死得至少摆脱这张网。”

[ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][dɑːrk] [her] .

The	**tiny**	**figure**	**trembled**	**and**	**shook**	**back**	**the**	**veil**	**of**	**dark**	**hair**	**.**
这	微小的	数字	颤抖	和	摇晃	后退	这	面纱	的	黑暗的	头发	.

娇小的身影颤抖着，甩开了垂在脸颊两侧的黑色长发。

['hɜːri] .

Hurry	**.**
匆忙	.

匆忙。

[tel] [ˌem ˈiː] . . . .

Tell	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
告诉	我	.	.	.	.

告诉我....

" [liːd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Lead**	**these**	**creatures**	**away**	**from**	**the**	**door**	**.**
"	带领	这些	生物	离开	从	这	门	.

“把这些家伙从门口引开。”

[liːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ə'weɪ] ,

Lead	**all**	**of**	**them**	**in**	**the**	**city**	**away**	**,**
带领	全部	的	他们	在	这	城市	离开	,

把城里所有人都带走，

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

to	**the**	**fire**	**in**	**the**	**mountain**	**where**	**they'll**	**be**	**destroyed**	**.**
到	这	火	在	这	山	在哪里	他们会	是	损毁	.

到山上的火里去，他们将被烧死。

" [ðeɪ] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] .

"	**They**	**will**	**worship**	**me**	**.**
"	他们	将要	崇拜	我	.

他们会崇拜我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][net] .

It	**is**	**better**	**than**	**dying**	**in**	**a**	**net**	**.**
它	是	更好的	比	垂死	在	一个	网	.

总比死在网里强。

[aɪ] ['prɑːmɪs] .

I	**promise**	**.**
我	承诺	.

我保证。

['lʌndi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

Lundy	got	up	and	went	to	the	altar	.
伦迪	得到	向上	和	去	到	这	坛	.

伦迪起身走向祭坛。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stedi] .

His	feet	were	not	steady	.
他的	脚	是	不是	稳定的	.

他的脚步不稳。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] ['stedi] , ['iːðər] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][net] .

His	hands	were	not	steady	,	either	,	untying	the	net	.
他的	双手	是	不是	稳定的	,	任何一个	,	解开	这	网	.

解开渔网时，他的手也不太稳。

[swet] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sweat	ran	in	his	eyes	.
汗	跑	在	他的	眼睛	.

汗水流进了他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

She	didn't	have	to	keep	her	promise	.
她	没有	有	到	保持	她	承诺	.

她不必遵守承诺。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] . . . .

She	didn't	have	to	.	.	.	.
她	没有	有	到	.	.	.	.

她本不必这么做.....

[ðə; ði][net] [fel] [ə'weɪ] .

The	net	fell	away	.
这	网	跌倒	离开	.

网掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['taɪni][pɪŋk] [fiːt] .

She	stood	up	on	her	tiny	pink	feet	.
她	站立	向上	在	她	微小的	粉色的	脚	.

她用粉嫩的小脚站了起来。

['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][mɪst] ['streitniŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] .

Slowly	,	like	a	swirl	of	mist	straightening	in	a	little	breeze	.
缓慢地	,	喜欢	一个	漩涡	的	薄雾	拉直	在	一个	小的	微风	.

慢慢地，就像一阵微风吹散了一阵薄雾。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd][smaɪld] .

She	threw	her	head	back	and	smiled	.
她	扔	她	头	后退	和	微笑	.

她仰头笑了。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [nuː] [snoʊ]

Her	mouth	was	red	and	sulky	,	her	teeth	whiter	than	new	snow
她	嘴	曾是	红色的	和	闷闷不乐的	,	她	牙齿	更白	比	新的	雪

.

:

.

她嘴唇通红，一脸不高兴，牙齿比新雪还白。

[hɜːr; hər] ['loʊɝd] [lɪdz][hæd; həd][feɪnt] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [treɪst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Her	lowered	lids	had	faint	blue	shadows	traced	on	them	.
她	降低	盖子	有	头晕的	蓝色的	阴影	追踪	在	他们	.

她低垂的眼睑上隐约可见淡淡的蓝色阴影。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gloʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ,

She	began	to	glow	,	in	the	golden	shaft	of	light	,
她	开始	到	辉光	,	在	这	金的	轴	的	光	,

在金色的光束中，她开始发光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] .

like	a	pillar	of	cloud	rising	toward	the	sun	.
喜欢	一个	支柱	的	云	上升	朝向	这	太阳	.

就像一根云柱升向太阳。

['lʌndiz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .

Lundy's	heart	stood	still	.
伦迪的	心	站立	仍然	.

伦迪的心跳骤然停止。

[ðə; ði] [klɪr] [gli:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skɪn] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]

The	clear	gleam	of	her	skin	,	the	line	of	her	throat	and	her	young
这	清除	闪耀	的	她	皮肤	,	这	线	的	她	喉	和	她	年轻的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

她肌肤的光泽，她脖颈的线条，还有她年轻的乳房，

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [flæŋk] [ænd; ənd] [θaɪ] . . . .

the	supple	turn	of	her	flank	and	thigh	.	.	.	.
这	柔软	转动	的	她	侧翼	和	大腿	.	.	.	.

她腰侧和大腿的柔美曲线……

[ju:; jʊ] ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:] , [tu:] .

You	worship	me	,	too	.
你	崇拜	我	,	也	.

你也崇拜我。

['lʌndi] [stept] [bæk] , [tu:] ['lə:tʃɪŋ] [steps] .

Lundy	stepped	back	,	two	lurching	steps	.
伦迪	步	后退	,	二	踉跄跄	步骤	.

伦迪后退了两步，踉跄了一下。

" [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	I	worship	you	,	"	he	whispered	.
"	我	崇拜	你	,	"	他	低声说道	.

“我崇拜你，”他低声说道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [jʊr; jər] [aɪz] .

"	Let	me	see	your	eyes	.
"	让	我	看	你的	眼睛	.

让我看看你的眼睛。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] .

"	She	smiled	and	turned	her	head	away	.
"	她	微笑	和	转向	她	头	离开	.

她笑了笑，把头扭向一边。

[ʃi:; ʃi] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [blɑ:k] , ['floʊtɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] .

She	stepped	off	the	altar	block	,	floating	past	him	through	the	black	water	.
她	步	离开	这	坛	堵塞	,	漂浮的	过去的	他	通过	这	黑色的	水	.

她从祭坛上走下来，漂浮在黑色的水中从他身边经过。

[ə; eɪ] [dri:m] - [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [ɔ:r] ['sʌbstəns] ,

A	dream	-	thing	,	without	weight	or	substance	,
一个	梦	-	事物	,	没有	重量	或者	物质	,

梦幻般的事物，没有重量也没有实质，

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈlʌndi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr]
and **more** **desirable** **than** **all** **the** **women** **Lundy** **had** **seen** **in** **his** **life** **or**
和 更多的 理想 比 全部 这 女性 伦迪 有 已见 在 他的 生活 或者
[hɪz; ɪz] [driːmz] .
his **dreams** **.**
他的 梦境 .

比伦迪一生中或梦中见过的所有女人都更令人向往。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ˈstægərɪŋ] .
He **followed** **her** **,** **staggering** **.**
他 随后 她 , 令人震惊 .

他踉跄着跟在她身后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
He **tried** **to** **catch** **her** **.**
他 尝试 到 抓住 她 .

他试图抓住她。

" [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !
" **Open** **your** **eyes** **!**
" 打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛!

[pliːz] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !
Please **open** **your** **eyes** **!**
请 打开 你的 眼睛 !

请睁开眼睛!

" [ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] .
" **She** **floated** **on** **,** **through** **the** **crack** **of** **the** **stone** **door** **.**
" 她 漂浮 在 , 通过 这 裂缝 的 这 石头 门 .

她飘了过去，穿过石门的缝隙。

[ðə; ði][kelp] - [θɪŋz] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
The **kelp** **-** **things** **didn't** **see** **her** **.**
这 海带 - 事物 没有 看 她 .

那些海藻状生物没有看见她。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈlʌndi] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
All **they** **saw** **was** **Lundy** **,** **coming** **toward** **them** **.**
全部 他们 锯 曾是 伦迪 , 未来 朝向 他们 .

他们看到的只有伦迪，正朝他们走来。

" [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !
" **Open** **your** **eyes** **!**
" 打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ðen] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈlʌndi] [hæd; həd] [stept] [aʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
" **She** **turned** **,** **then** **,** **just** **before** **Lundy** **had** **stepped** **out** **to** **death** **in** **the** **hall**
" 她 转向 , 然后 , 只是 前 伦迪 有 步 出去 到 死亡 在 这 大厅
[bɪˈjɑːnd] .
beyond **.**
超过 .

“就在伦迪走出大厅走向死亡之前，她转身离开了。”

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər] [ˈʃædoʊd] [lɪdz] .
He **stopped** **,** **and** **watched** **her** **raise** **her** **shadowed** **lids** **.**
他 停止 , 和 观看 她 增加 她 阴影 盖子 .

他停下脚步，看着她抬起被阴影笼罩的眼睑。

[hiː; hi] [skriːmd] , [dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd]['ɑːntə][ðə; ði] [blæk] [flɔːr] .

He	screamed	,	just	once	,	and	fell	forward	onto	the	black	floor	.
他	尖叫	,	只是	一次	,	和	跌倒	向前	到	这	黑色的	地面	.

他只尖叫了一声，就一声，然后向前倒在了黑色的地板上。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .

He	never	knew	how	long	he	lay	there	.
他	绝不	知道	如何	长的	他	躺	那里	.

他始终不知道自己在那里躺了多久。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] ,

It	couldn't	have	been	long	in	time	,
它	不能	有	到过	长的	在	时间	,

时间应该没过多久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][koʊst]

because	he	still	had	barely	enough	oxygen	to	make	it	to	the	coast
因为	他	仍然	有	仅仅	足够的	氧	到	制作	它	到	这	海岸

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

when	he	came	to	.
什么时候	他	来了	到	.

因为他醒来时，氧气还很匮乏，几乎无法游到海岸。

[ðə; ði] [kelp] - [biːsts] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	kelp	-	beasts	were	gone	.
这	海带	-	野兽	是	已消失	.

海藻怪兽消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['lʌndi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] — [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

But	the	time	to	Lundy	was	an	eternity	—	an	eternity	he	came	out	of
但	这	时间	到	伦迪	曾是	一个	永恒	—	一个	永恒	他	来了	出去	的

[wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [her] [ænd; ənd] ['bɪtər] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	whitened	hair	and	bitter	lines	around	his	mouth	,
和	漂白	头发	和	苦的	线条	大约	他的	嘴	,

但去伦迪岛的路程却漫长得如同永恒——他走出那段路时，头发已经花白，嘴角也布满了苦涩的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	sadness	that	never	left	his	eyes	.
和	一个	悲伤	那	绝不	左边	他的	眼睛	.

他眼中始终带着一丝悲伤。

['hiːd] ['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

He'd	only	had	his	dream	a	little	while	.
他会	仅有的	有	他的	梦	一个	小的	尽管	.

他的梦境才做了没多久。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] , [ɔːl'redi] ['ʃædoʊd] [baɪ] [deθ] .

A	few	brief	moments	,	already	shadowed	by	death	.
一个	很少	简短的	时刻	,	已经	阴影	经过	死亡	.

短暂的片刻，已然笼罩在死亡的阴影之下。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [drʌgd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['diːpli]

His	mind	was	drugged	and	tired	,	and	didn't	feel	things	as	deeply
他的	头脑	曾是	吸毒	和	疲劳的	,	和	没有	感觉	事物	作为	深

[ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

and	clearly	as	it	might	.
和	清楚地	作为	它	可能	.

他当时神志不清，昏昏沉沉的，对事物的感受并不像他本该有的那样深刻和清晰。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

That	was	all	that	saved	him	.
那	曾是	全部	那	已保存	他	.

正是那件事救了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['dʒæki] [smɪθ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [draʊnd] .

But	he	knew	what	Jackie	Smith	saw	before	he	drowned	.
但	他	知道	什么	杰基	史密斯	锯	前	他	溺水	.

但他知道杰基·史密斯溺水前看到了什么。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [men][hæd; həd][daɪd][ɔːr] [gɔːn] [mæd] [fər'evər] ,

He	knew	why	men	had	died	or	gone	mad	forever	,
他	知道	为什么	男人	有	死亡	或者	已消失	疯狂的	永远	,

他知道为什么有些人会永远死去或发疯。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːm] , [ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] , [dɪ'strɔɪd]

when	they	looked	into	the	eyes	of	their	dream	,	and	by	looking	,	destroyed
什么时候	他们	看起来	进入	这	眼睛	的	他们的	梦	,	和	经过	寻找	,	损毁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他们凝视着梦想的双眼时，却因凝视而将其摧毁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['ʃædoʊd] , ['pɜːrfɪkt] [lɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .

Because	,	behind	those	shadowed	,	perfect	lids	,	there	was	—	Nothing	.
因为	,	在后面	那些	阴影	,	完美的	盖子	,	那里	曾是	—	没有什么	.

因为在那双完美无瑕的眼睑背后，什么也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神